The Lone Wolf's arch-enemy, Yagyu Retsudo, is truly beginning to reach the end of his rope, as he sends his only daughter and last child after the blood-storm that is Itto Ogami! Meanwhile, Ogami and Daigoro happen upon another clue about the mysterious Yagyu Letter in a final showdown with the Kurokuwa ninja clan. A desperate Retsudo puts a bounty on Ogami's head, and two of Japan's most deadly bounty hunters hunt for the Lone Wolf and his Cub, while a poor woodcutter must decide between the bounty and his life by sheltering Ogami and Daigoro! All this and much more awaits in one of comics' most legendary series: *Lone Wolf and Cub*.

"Lone Wolf echoes traditonal Japanese art in its restrained, realistic visuals and its unrestrainded stories, which evoke classical samurai tales' blend of cultured aestheticism and sheer ruthless bloddy-mindedness."
— The Onion

Published for the first time in America in the Japanese format.

- HARVEY AWARD WINNER
- EISNER AWARD WINNER

Front cover artwork by
BILL SIENKIEWICZ

子連れ狼

$9.95 U.S., $14.95 CANADA
ISBN 1-56971-588-2
50995>
9 781569 715888
www.darkhorse.com

LONE WOLF AND CUB

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 16

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 16

GATEWAY INTO WINTER

By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover illustration
BILL SIENKIEWICZ

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
TIM ERVIN-GORE

assistant editor
JEREMY BARLOW

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc., in association with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: December 2001
ISBN: 1-56971-588-2

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 16: Gateway into Winter
Art and story ©1995, 2001 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2001 Bill Sienkiewicz. All other material © 2001 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD. TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the
Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226.

ENTRADA AL INVIERNO

子連れ狼

By **KAZUO KOIKE**

& GOSEKI KOJIMA

VOLUME

16

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

TABLE OF CONTENTS

SOMBRILLA 9

SAYAKA 60

NUBES DE SEDA 130

EL DEMONIO SE OCULTA, EL DEMONIO BUSCA 191

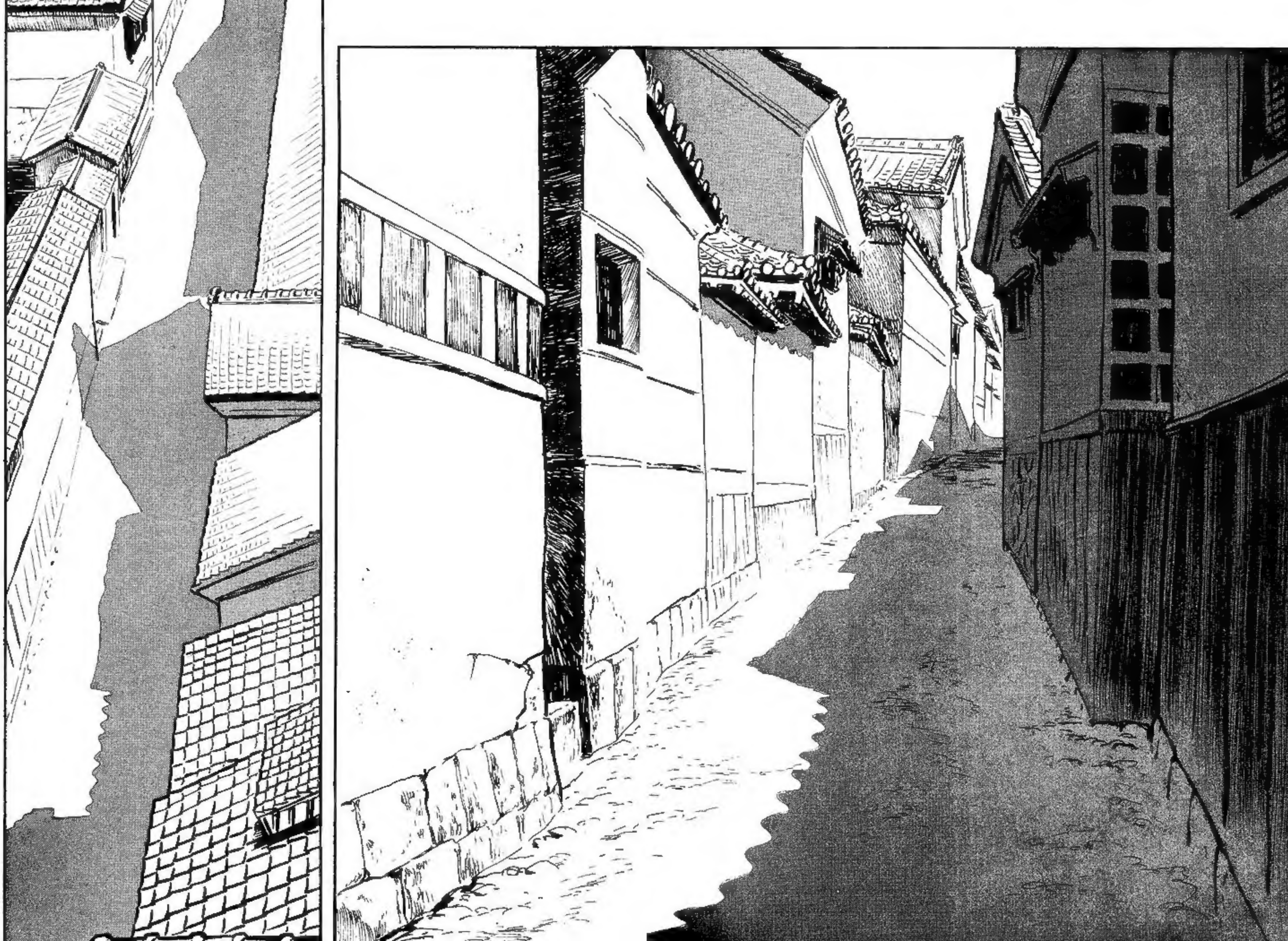
ENTRADA AL INVIERNO 252

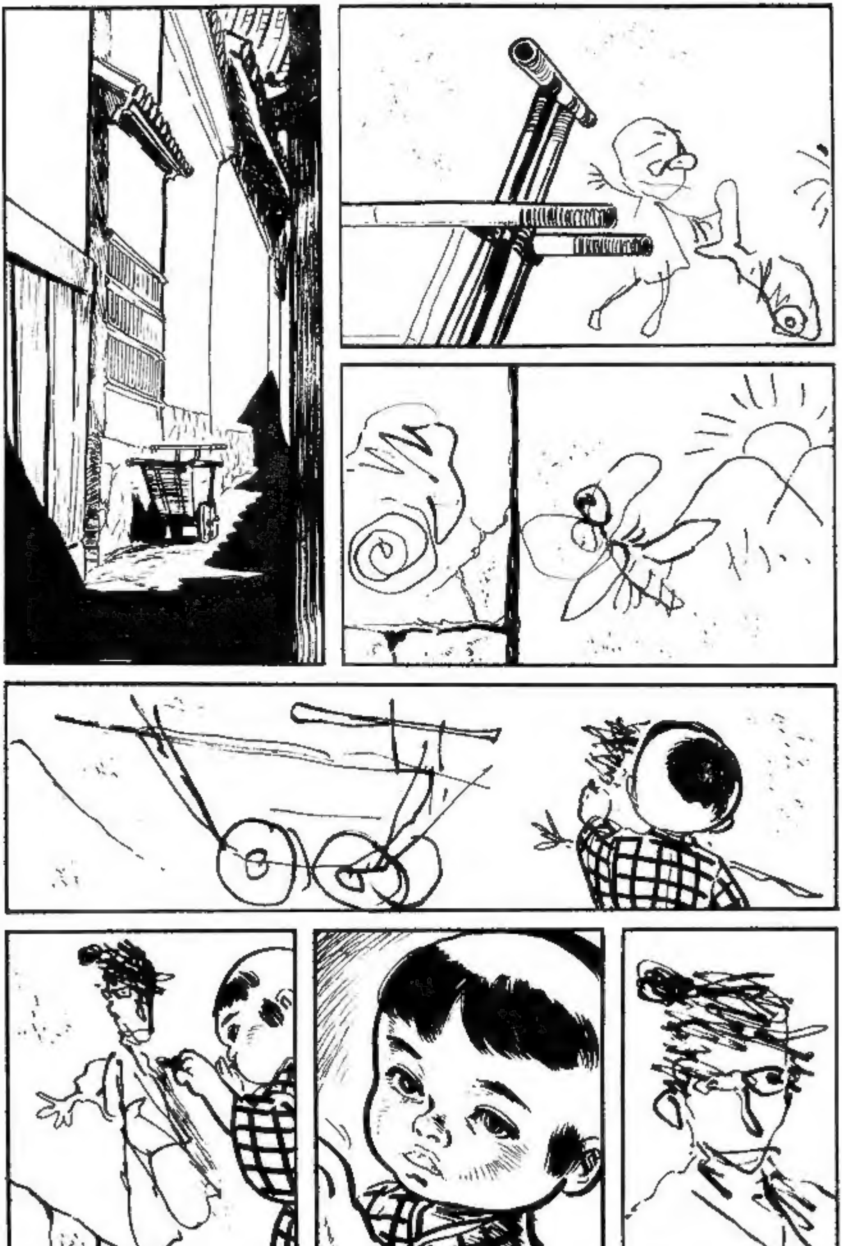
Glossary 311

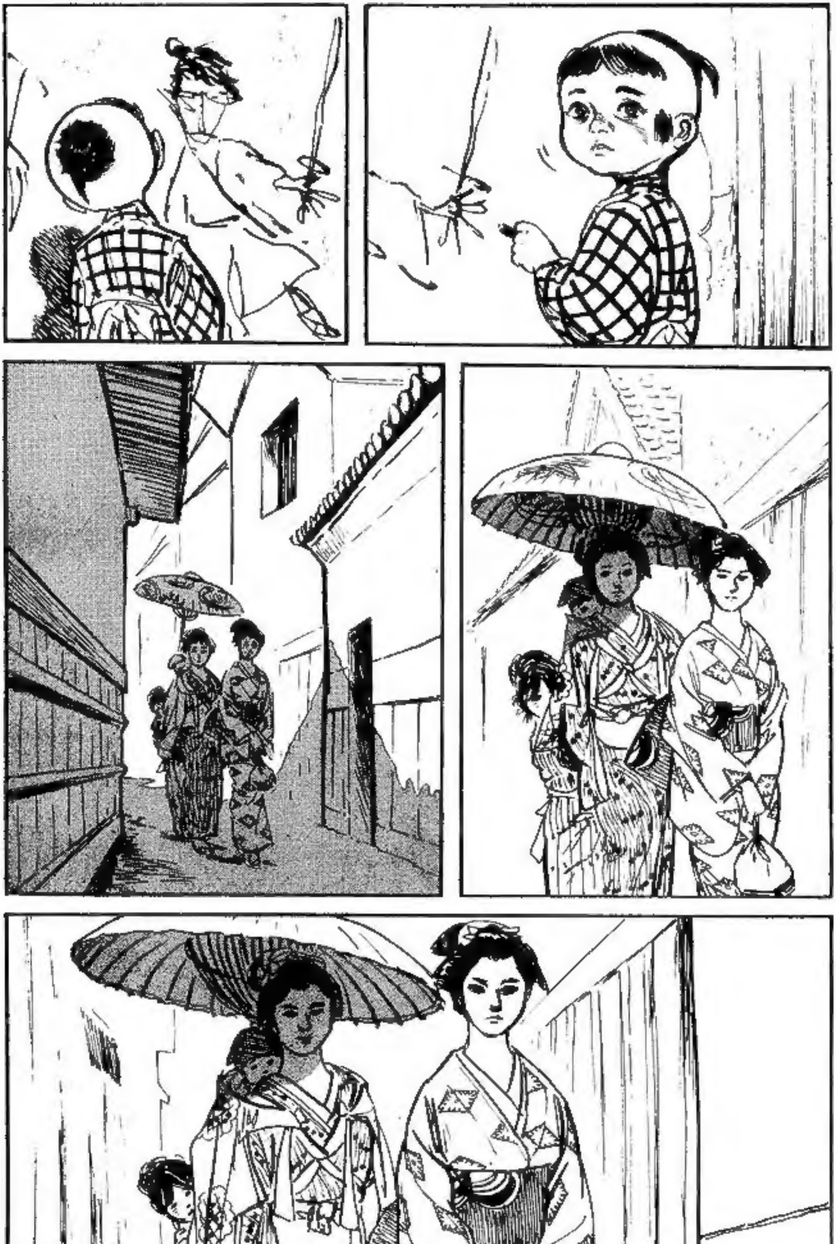
Creator Profiles 314

SOMBRILLA

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH



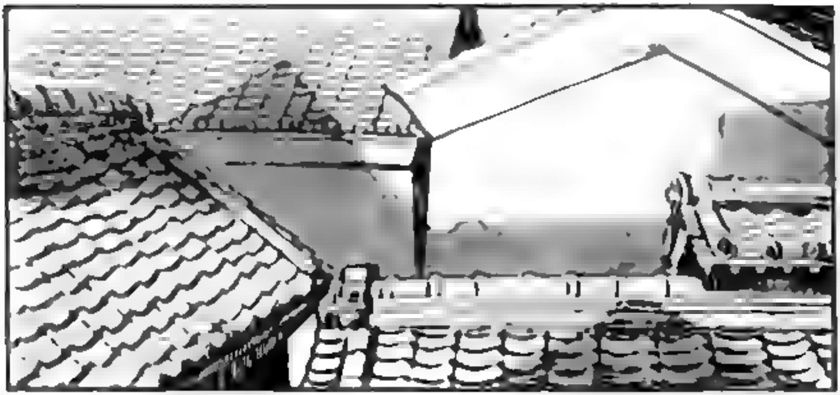




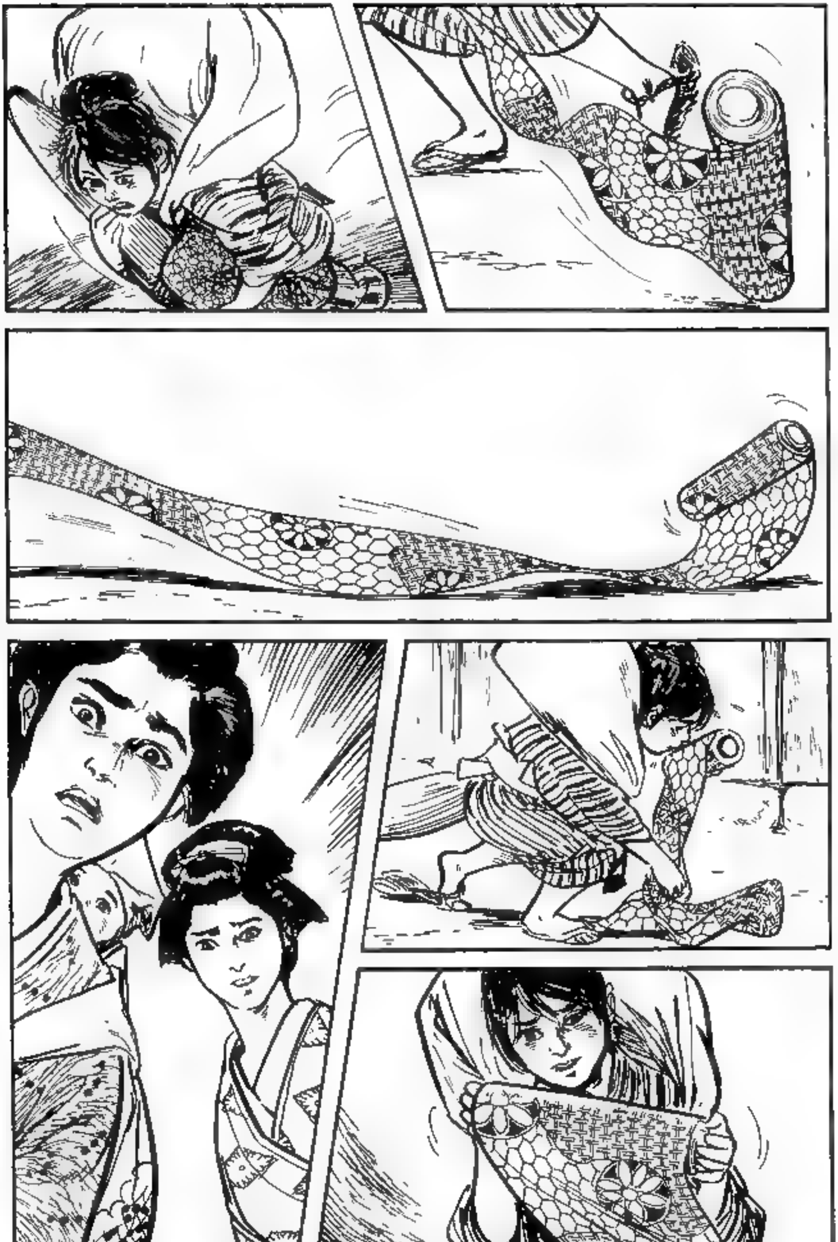
SMAK
KRAK
FWAK

SWAK
SWAKK
KRAK
FWAK
¡¿CÓMO PUTAS TE ATREVES EN UN LUGAR COMO ESTE?! ¡ASQUEROSA!
¡AH, Y NO ME MIRES ASÍ, HIJA DE PUTA!

UWAA!
YA, YA, PEQUEÑO AMO.. UPSY, UPSY, YA..
ehhng!
ASI, ASI.. BUEN NIÑO..



SNAP



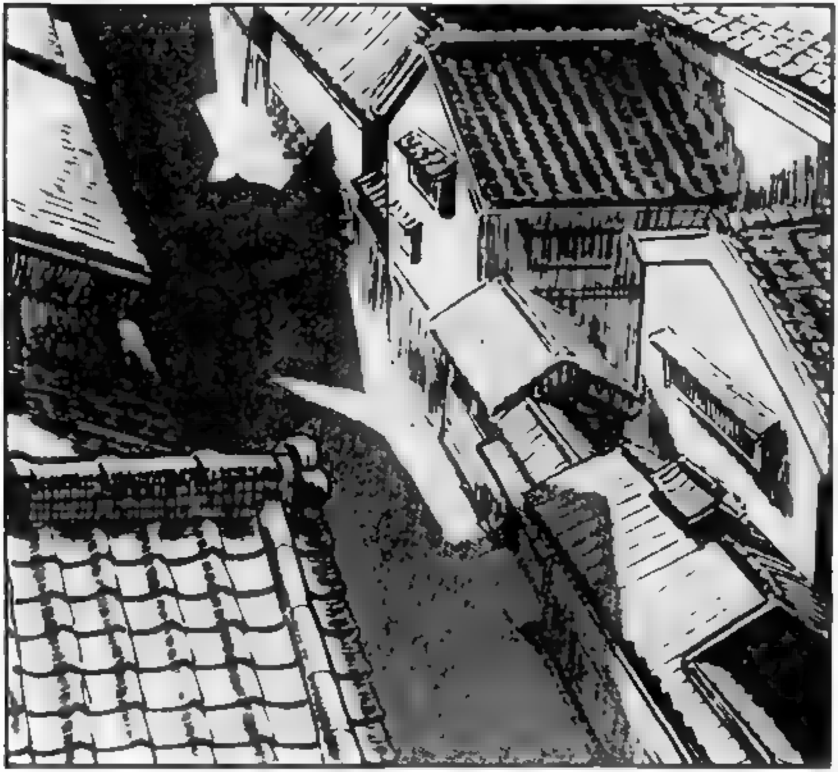
¡PUTA MADRE! ¡ESTA CABRONA! ¡YA ES EL COLMO!
SWAK
¡MI COMPRA ARRUINADA!
PERO ¿QUÉ PUTAS TE PASA, ASQUEROSITA?!
¡ESTA NOCHE NO HAY CENA PARA TI!
¡¿ENTENDISTE?! ¡CADA MULADA QUE HAGAS LA VAS A PAGAR PASANDO HAMBRE! ¡MUGROSA!

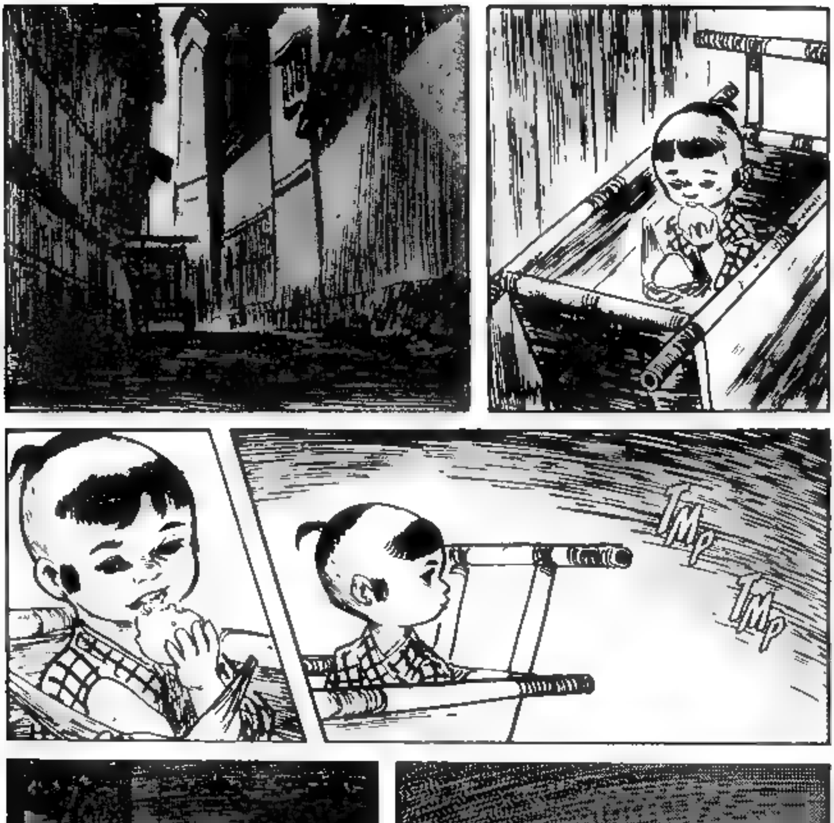
¡VAN A SER DOS DIAS SIN COMER! ¡¿ENTENDISTE, TARADA?! ¡BASURA! ¡ASQUEROSITA!
¡SI QUIERES COMER, PON MÁS ATENCIÓN, ESTUPIDA CABRONA! ¡¿POR QUÉ SERÁS TAN MULA?! ¡TAN FEA LA MUJER!

¡TU FAMILIA NOS DEBE UNA FORTUNA! ¡LLENOS DE DEUDAS Y ENCIMA IDIOTAS!
¡VAS A TRABAJAR TODA TU VIDA Y NI ASI TE VA A ALCANZAR PARA PAGARNOS, MALA SEMILLA!

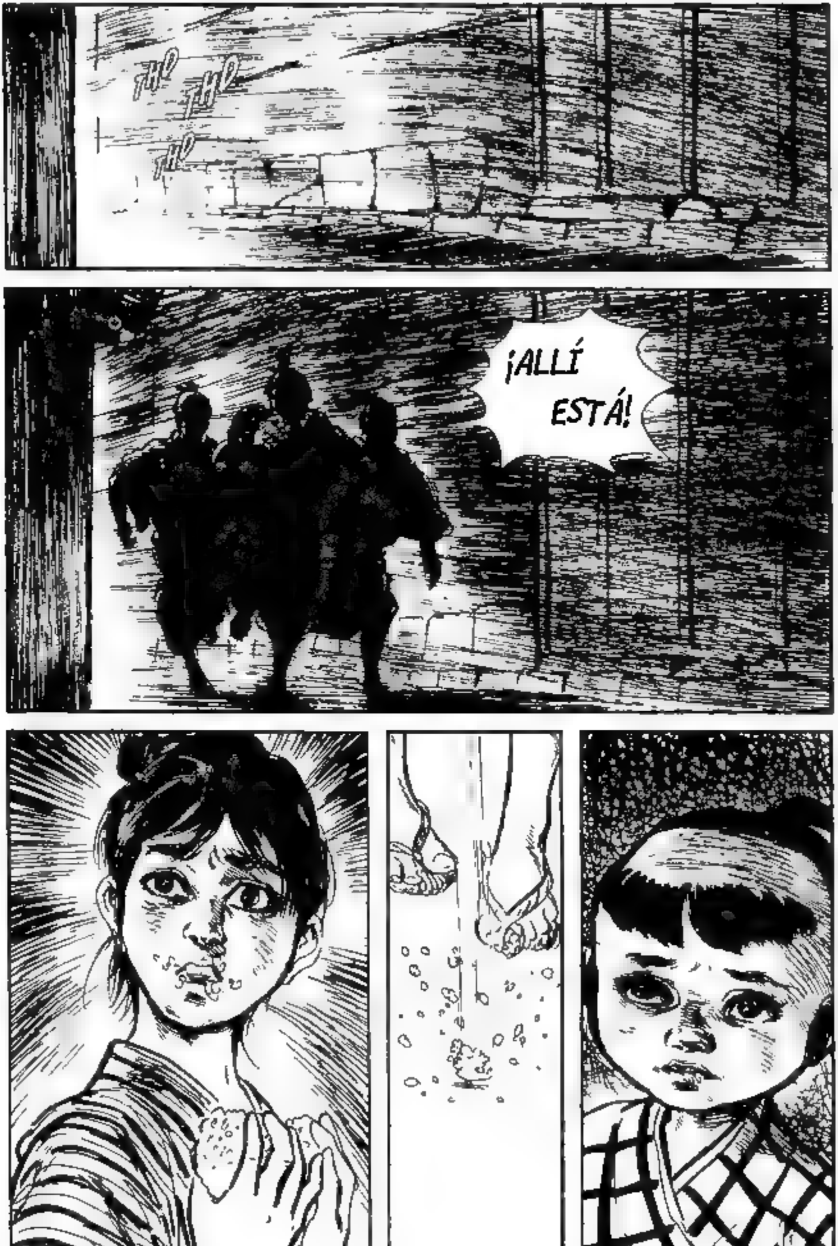
¡SI SIENTES LA MI NIMA GRATITUD, HAZ DE TODO PARA AGRADARME Y COMPLACERME! ¡MAL AGRADECIDA, MALA ENTRAÑA!
¡DESPUÉS DE TO- DO VAS A TRABA- JAR PARA NARUMI YA HASTA QUE TE MUERAS!
¡AH, COMO ODIO ESA MIRADA!
KRAK

¡ESE VERGAZO TE LO GANASTE A PULSO, INSOLENTE!




TMp
TMp

ulp
MNCH
MNCH


THP THP THP
¡ALLÍ ESTÁ!

¡QUÉ JODE ESTÁ CA-BRONA!
¡CREISTE QUE TE IBAS A ESCAPAR! ¡¿AH?!
¡TE VOY A CAS-TIGAR COMO NUN CA LO HAN HE CHO EN TU PU TA VIDA!

¡YA BASTA! ¡SIEMPRE ES TU CULPA. ERES TAN...
..ESTUPIDA! ¡DALE GRACIAS A DIOS QUE PUEDES TRABAJAR EN UNA HONRADA Y...
...DIGNA CASA DE MERCADERES! ¡PODRIAMOS VENDERTE A UN PUTERO SI QUISIERAMOS! ¡QUE LO MÁS SEGURO...
..ES QUE NO SERVIRIAS NI COMO PUTA! ¡AHORA VAMOS!
¡AUXILIO!

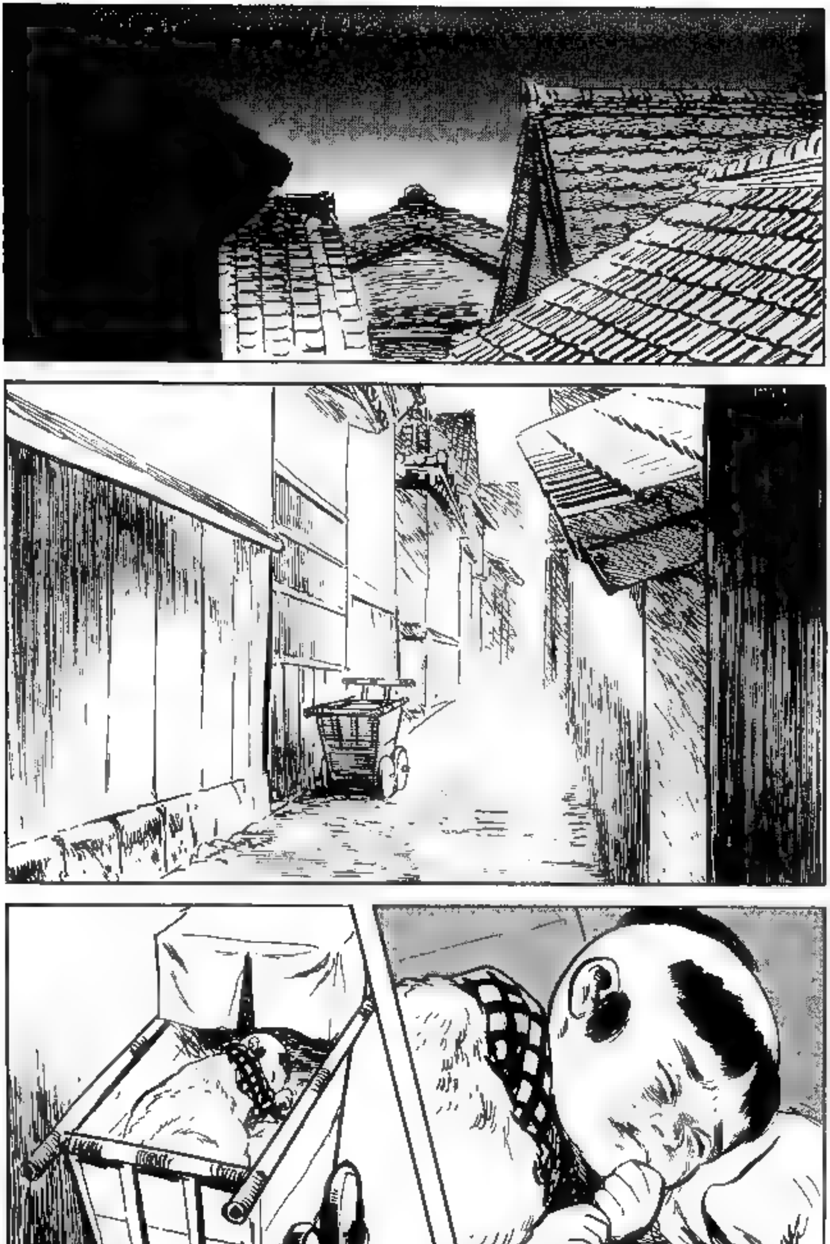
¡AH, YA CALLATE!
¡PEDAZO DE MIERDA!
NO! NO!!
¡NO LO HARÉ!
¡NO REGRE-SARÉ! ¡LO ODIO!
¡PREFIE-RO MO-RIR!
KRAK
¡OH! ¿QUÉ PUTAS PA-SA?
HUH?!

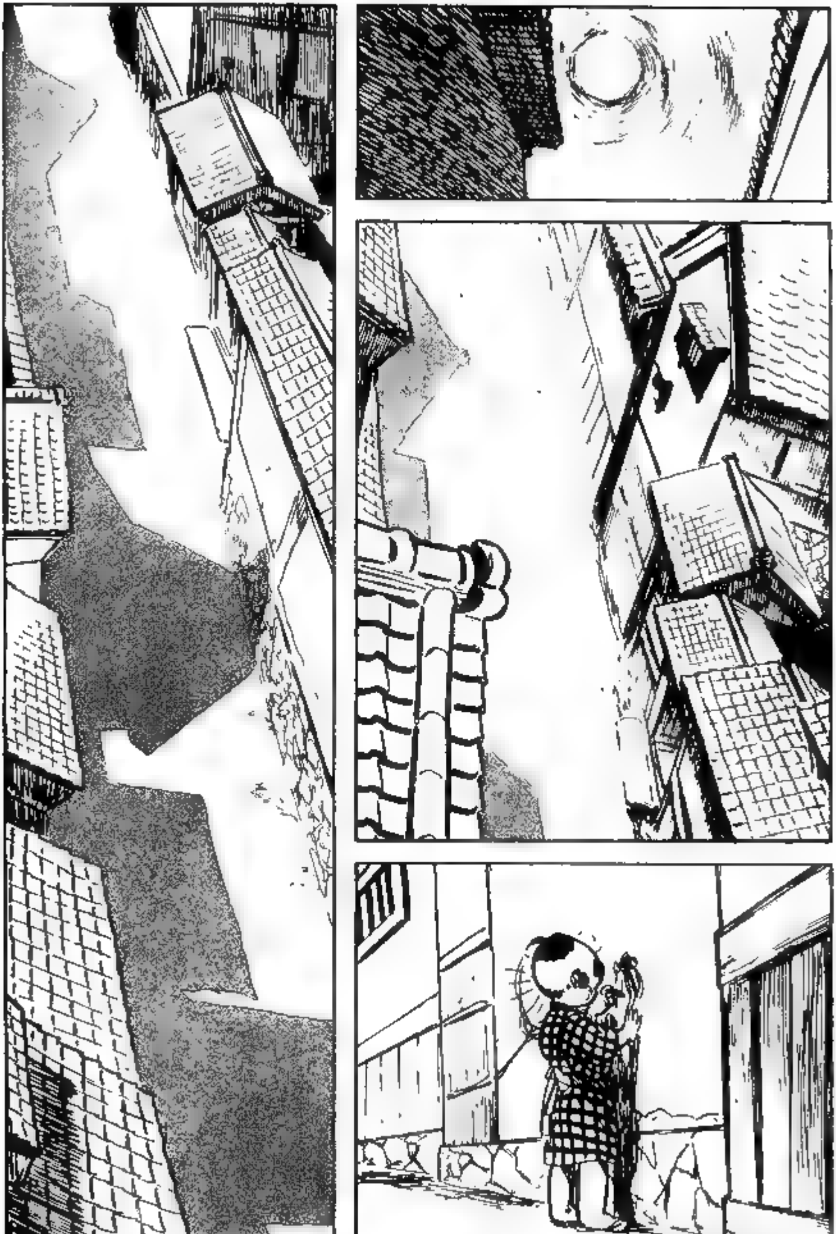
¡JODIDO NIÑO CABRON!
¡VETE A LA MIERDA!
¿QUIÉN JODIDOS ES?
NO SE
IGNO-RENLO
¡NOO! ¡BASTA!
OWW!
HEY!
TOK
KLOK

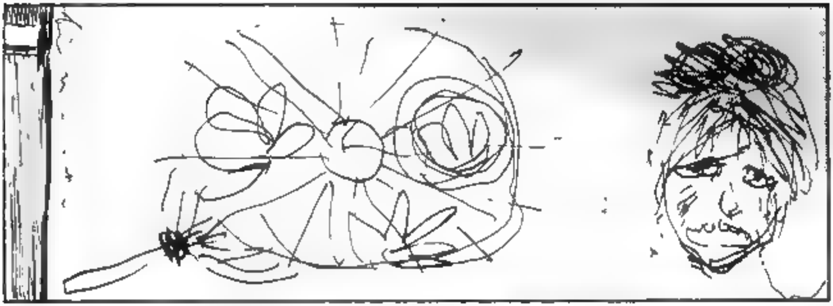
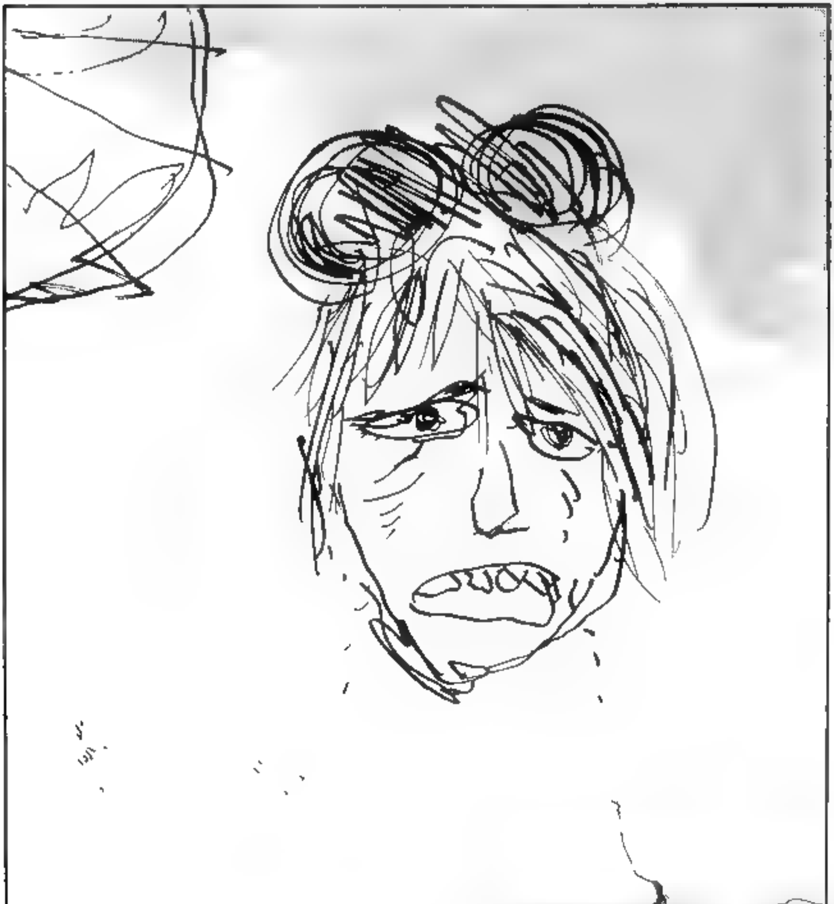
¡YA ME PUSISTE COMO LA GRAN PUTA, NIÑO!
SWAK!
THOK!
YA TUVO LO SUYO.. SOLO ES UN NIÑO..

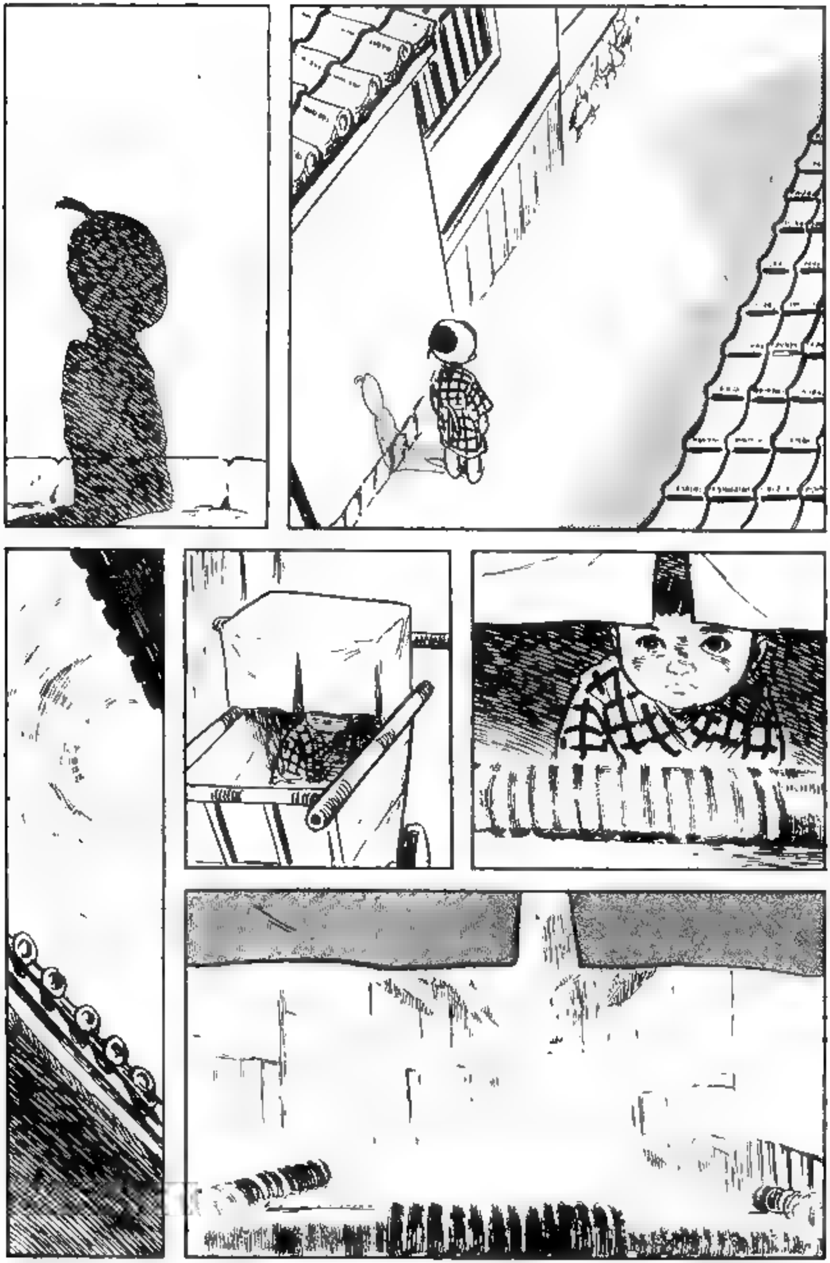
¡PUTA! ¡DUELE!
¡PERO QUE CABRON MÁS NECIO!
OW!
¡VAS A VER NIÑO EN-TROME-TIDO!
¡TE VOY A METER ESE PALO EN EL..

¡DIJE QUE YA BASTA!
¡NO TENEMOS TIEMPO PARA ESE PORDIOSERO!
¡TE SALVASTE, CABRÓN!
¡¡PORFAVOOR

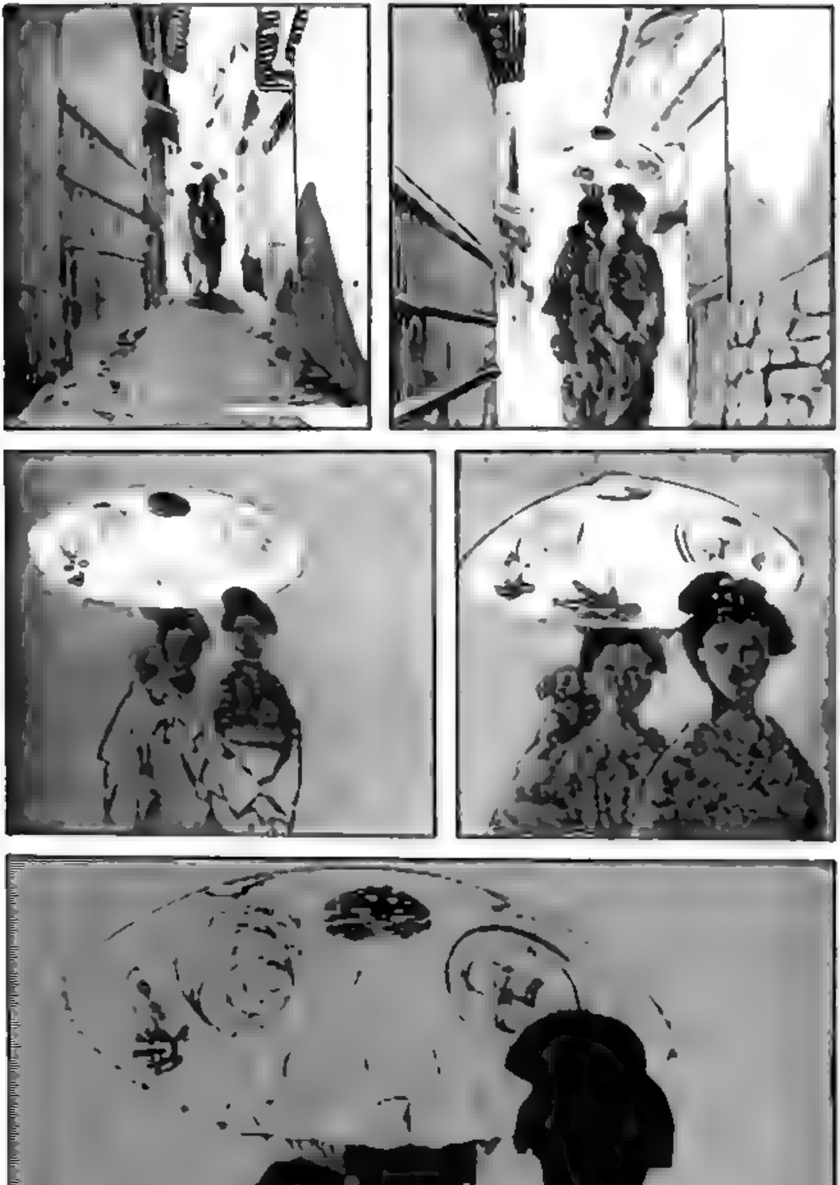


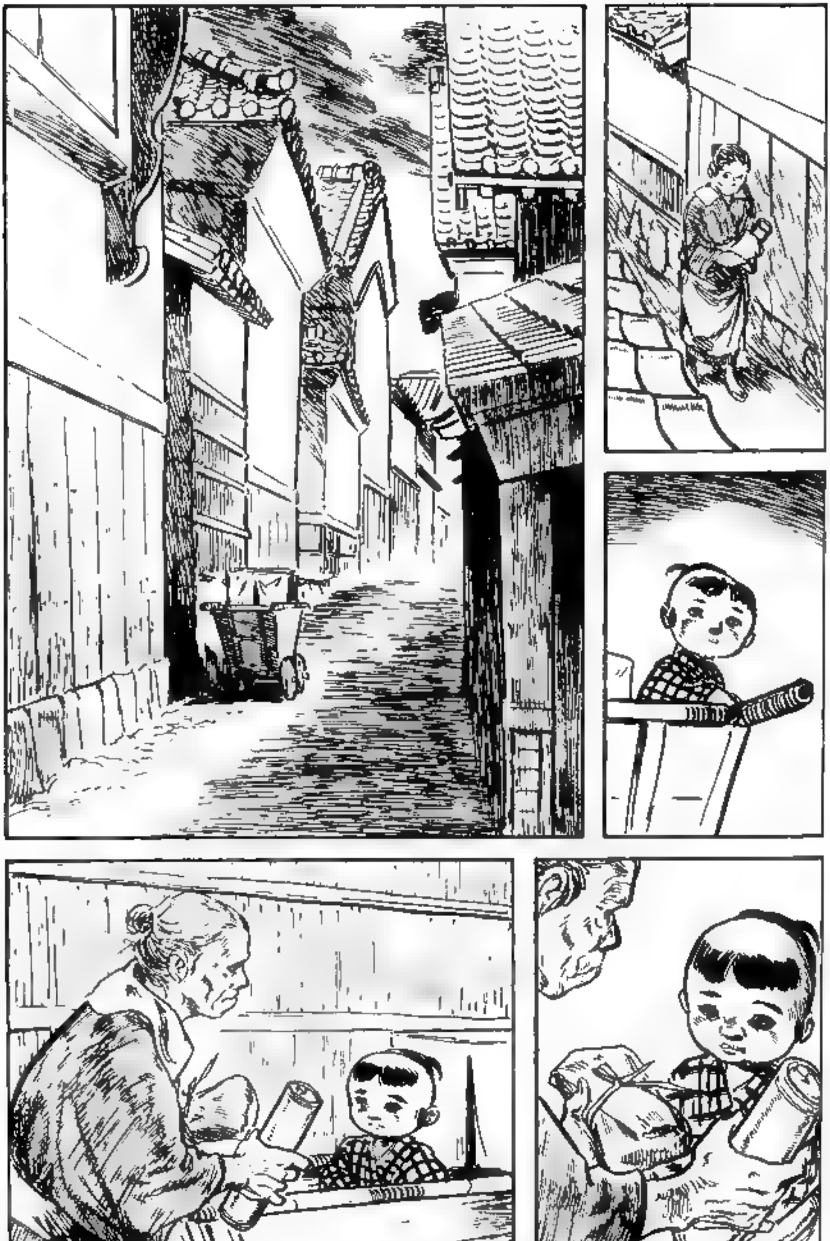




¡AQUÍ ESTÁ TU COMIDA!



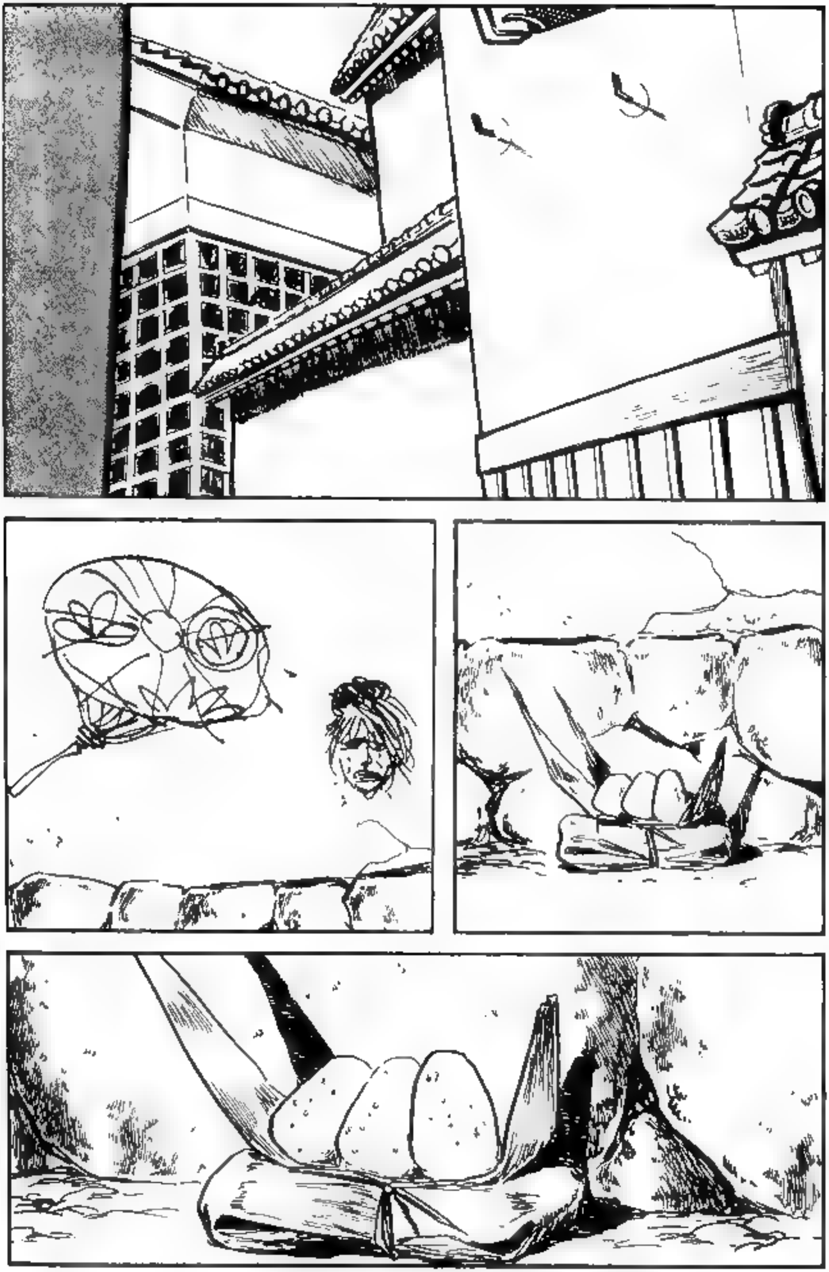


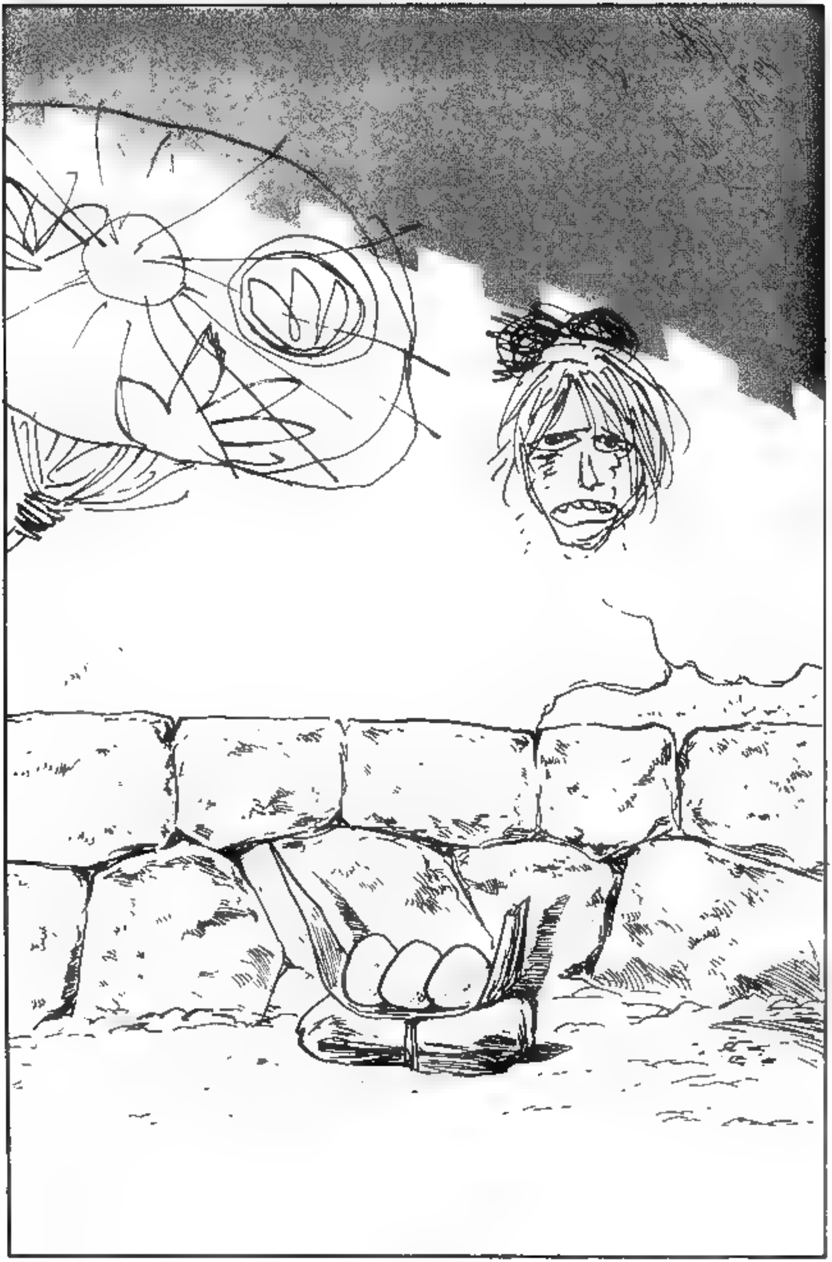
¡DIOS! ¡¿NO COMISTE?!
¿TIENES DOLOR DE ESTOMAGO?
¡WAP
¡QUE RARO ERES!
NO HABLAS.. NO ERES AMABLE..
BUENO.. ¡DE TAL PADRE TAL HIJO! ¡TENGO MI DINERO Y CUMPLO MI PROMESA! COMIDA Y AGUA...

PERO.. ¿QUÉ PADRE SE VA Y DEJA A SU HIJO SOLO POR TANTOS DÍAS?
¿Y QUE NIÑO SOLO SE SIENTA ALLÍ, SOLO Y SIN MIEDO DE NADA?
....
....

PAPA.
MM.

GARA
GARA
GARA
GARA





EL SEPTUAGESIMO NOVENO

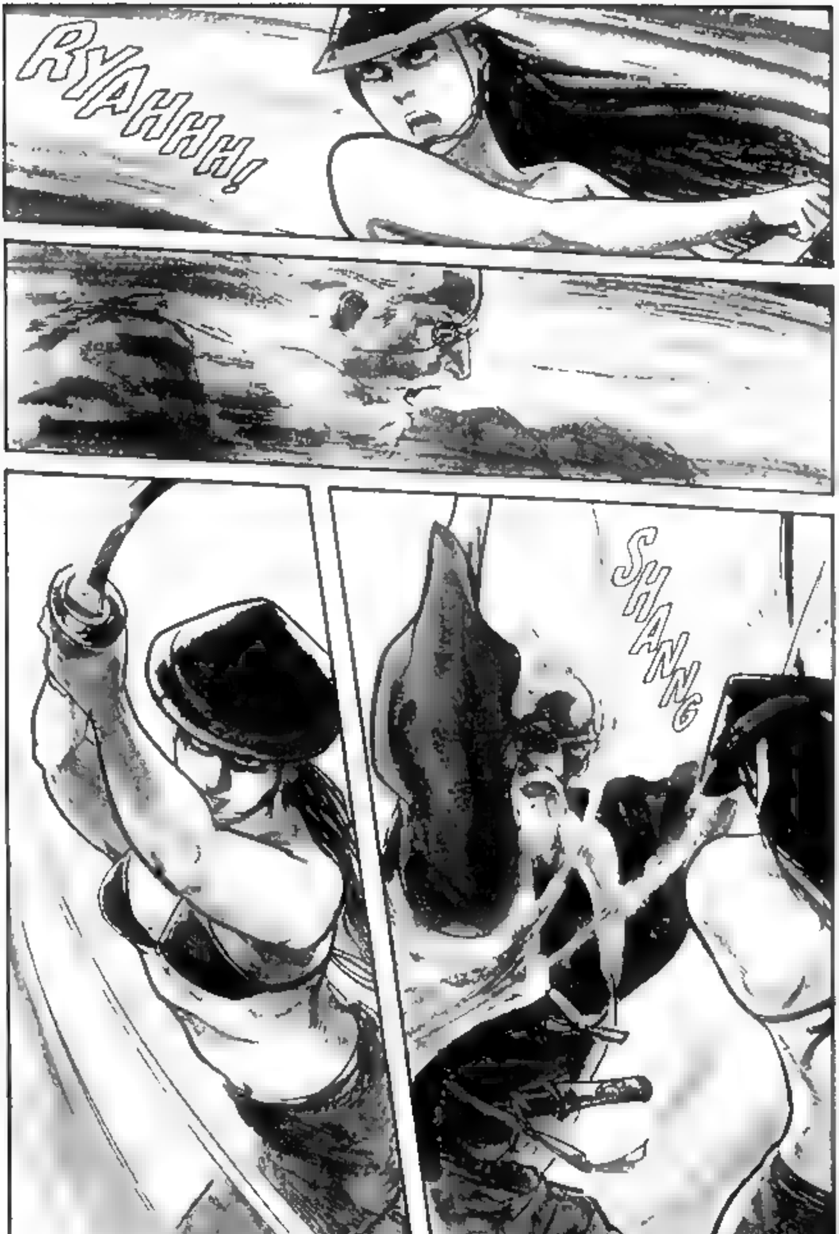
Sayaka

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

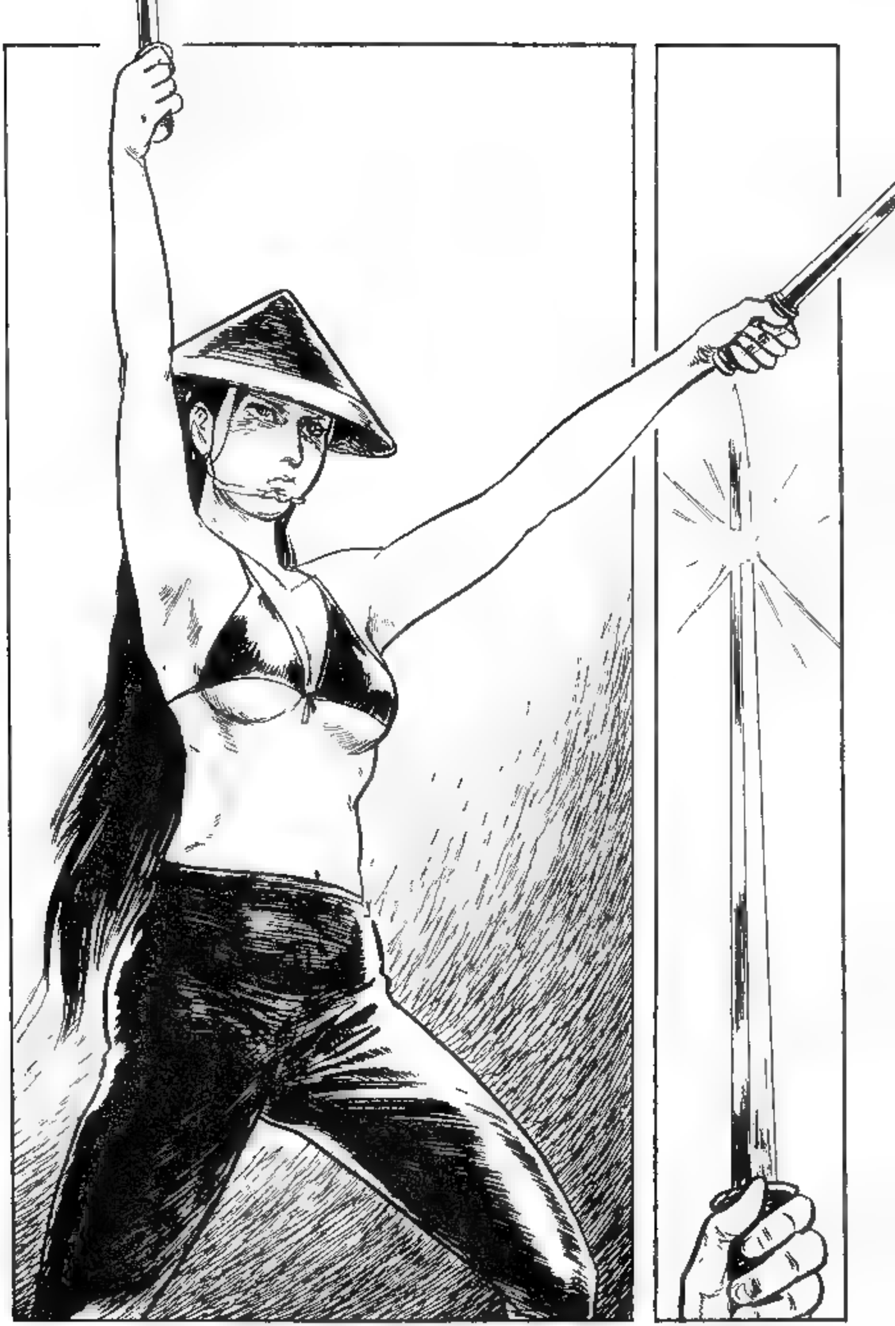
MNGAHHH!

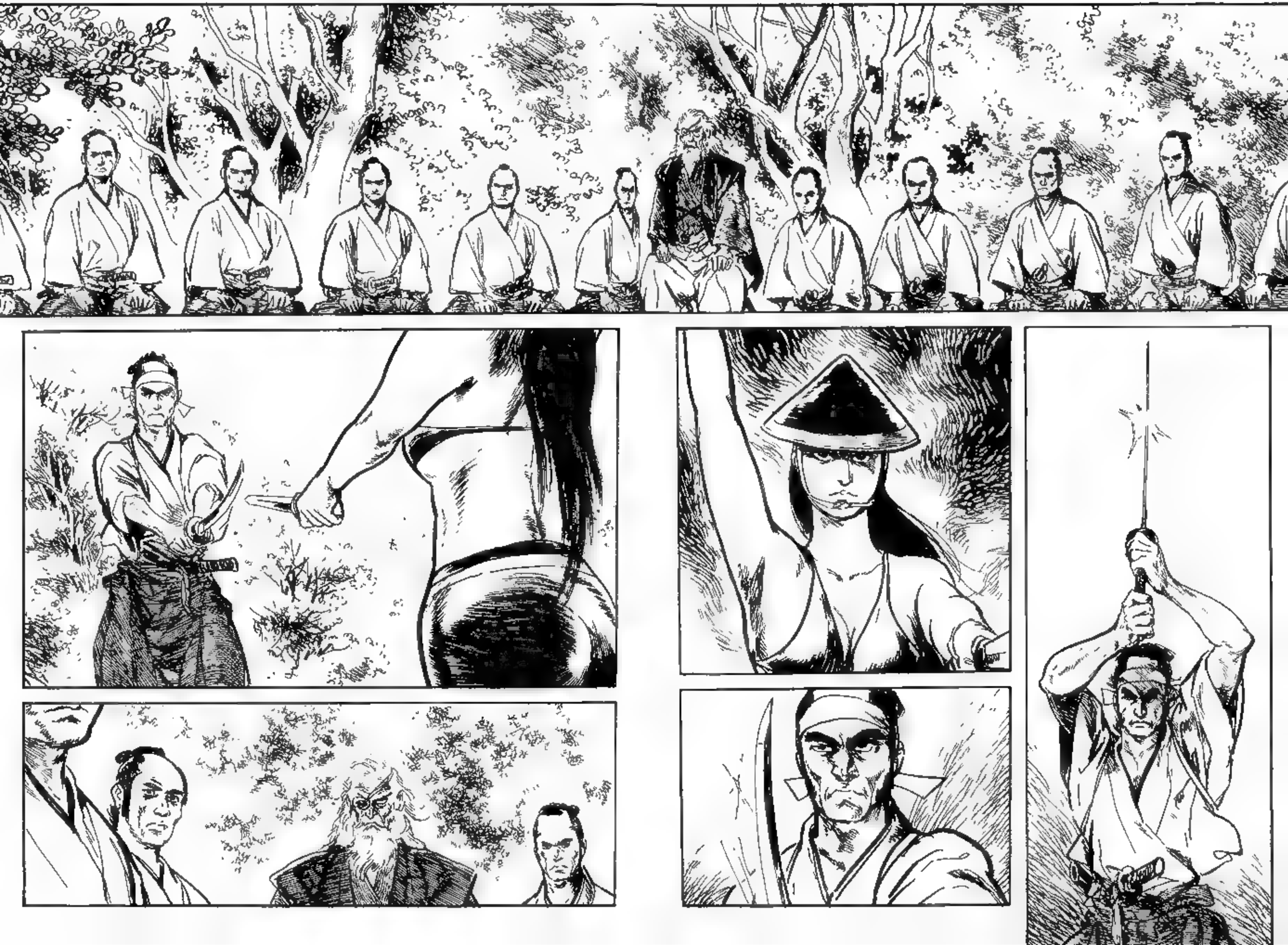
¡DEMASIADO LENTO!
¡UNA RESPIRACIÓN DEMASIADO LENTA!
¡ESO NUNCA DERROTARÁ A SU GOLPE CORTANTE DE LAS OLAS!

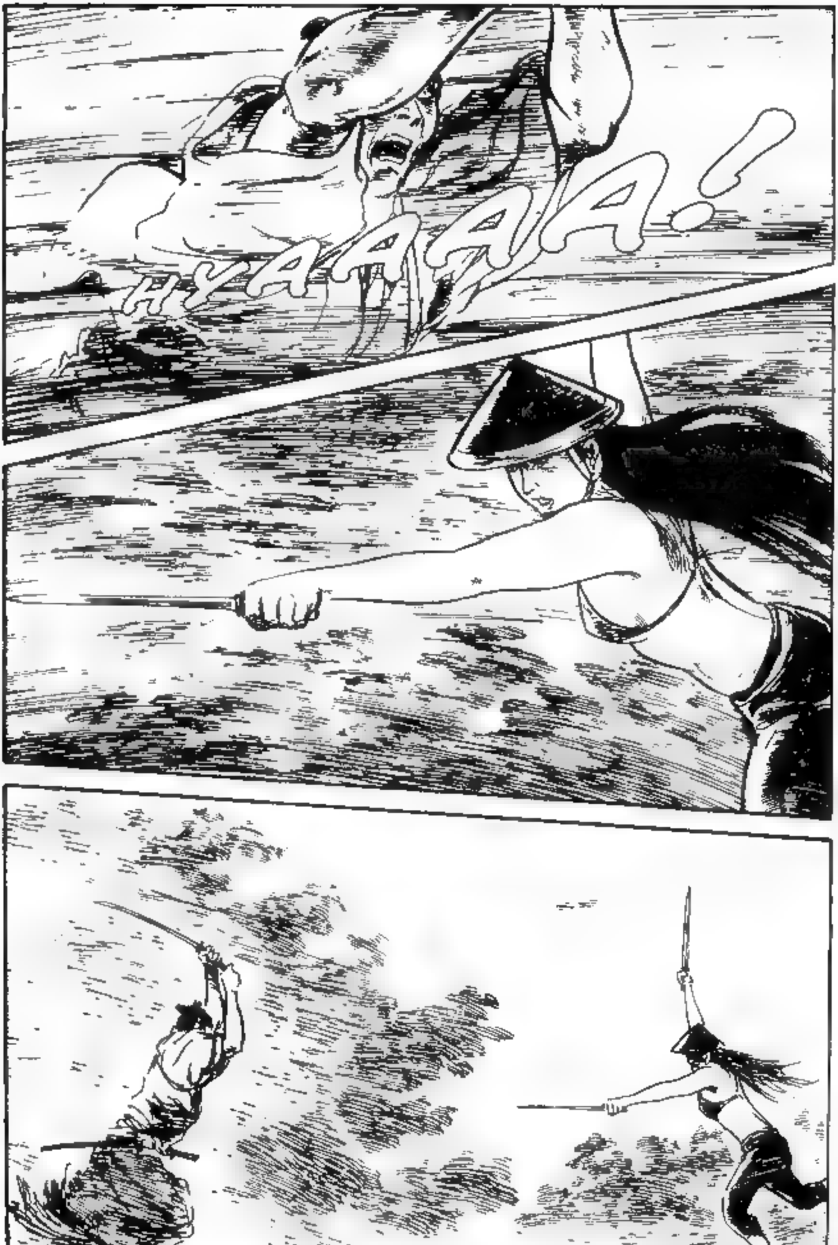
¡CREE LA DAGA O TEDAMA SOLO PARA CONTRARES TAR AL ESTILO SUIO RYU!
¡TE LO MOSTRA- RÉ UNA VEZ MÁS! ¡DOMINALA, SAYAKA!
¡¡MI SEÑOR !!

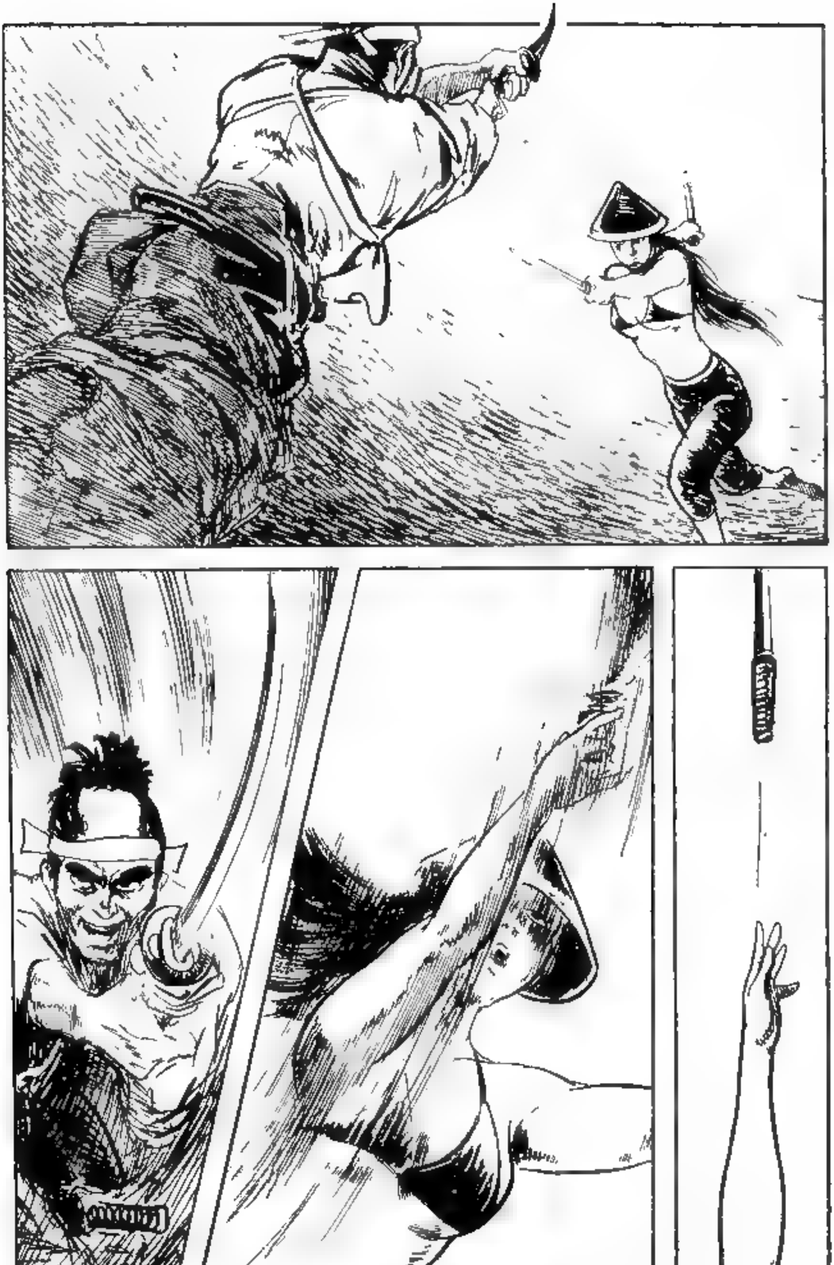

RYAHHH!
SHANNG

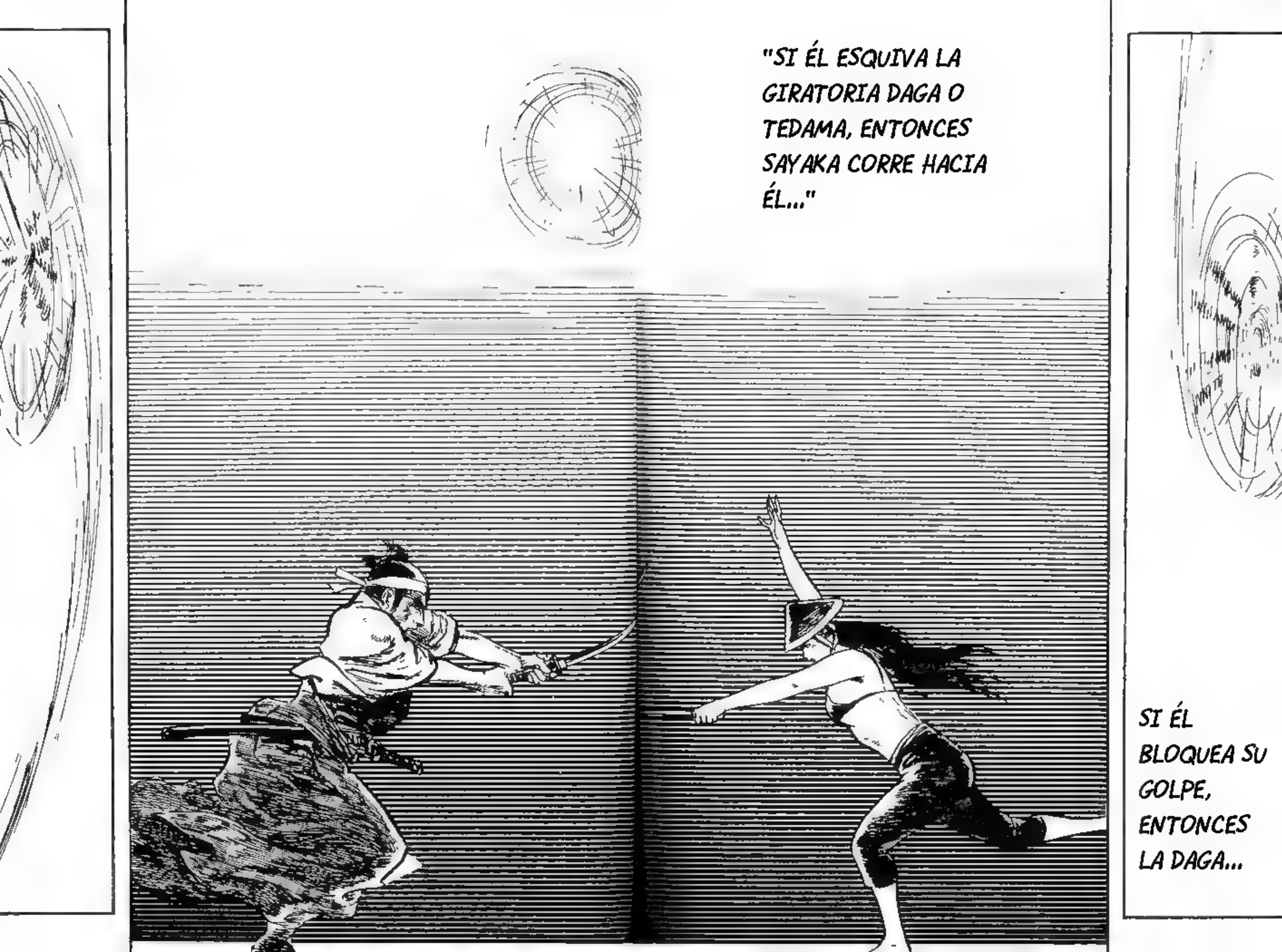
KANNNG
¡ESA RESPI-RACIÓN! ¡COMO LA DE UNA...
..NIÑA PERDIDA EN SUS JUEGOS MALABARES!
¡SI, MI SEÑOR!

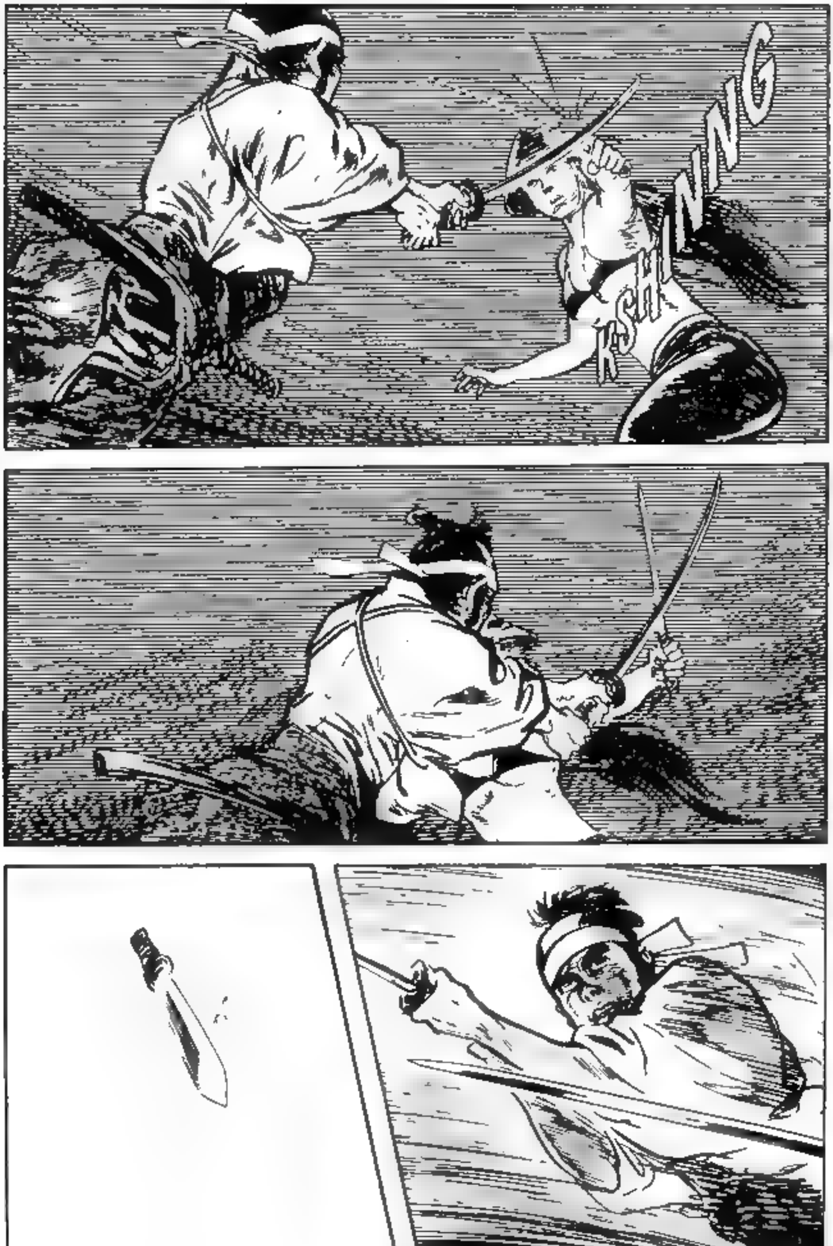




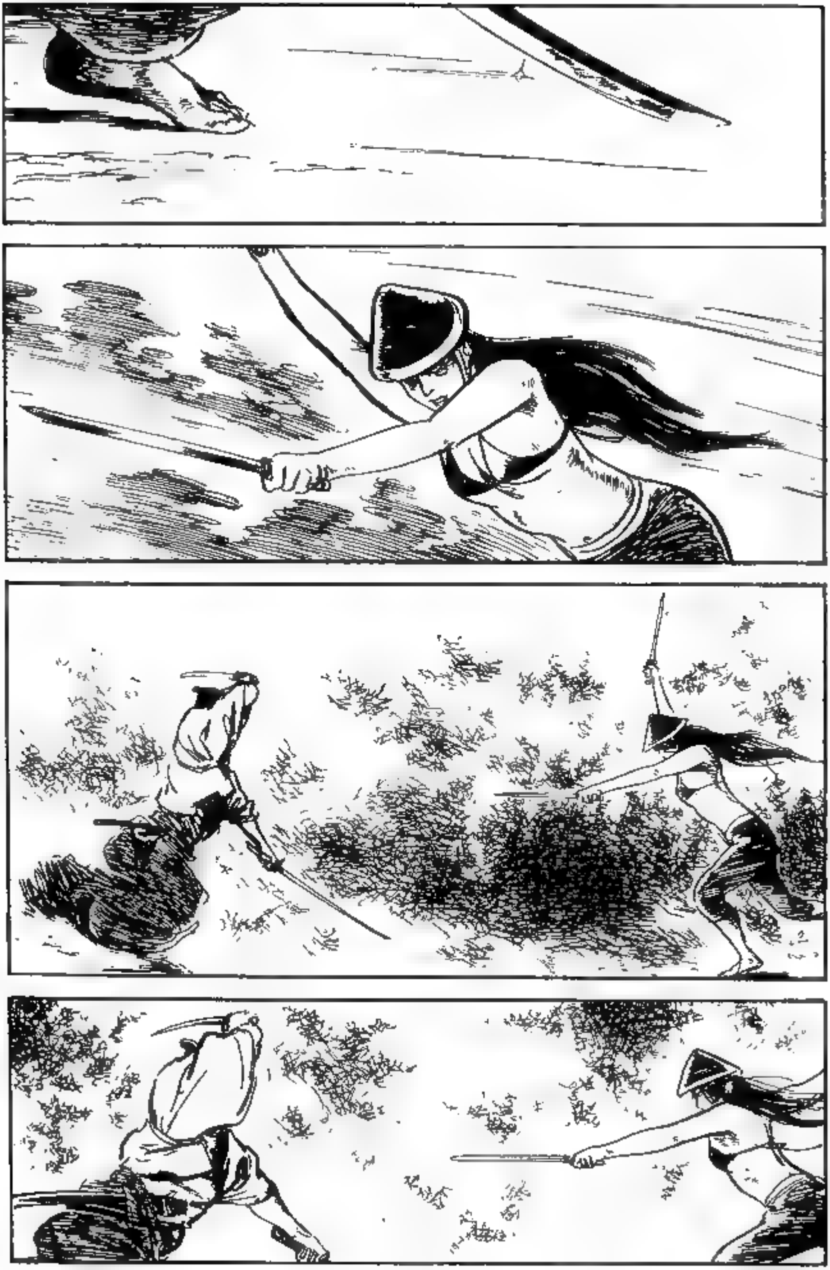

HYAAAAA!




"SI ÉL ESQUIVA LA GIRATORIA DAGA O TEDAMA, ENTONCES SAYAKA CORRE HACIA ÉL..."
SI ÉL BLOQUEA SU GOLPE, ENTONCES LA DAGA...


KSHiNNG

SHUKK

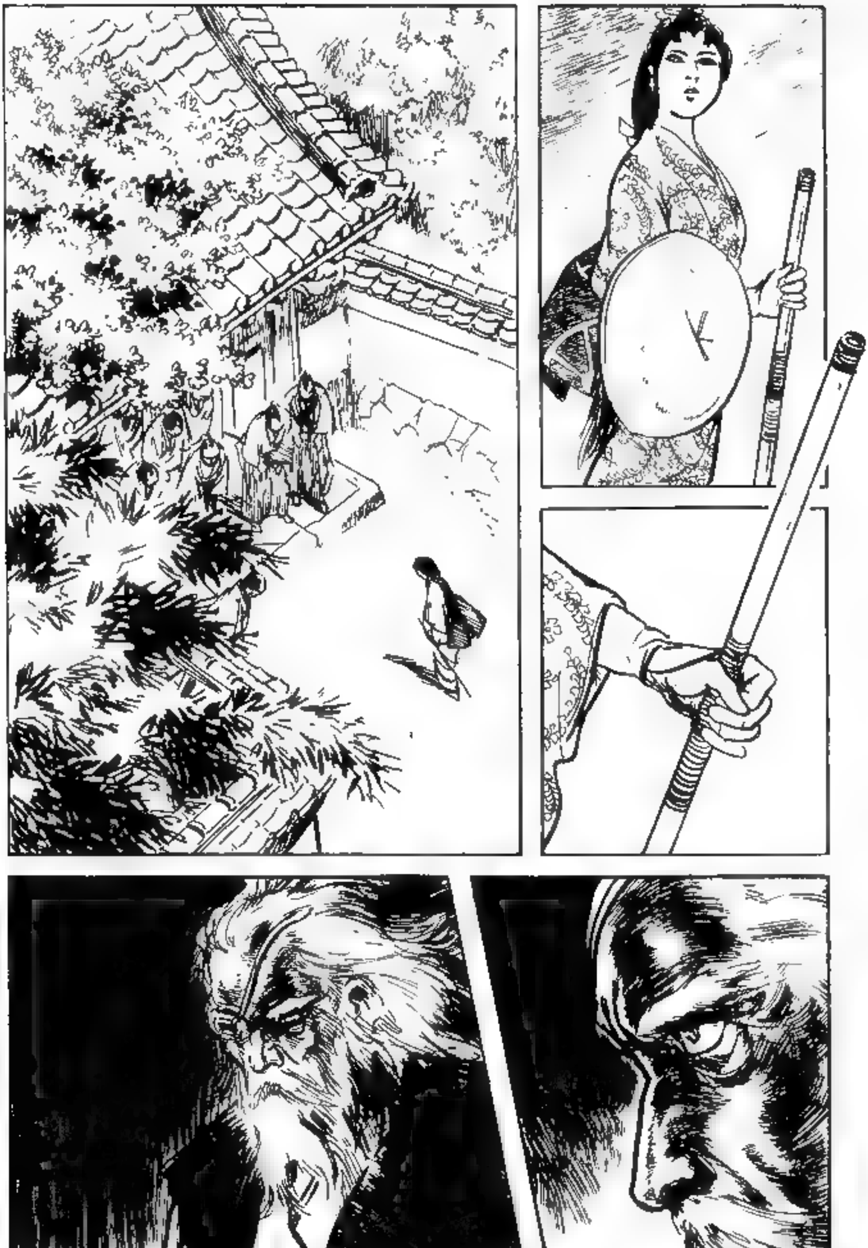


CHUKK
RGH!

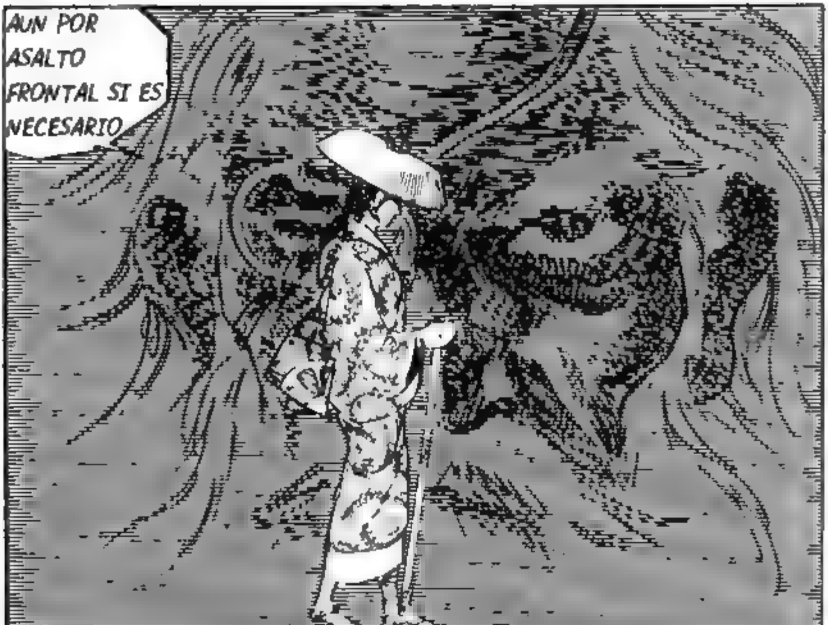
COMO EL O TEDAMA DE UNA NIÑA TUS ARMAS SIEMPRE ESTÁN GIRANDO Y CAMBIANDO PARA ESTAR EN SINCRONIA CON LOS MOVIMIENTOS DE TU OPONENTE.
PARA SENTIR EL INSTANTE PRECISO DEBES TENER LA PIEL DESNUDA.. ¡SENTIR ASÍ SU ENERGÍA! ¡LEER EL RESPIRO DE SU CUERPO MIENTRAS TU COLOCAS LA DAGA O TEDAMA!
DEBE SABER QUE EL FILO GIRATORIO ESTÁ SIEMPRE SOBRE SU CABEZA...
¡GUIALO DIRECTO AL CAMINO DE LA DAGA! ¿ENTENDIDO?
SÍ, MI SEÑOR

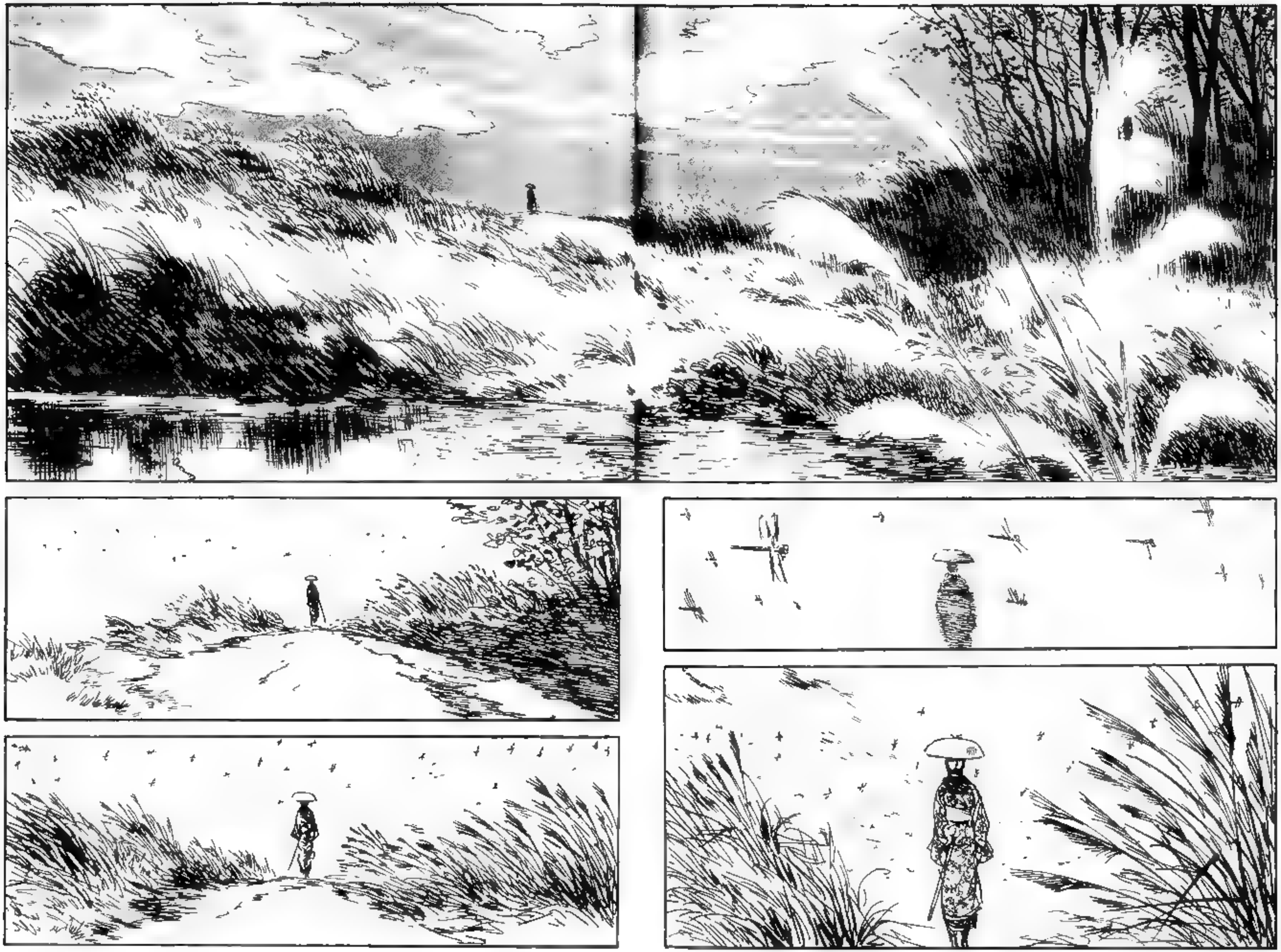
SUS VIDAS NO SERÁN DESPERDICIADAS..
PERDO-NENME..
SAYAKA.
¿MI SEÑOR
SOMOS LOS ÚLTIMOS DE NUESTRO CLAN. TÚ Y YO, SOMOS LOS ÚLTI-MOS URA YAGYU. ¡MATA AL ASESINO DE TUS HERMANOS! ¡MATA A ITTO OGAMI Y SU HIJO ÚNICO, DAIGORO!
¡SÍ, MI SEÑOR!
DEBEMOS ACABAR ESTA LARGA BATALLA..
SI LLEGARÁ A PASAR QUE TU MURIERAS...
HASTA AHORA HEMOS INTEN-TADO TERMINAR CON ESTO DES-DE LAS SOMBRAS, EN SECRETO, PERO SI MI ÚLTIMA HIJA MUERE.. ESO SIGNIFICARÁ UN ASALTO FRONTAL...
...LOS YAGYU ENCAMINARAN TODA SU FUERZA DESTRUCTIVA SOBRE ITTO..
¡¡ANTE LOS OJOS DEL MUNDO ENTERO!!

COMANDARÉ EL DAIMYO, MOVILIZARÉ A LOS OFICIALES EN LAS TIERRAS DEL SHOGUN, MOVILIZARÉ EL PODER COMPLETO DE LOS YAGYU PARA ENTERRAR A ESE HOMBRE.
PERO SI LLAMAMOS A EJERCITOS COMPLETOS PARA ASESINAR A UN SOLO HOMBRE... EL NOMBRE YAGYU ESTARÁ OBSCURECIDO POR SIEMPRE..
ASÍ QUE SAYAKA..
SI, MI SEÑOR.
REZARE PARA QUE SEAMOS LIBRADOS DE TODO ESTO..
...POR TU HABILIDAD.
....
....
¡ES HORA DE PARTIR! ¡DE SEPARARNOS! LOS KUROKUWA TE GUIARÁN HACIA ÉL...
¡MI SEÑOR!

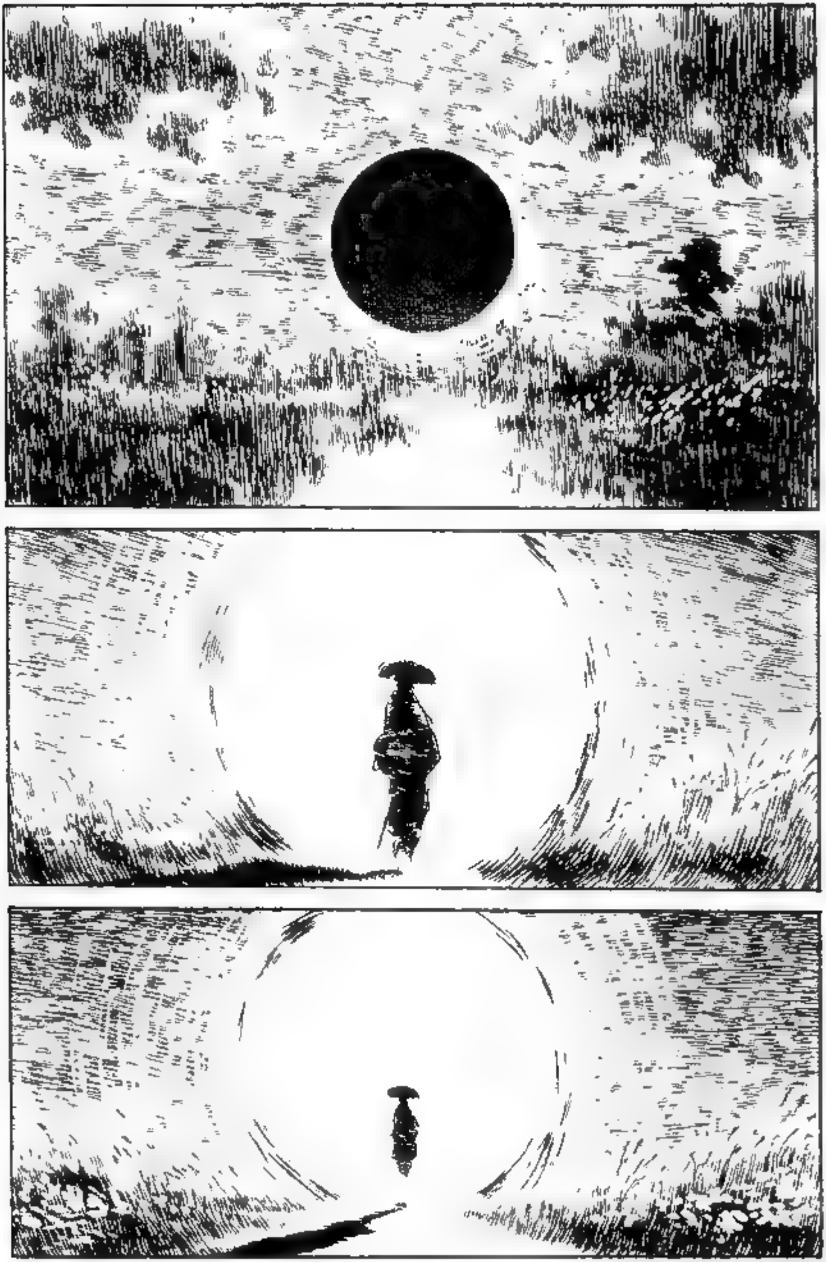


¡UNA GRAN SEPARA CIÓN! PERO..
¡TERMINAREMOS ESTO DE UNA VEZ POR TODAS..!

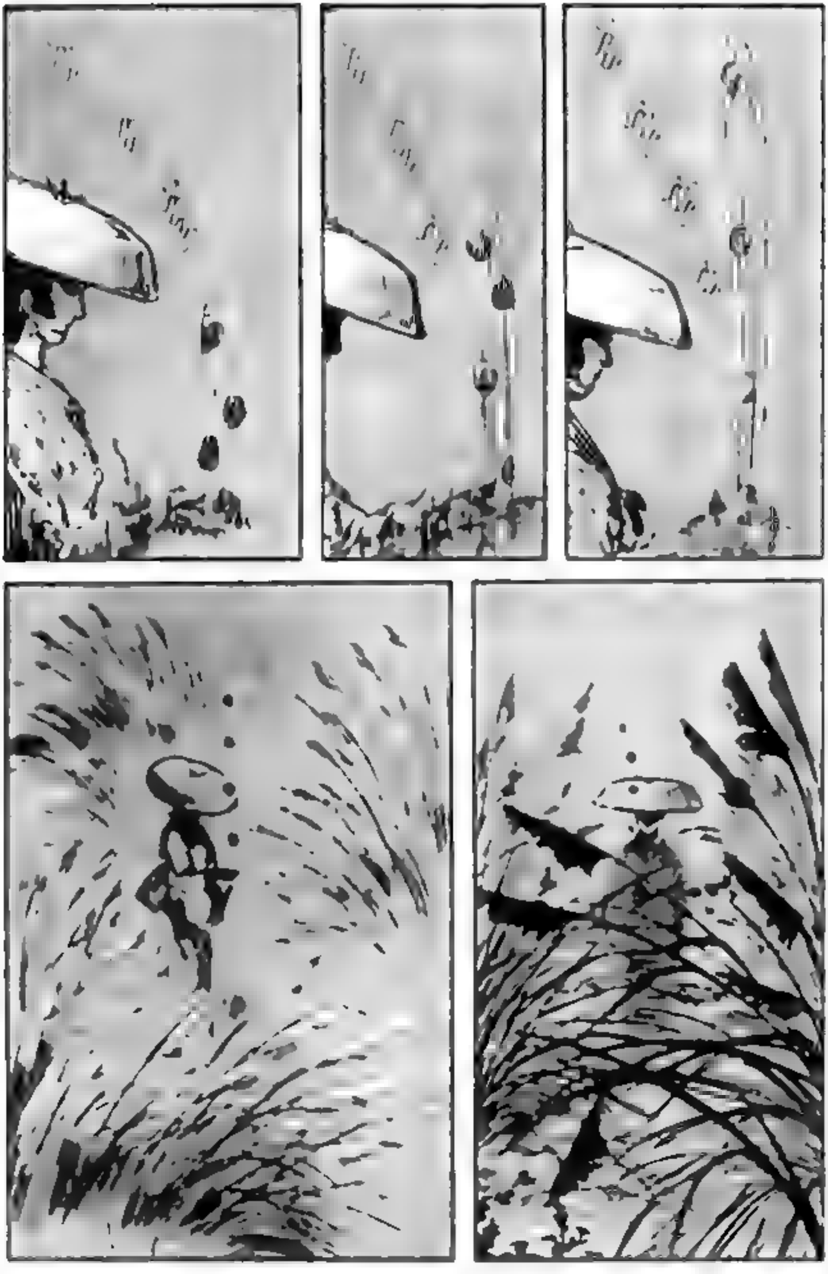

AUN POR ASALTO FRONTAL SI ES NECESARIO



EL LOBO ESTÁ EN EL OESTE.

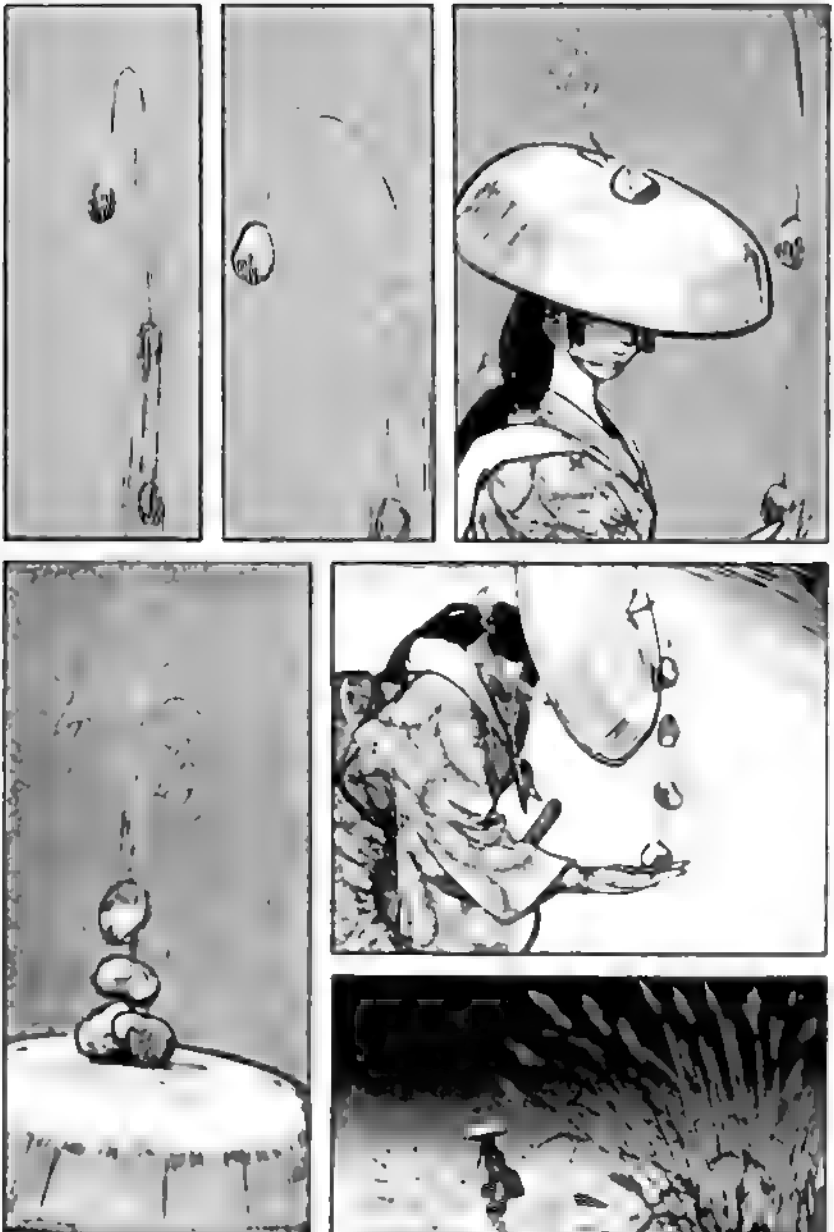


THUP
THWP
THWP
THUP
THP
THP
THUP
THUP

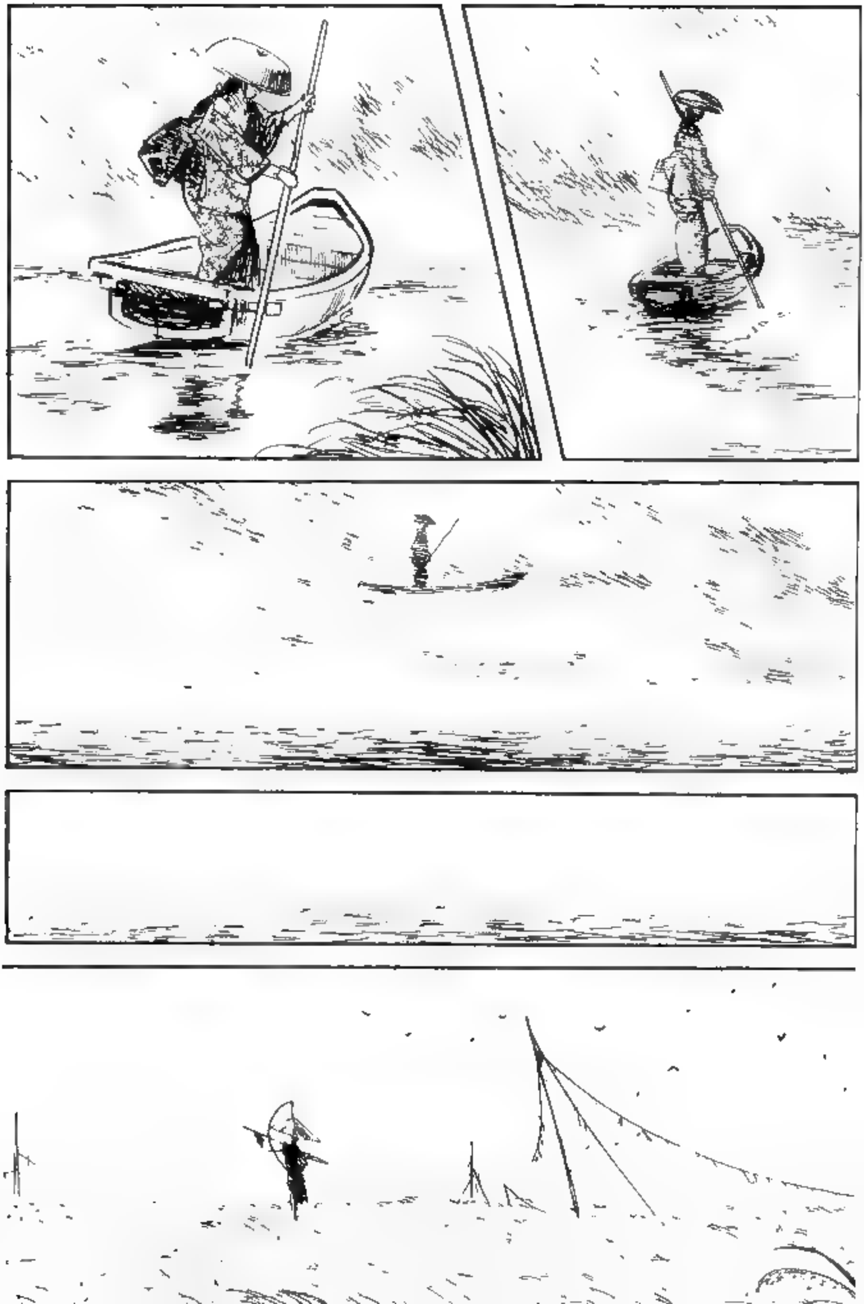


¡MI DIOS!
¡UNA KITSUNE!

¡MUJER ZORRO!
¡¡MUEREEEEEE

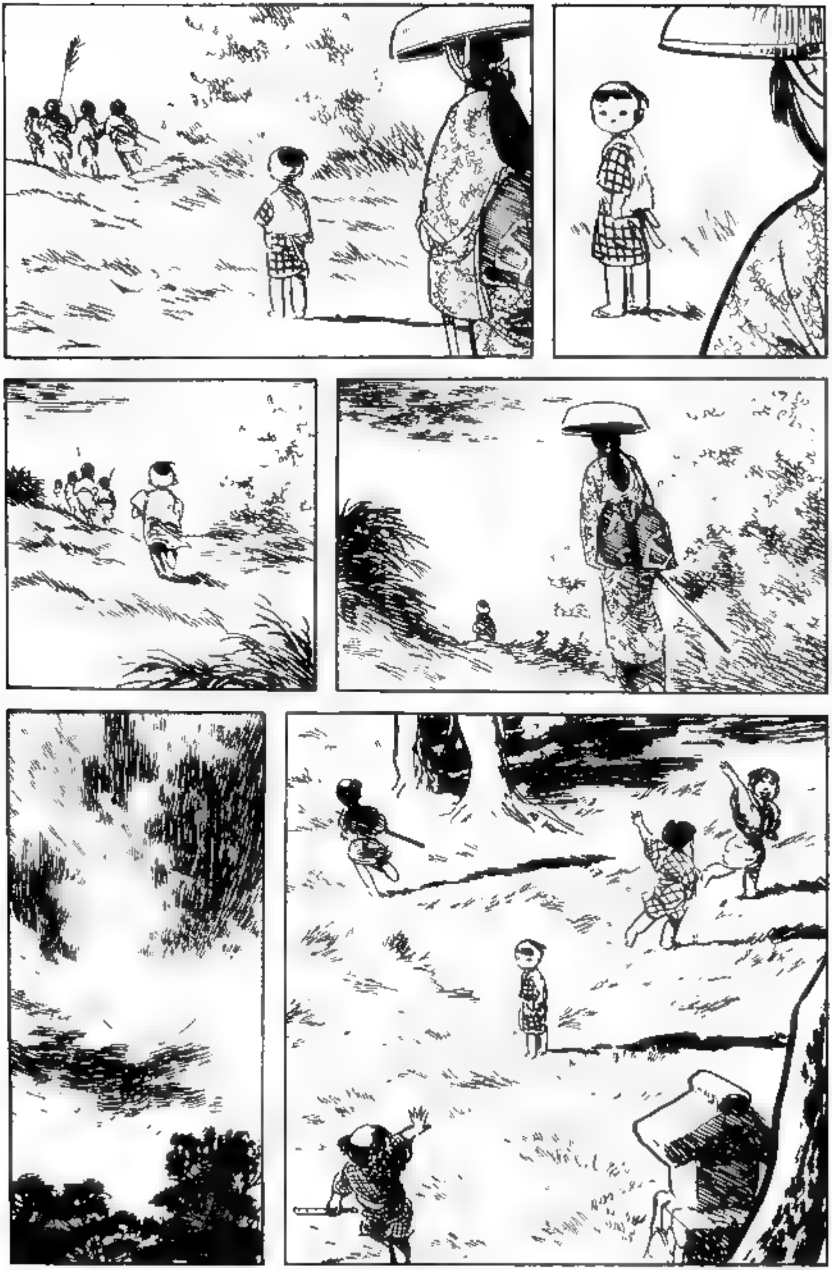


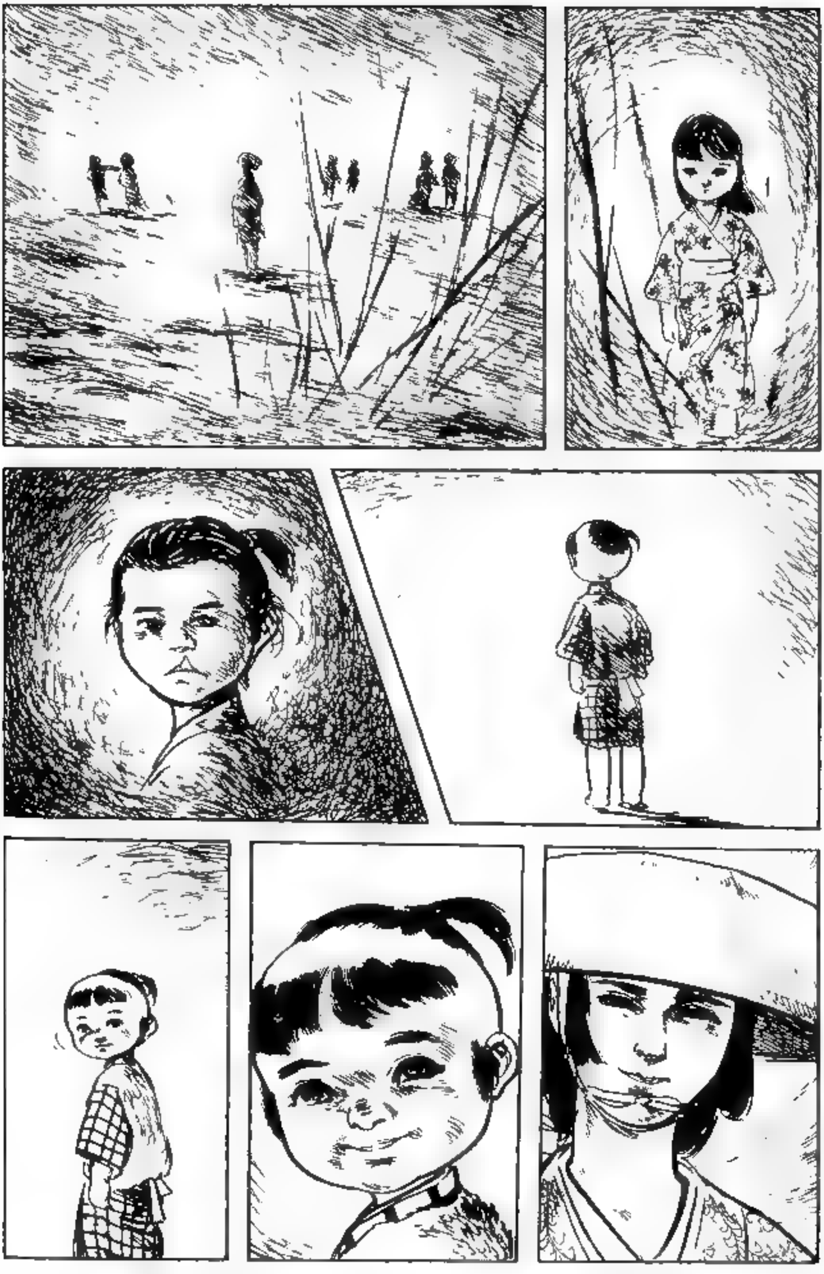
EL LOBO CRUZÓ AL ESTE.
狼渡りて東へ

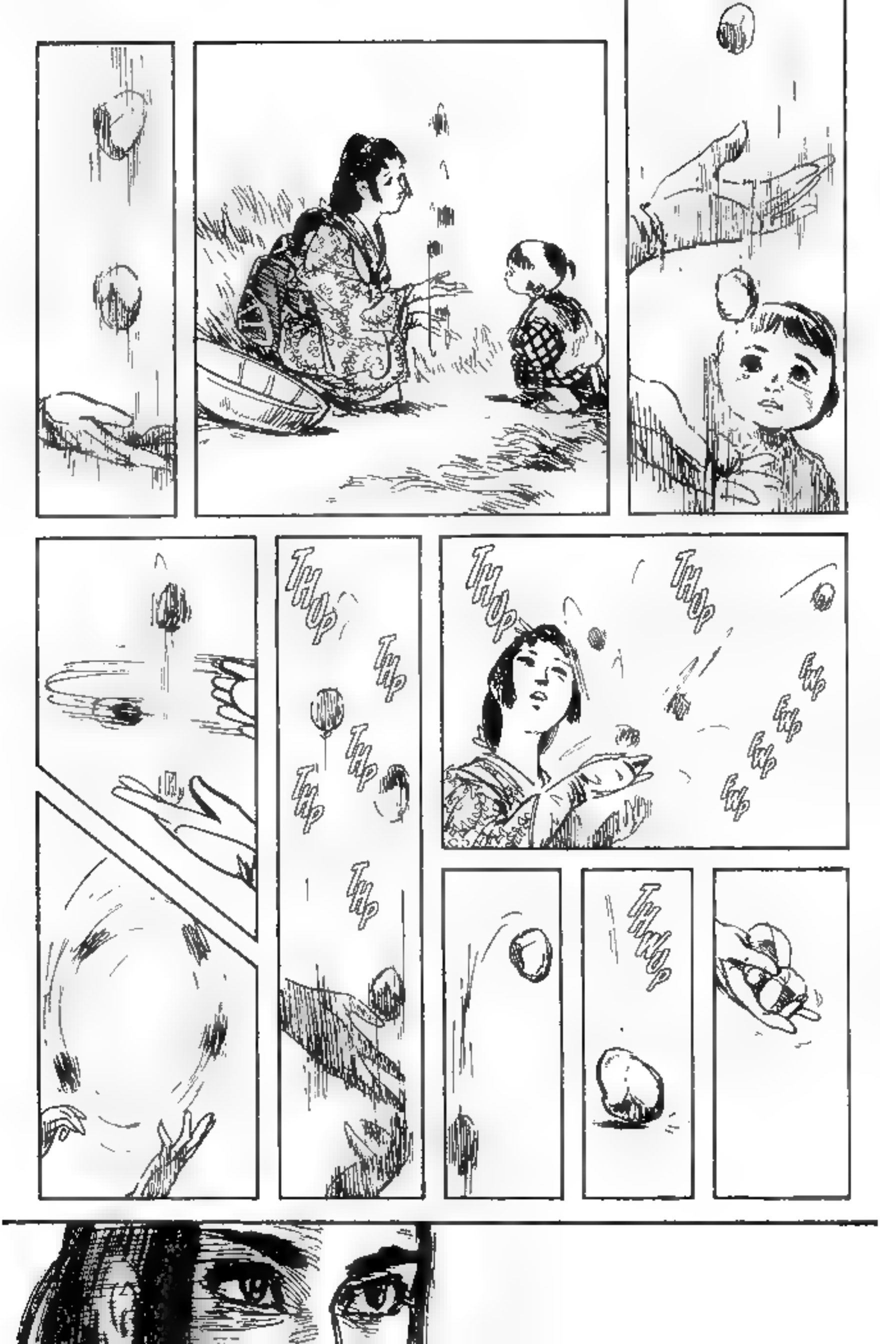


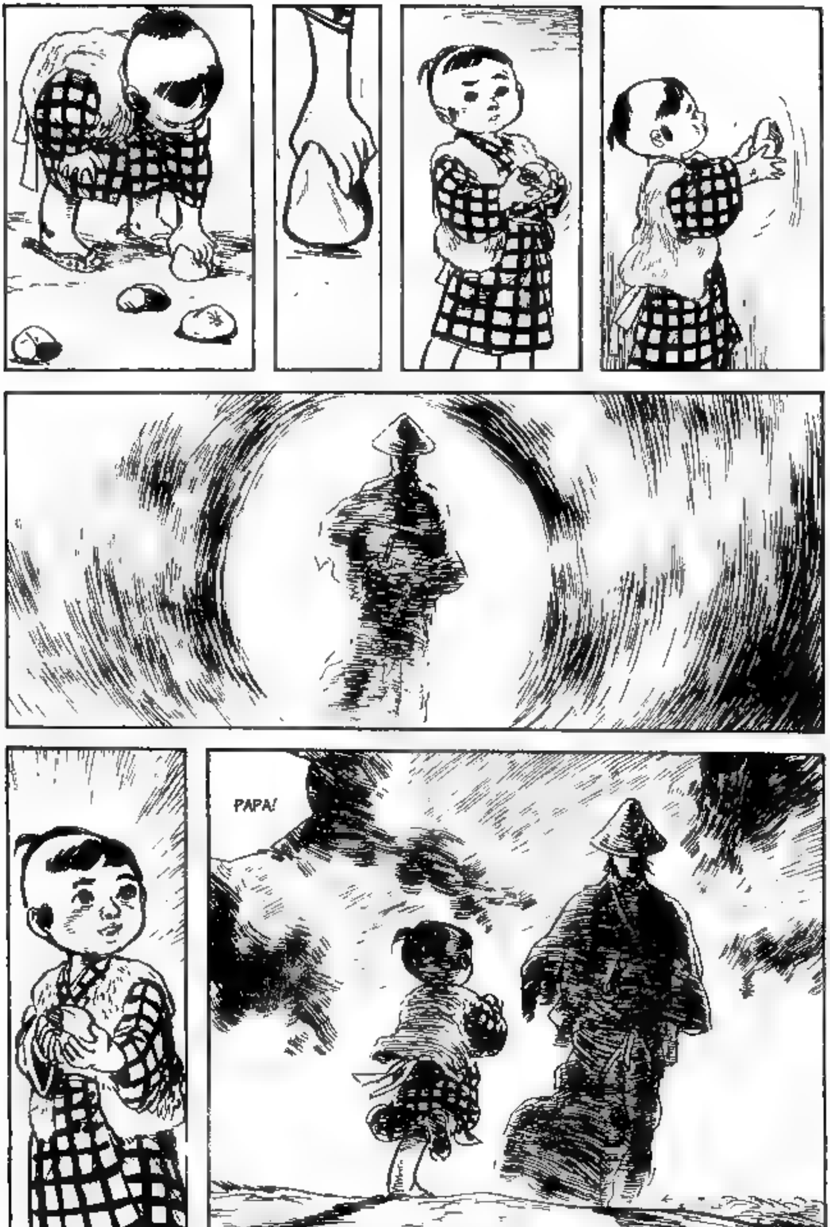
子狼在り
EL LOBEZNO ESTÁ AQUÍ
EEK!
WHEE!
YAYYY!

¿CÚAL SERÁ?
DAIGORO!
¿ESTE NIÑO?





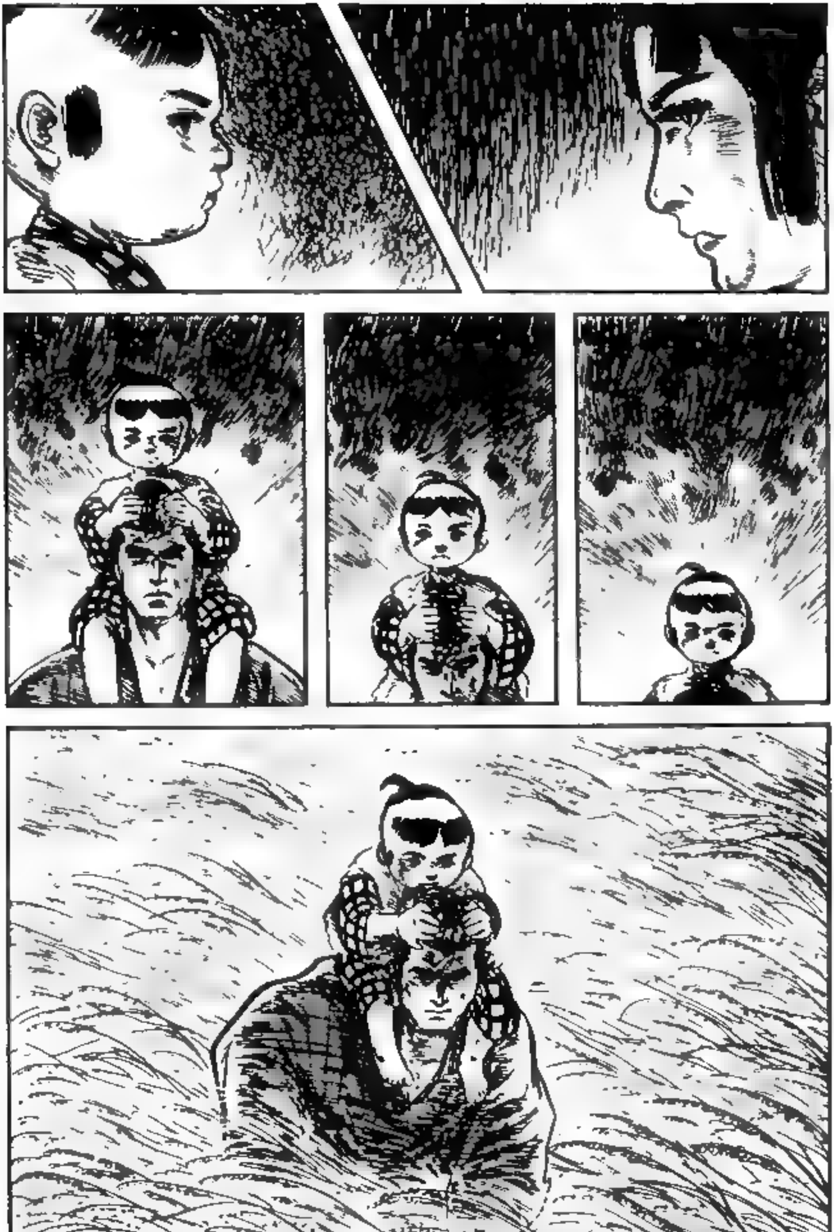

THOP
THP
THP
THP
THP
THOP
THOP
THWOP


PAPA!

¿TEDAMA LLENO DE LIMADURAS DE HIERRO?

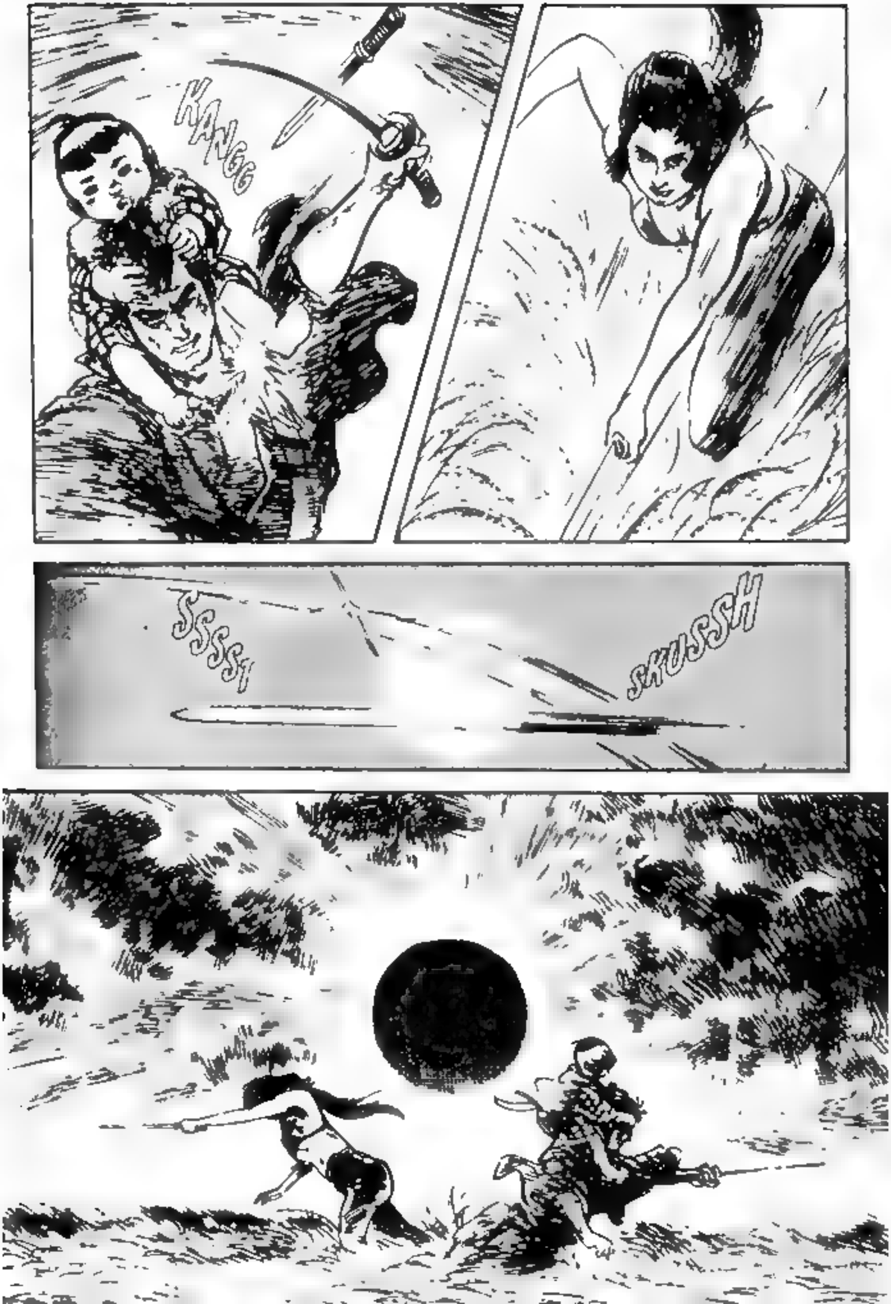
¿Y TU ERES..?
SAYAKA! ¡HERMANA DE IDEBUCHI SHOBEI! ¡HO... YAGYU!
...HERMANOS MUERTOS POR TU MANO HIJO DE LA GRAN PUTA! ¡SOY LA ULTIMA YAGYU!

¡PADRE E HIJO LOS MATARÉ A AMBOS!
CHK
DIJISTE HERMANOS..
¡SOY HIJA DE RETSUDO YAGYU!
¡VEN CABRON!



EL GOLPE CORTANTE DE OLAS.. LA UNICA FORMA..
DE DERROTARLO .. ¡HIJO DE PUTA!

SHSS
SHSS


KANGG
SSSST
SKUSSH

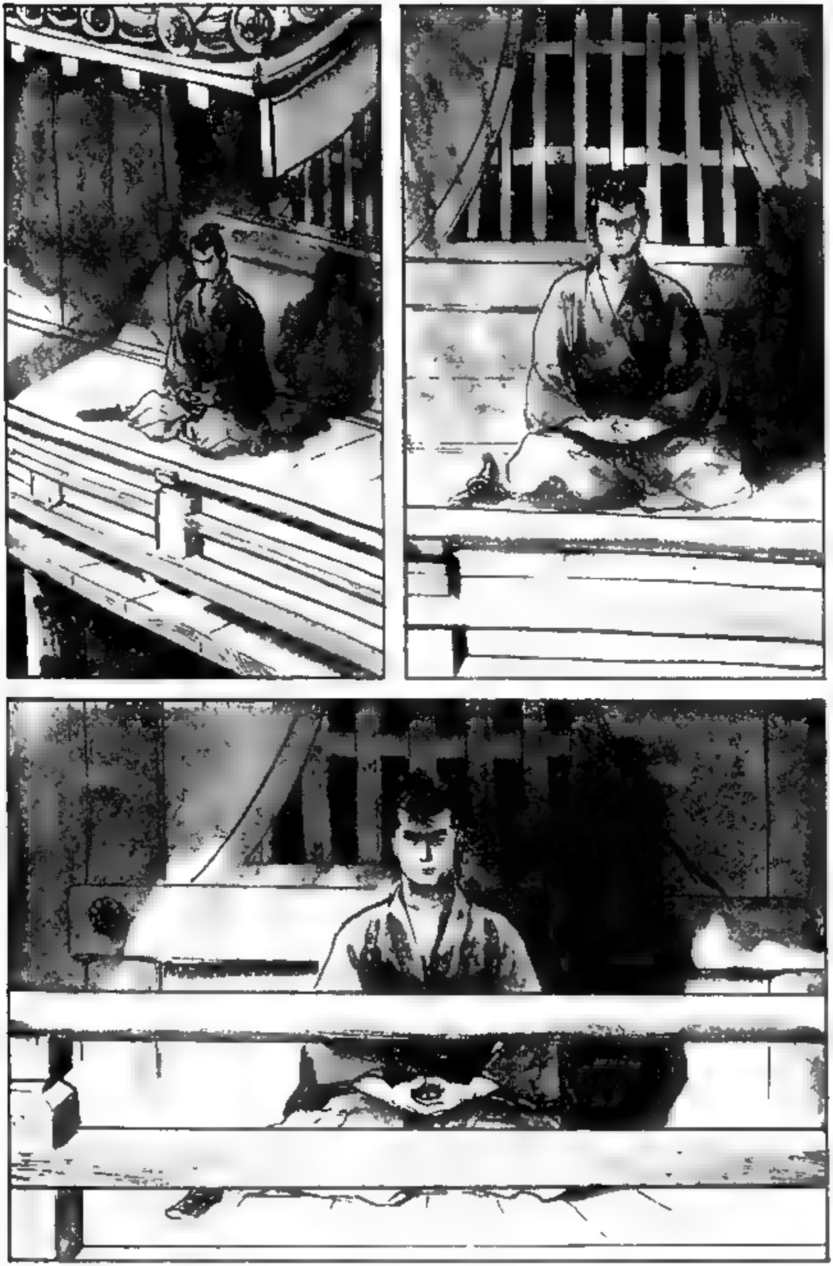
SU HIJO SOBRE LOS HOMBROS PERO.. ¿POR QUE?
LEISTE MI DAGA BASTARDO.. Y AUN ASI LO USASTE DE ESCUDO.. ¡COBARDE MALDITO COBARDE...!
¡TAL COBARDIA EN UN PADRE!
¡ERES UNA MIERDA DE SER HUMANO!
NOSOTROS VIVIMOS EN MEIFUMANDO EN LA INTERSECCION DE LAS 6 VIDAS Y LOS 4 CAMINOS..
TU DIJISTE QUE QUERIAS LA VIDA DE AMBOS..

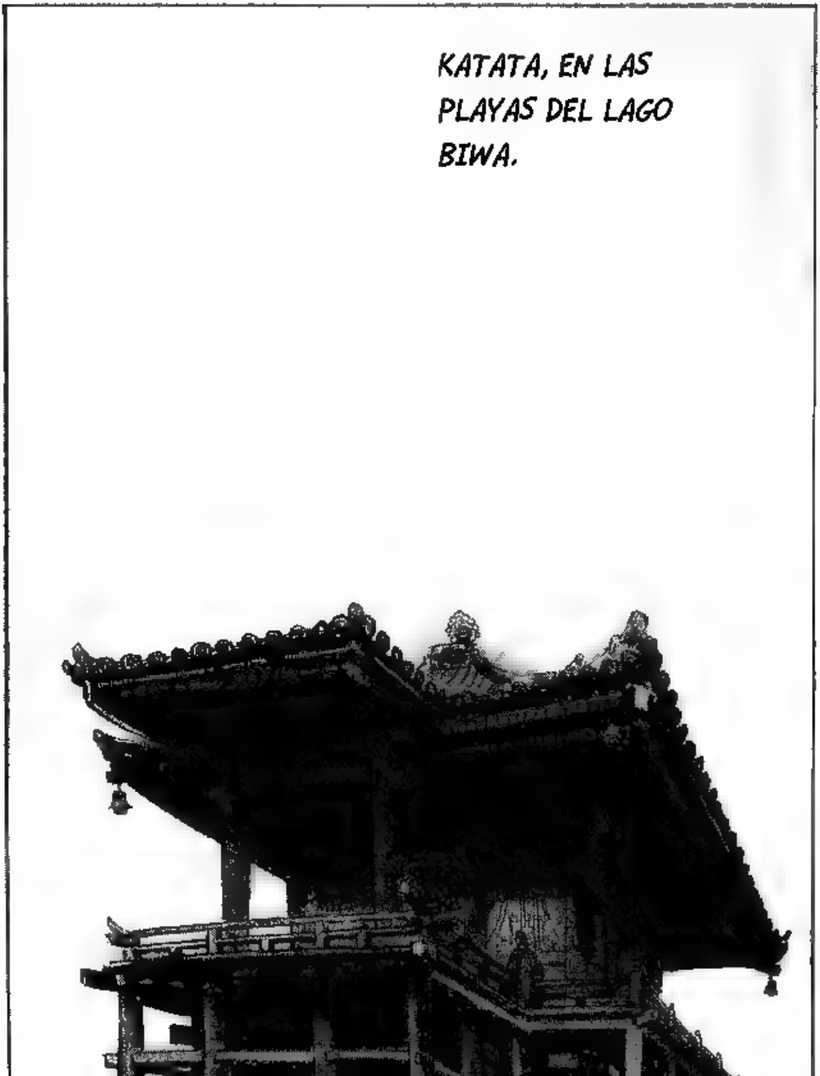
O TEDAMA: JUEGO TRADICIONAL DE NIÑA. SE JUEGA A ATRAPAR Y HACER MALABARES CON LOS TEDAMA QUE SON PEQUEÑAS BOLAS DE MALABARES LLENAS DE FRIJOLES SECOS.

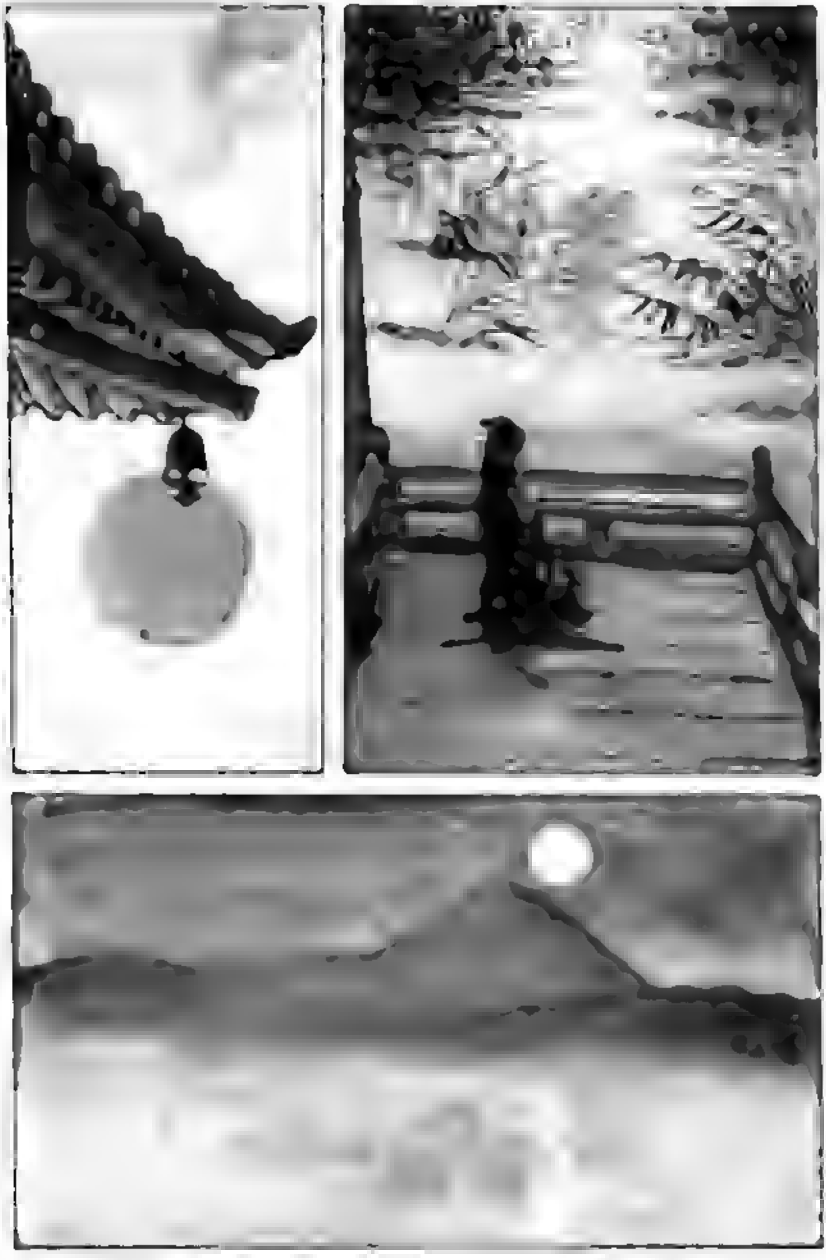
KITSUNE: UN ZORRO JAPONES. SE CREÍA QUE LOS ZORROS ERAN SERES QUE CAMBIABAN DE FORMA EN UN MODO SOBRENATURAL, TRANSFORMANDOSE A SÍ MISMOS EN HERMOSAS MUJERES PARA ENGAÑAR A LOS VIAJEROS.

NUBES DE SEDA

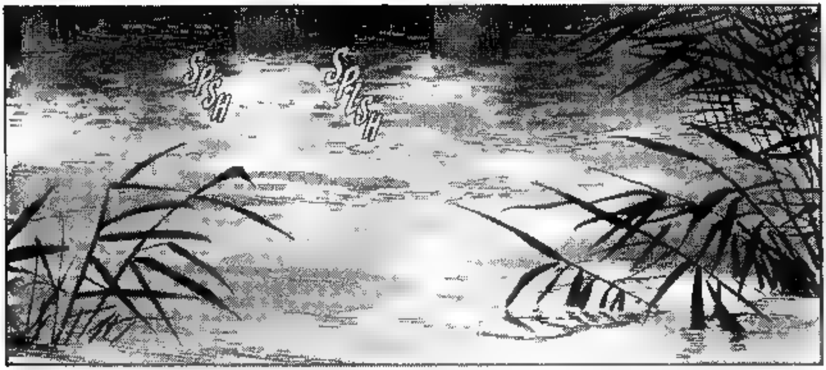
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

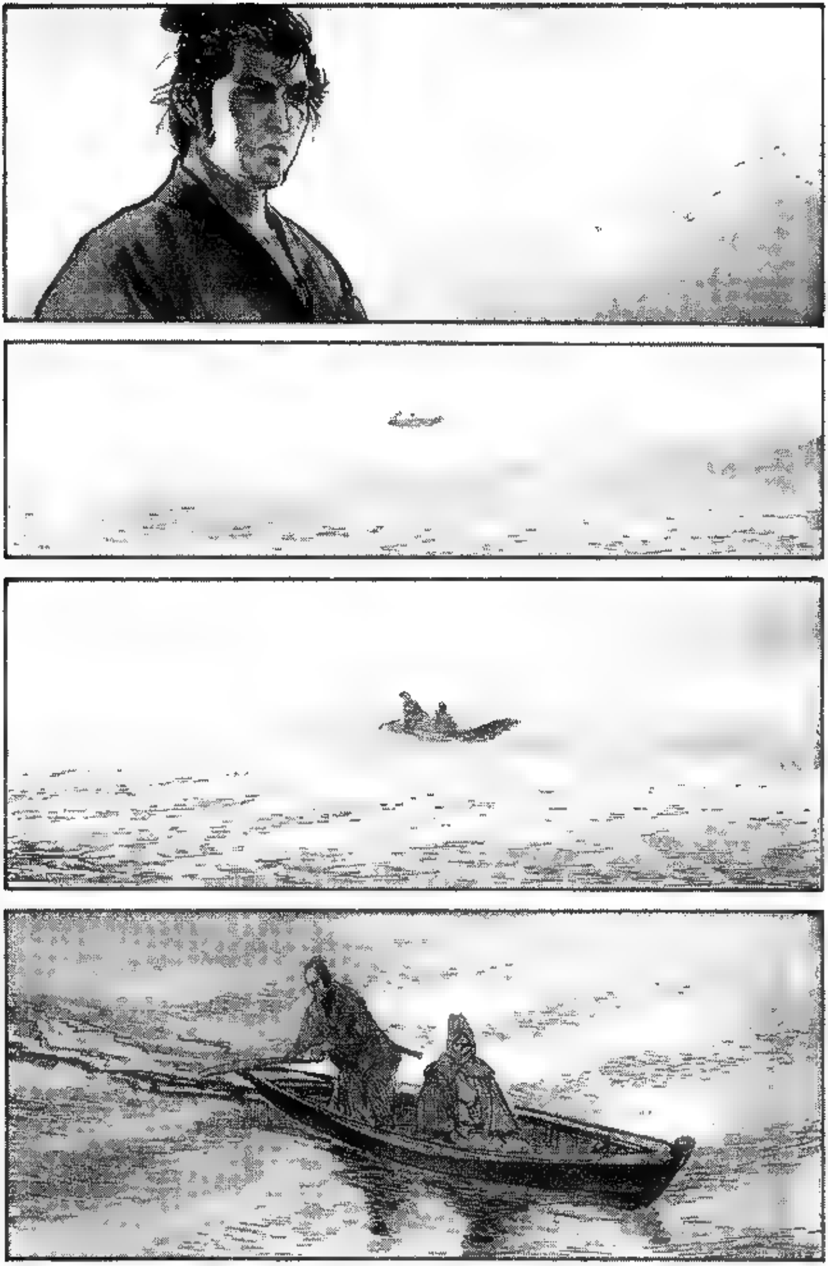


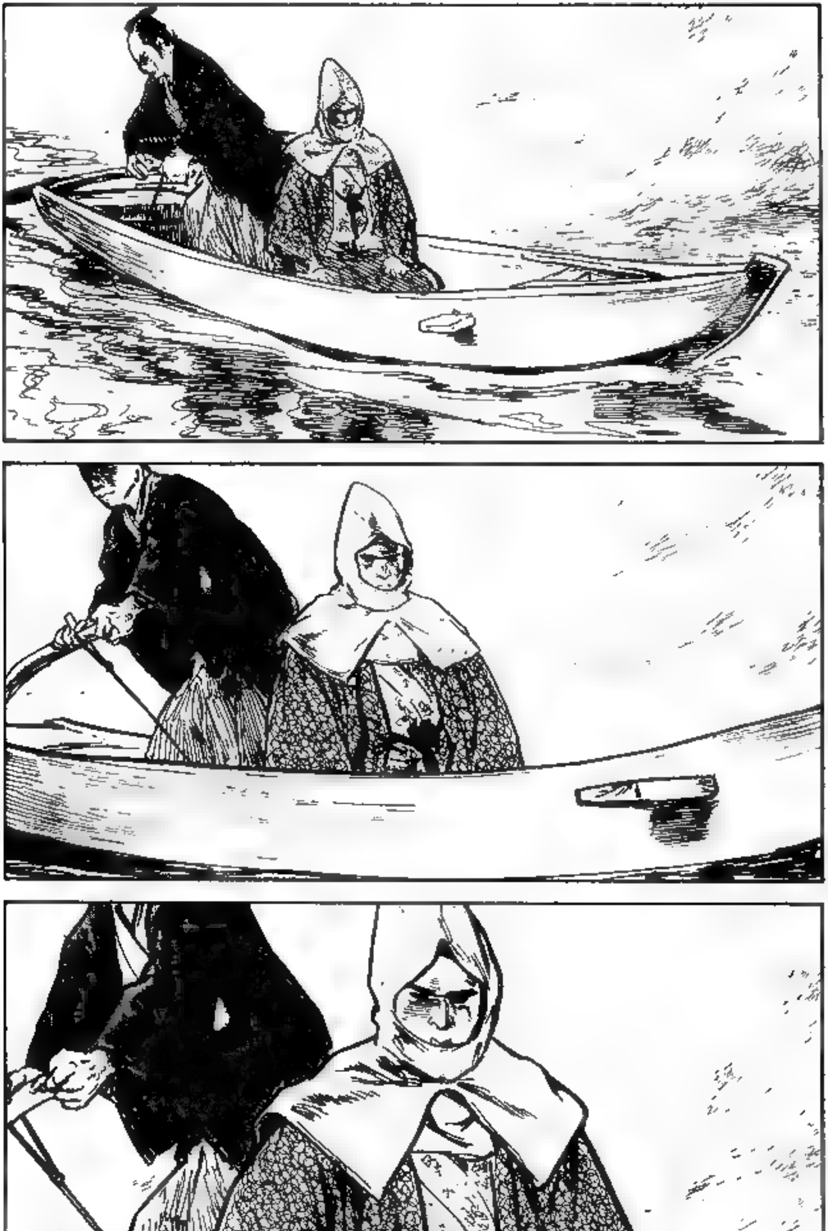

KATATA, EN LAS PLAYAS DEL LAGO BIWA.



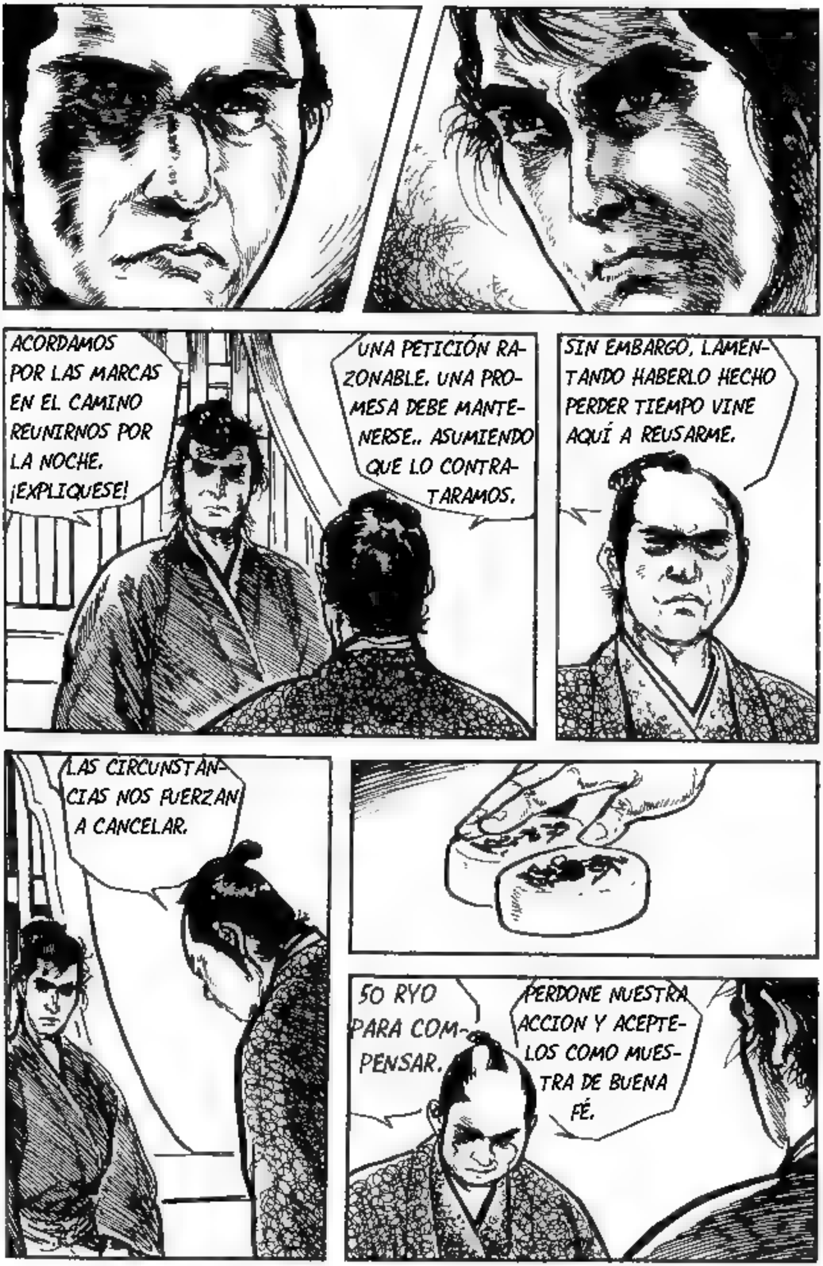
ESTÁN ATRASADOS.


SPSH
SPLSH

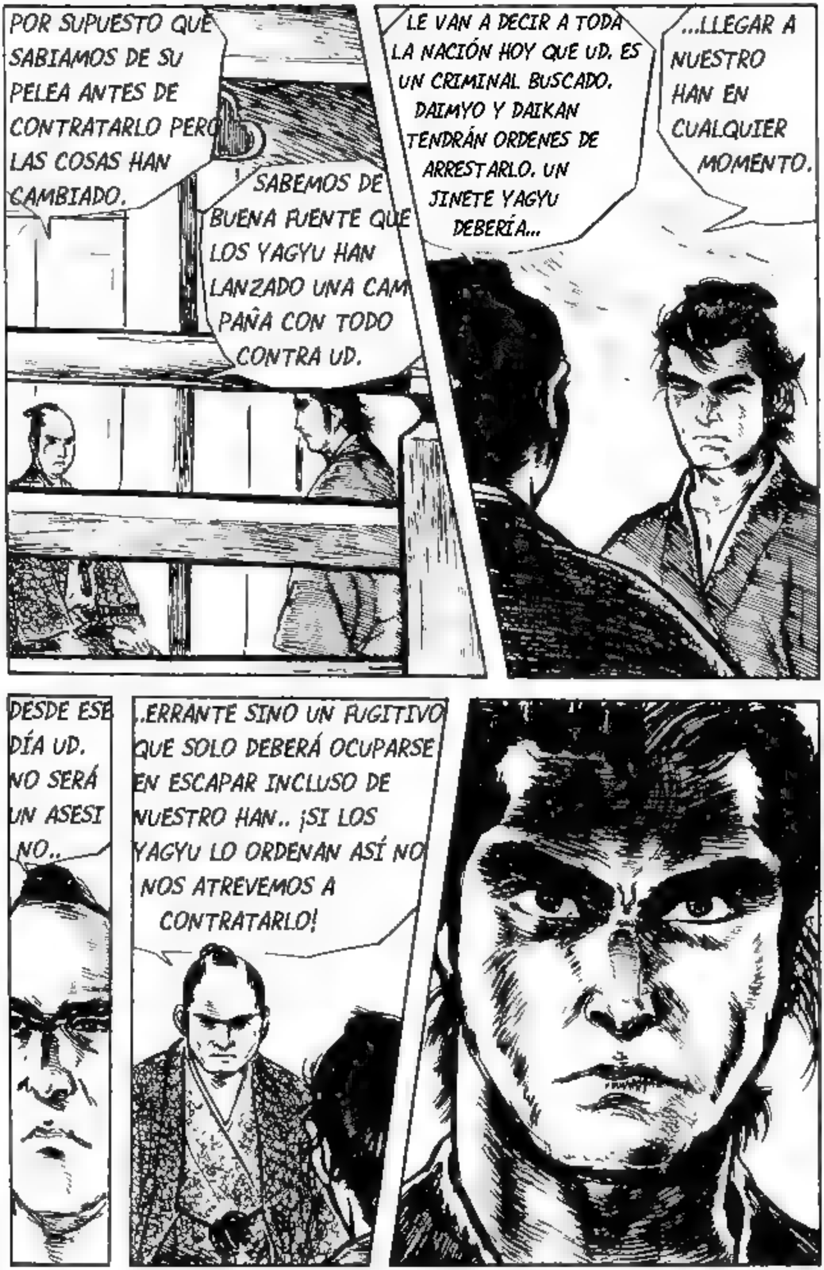




ASESINO LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO.
SHIRAI YŪEIMON. Ō-BANGASHIRA DEL HAN ZEZE.


ACORDAMOS POR LAS MARCAS EN EL CAMINO REUNIRNOS POR LA NOCHE. ¡EXPLIQUESE!
UNA PETICIÓN RAZONABLE. UNA PROMESA DEBE MANTENERSE.. ASUMIENDO QUE LO CONTRATARAMOS.
SIN EMBARGO, LAMENTANDO HABERLO HECHO PERDER TIEMPO VINE AQUÍ A REUSARME.
LAS CIRCUNSTANCIAS NOS FUERZAN A CANCELAR.
50 RYO PARA COMPENSAR.
PERDONE NUESTRA ACCION Y ACEPTELOS COMO MUESTRA DE BUENA FÉ.

DIGAME POR QUÉ.
ES MEJOR PARA AMBOS QUE NO LO DIGA.
ENTONCES ¿POR QUÉ VINO?
SI EL CLIENTE NO VIENE EL CONTRATO ES NULO Y VACIO. NO HABÍA NECESIDAD DE DECIRME LO EN PERSONA.
UNO NO PUEDE TRATAR AL ANTIGUO KAISHAKUNIN OGAMI ITTO COMO UN SIMPLE ASESINO.
MAYOR RAZÓN PARA EXPLICARMELO.. EN BUENA FÉ...
SI INSISTE QUE ASÍ SEA.. YO SOLO PENSABA EN USTED.
SON LOS YAGYU..


POR SUPUESTO QUE SABIAMOS DE SU PELEA ANTES DE CONTRATARLO PERO LAS COSAS HAN CAMBIADO.
SABEMOS DE BUENA FUENTE QUE LOS YAGYU HAN LANZADO UNA CAMPAÑA CON TODO CONTRA UD.
LE VAN A DECIR A TODA LA NACIÓN HOY QUE UD. ES UN CRIMINAL BUSCADO. DAIMYO Y DAIKAN TENDRÁN ORDENES DE ARRESTARLO. UN JINETE YAGYU DEBERÍA...
...LLEGAR A NUESTRO HAN EN CUALQUIER MOMENTO.
DESDE ESE DÍA UD. NO SERÁ UN ASESINO..
..ERRANTE SINO UN FUGITIVO QUE SOLO DEBERÁ OCUPARSE EN ESCAPAR INCLUSO DE NUESTRO HAN.. ¡SI LOS YAGYU LO ORDENAN ASÍ NO NOS ATREVEMOS A CONTRATARLO!

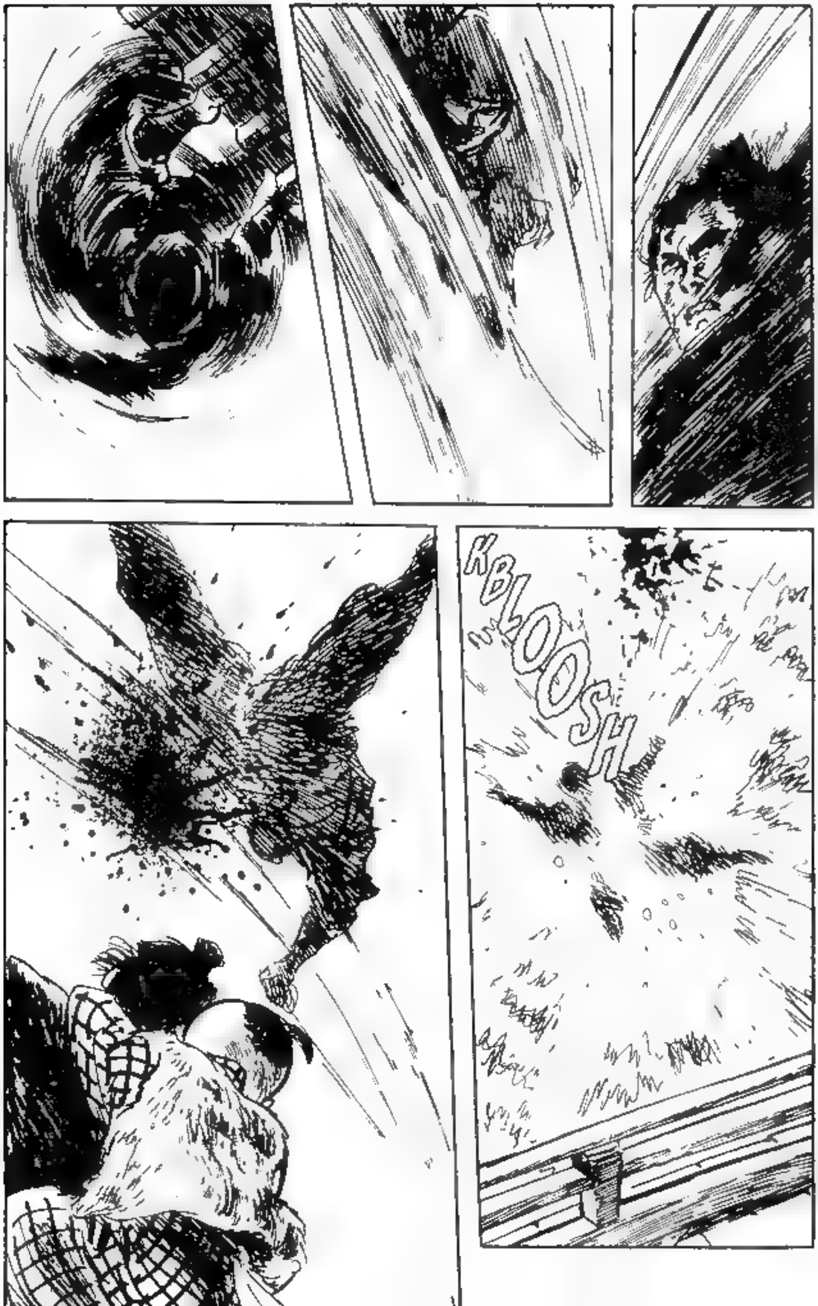
...DONO LE OFREZCO MI BOTE, HUYA EN ÉL A LA PLAYA NORTE. UNA VEZ NOS LO HAYAN ORDENADO TENDREMOS QUE PERSEGUIRLO PERO LA PLAYA NORTE ESTÁ MÁS ALLA DE NUESTRA JURISDICCIÓN.
PERO SUS ORDENES NO HAN LLEGADO ASÍ QUE NO ME ATA AÚN NINGÚN DE-BER. OGAMI..
MIL GRA-CIAS.
DIGO TODO ESTO CONTAN-DO CON SU BUENA FÉ.

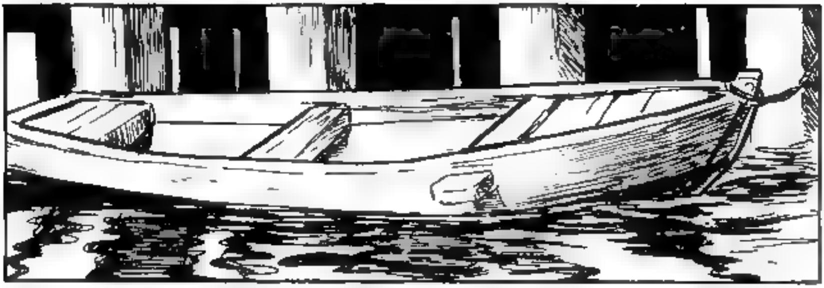
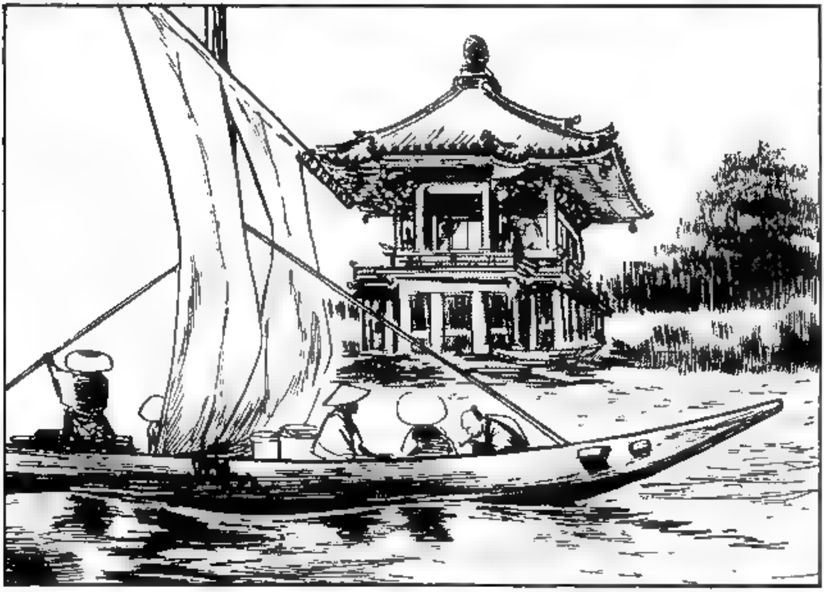
VENGA, SEÑOR. DEME AL PRECIOSO NIÑITO.
SKASSH!

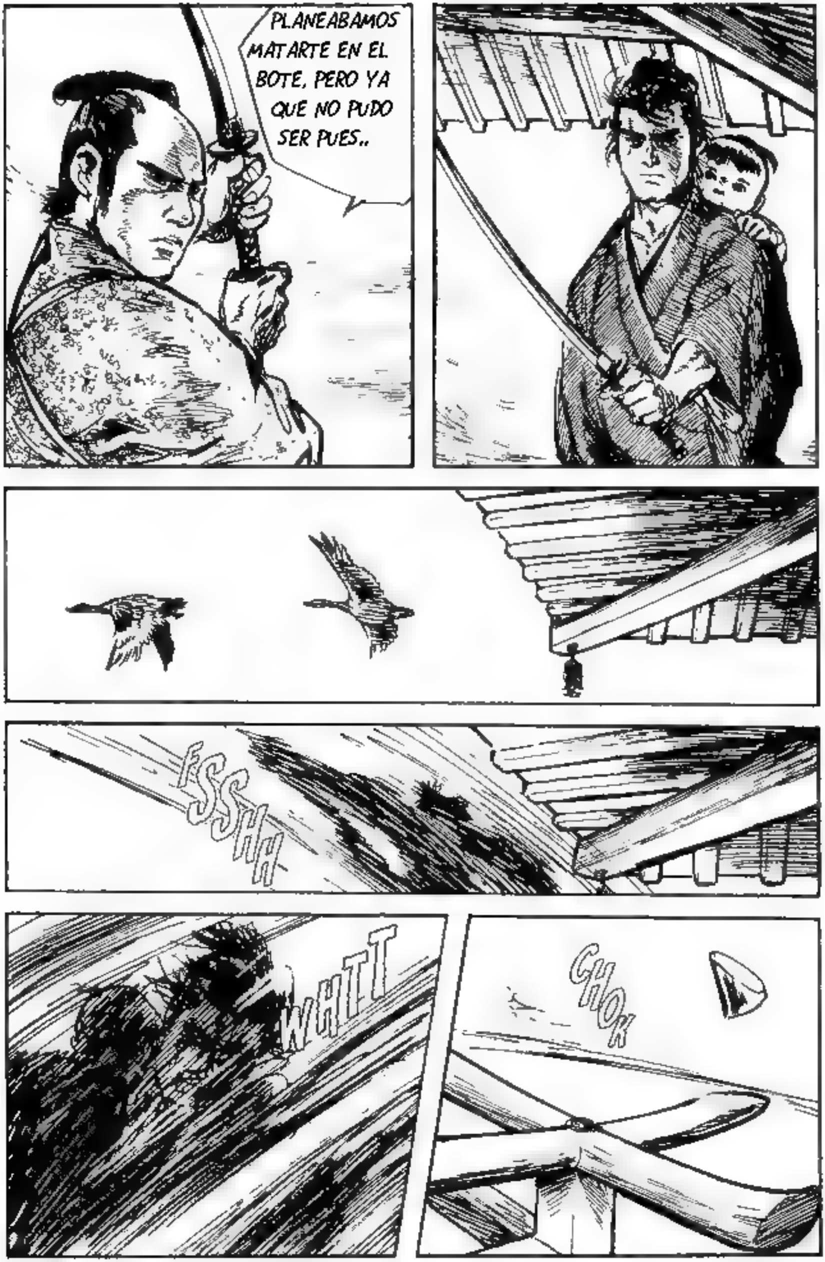
¡DIOS MIO!
¡MALDITO! ¡¿QUÉ HA HECHO?!
¡¿SE HA VUELTO LOCO, ASESINO CABRON?!
¿ACASO EL SAMURAI SE PARA ENCIMA DE SU ESPADA QUE ES SU ALMA?
¡USTED USO SU TSUBA PARA SUBIR A ESTE LUGAR! ¡EXPLIQUE ESO!
¡HIJO DE PUTA!

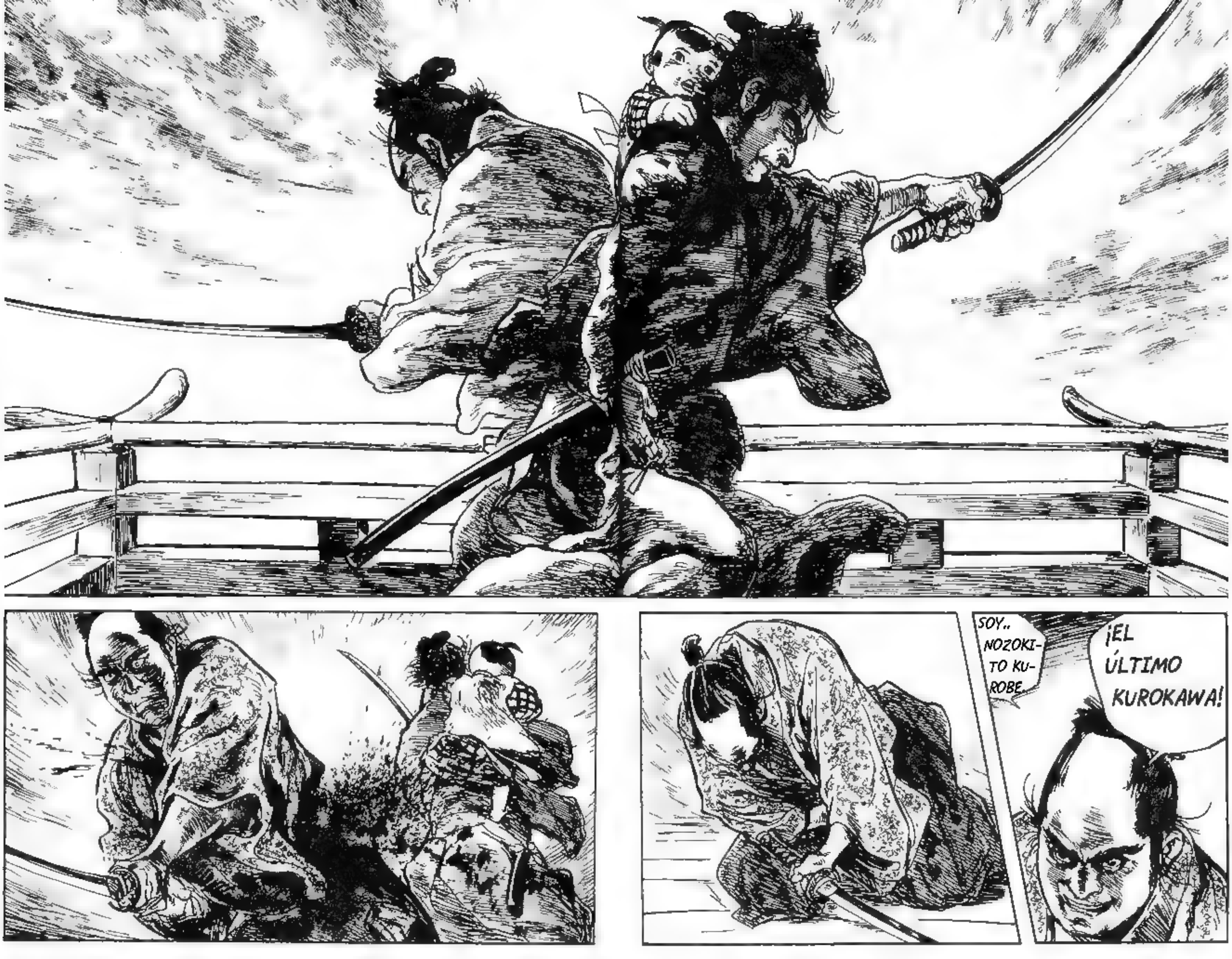
¿QUÉ MEJOR PRUEBA QUE ESO, KUROKAWA?
¡BIEN HECHO, OGAMI ITTO! ¡EL CONTACTO! ¡EL ASESINATO! ¡PURAS MENTIRAS!
¡SÍ! ¡SOMOS KUROKAWA!

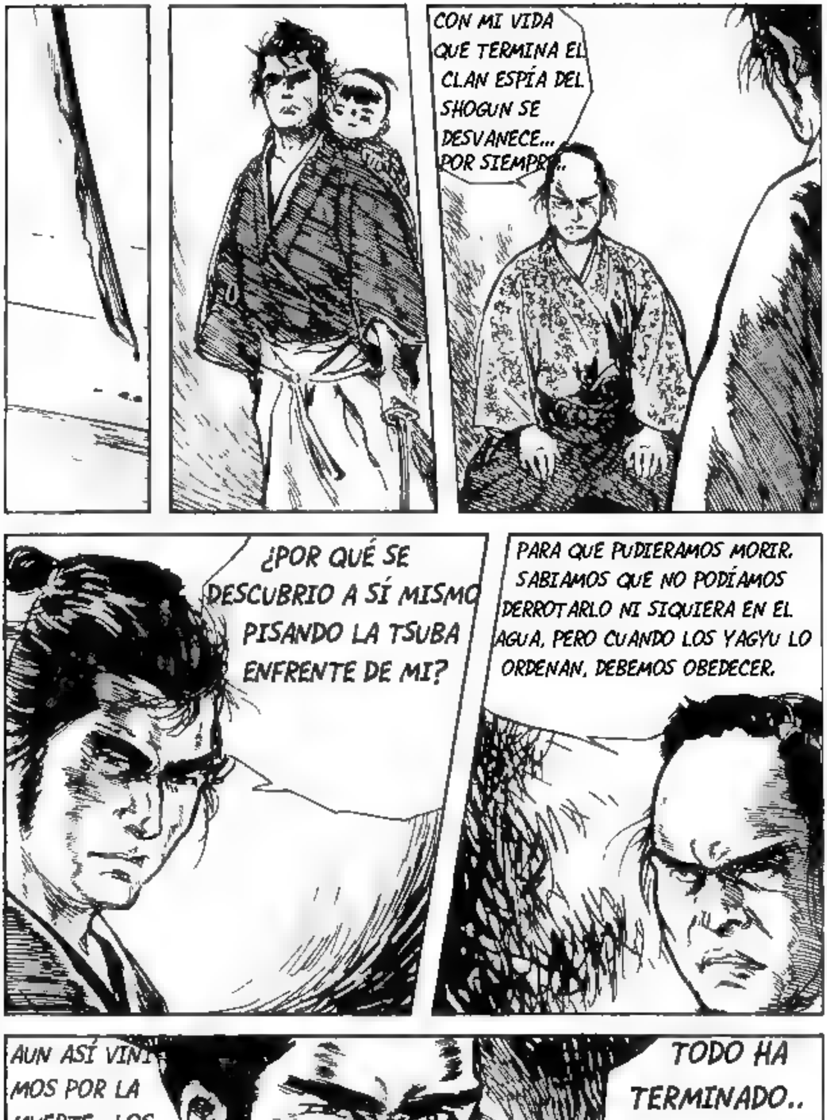
WHSSH
WHSSH
FWHTT


KBLOOSH


PLANEABAMOS MATARTE EN EL BOTE, PERO YA QUE NO PUDO SER PUES..
FSSHH
WHTT
CHOK


SOY.. NOZOKI-TO KU-ROBE.
¡EL ÚLTIMO KUROKAWA!


CON MI VIDA QUE TERMINA EL CLAN ESPÍA DEL SHOGUN SE DESVANECE... POR SIEMPR...
¿POR QUÉ SE DESCUBRIO A SÍ MISMO PISANDO LA TSUBA ENFRENTE DE MI?
PARA QUE PUDIERAMOS MORIR. SABIAMOS QUE NO PODÍAMOS DERROTARLO NI SIQUIERA EN EL AGUA, PERO CUANDO LOS YAGYU LO ORDENAN, DEBEMOS OBEDECER.
AUN ASÍ VINIMOS POR LA MUERTE.. LOS ÚLTIMOS DE NUESTRO CLAN..
TODO HA TERMINADO.. NO HAY MÁS KUROKAWA.

EL SHOGUN TIENE TRES ORGANIZACIONES PARA LOS DAIMYO: LOS KUROKAWA PARA DESCUBRIR SUS SECRETOS.. LOS YAGYU...
...ASESINOS PARA MATAR A LOS OFICIALES CLAVE.
Y UD. EL CLAN OGAMI, EL KAISHAKUNIN PARA DECAPITAR A LOS CONDENADOS.
HOY, AQUI. LOS KUROKAWA TERMINAMOS..
LOS YAGYU SOLO TIENEN A RETSUDO. SUS 5 HEREDEROS HAN MUERTO.
¡PERO, UD.! ¡UD. AUN TIENE A DAIGORO! ¡FUERTE Y ROBUSTO!
UD. QUE DEBIÓ MORIRSE PRIMERO.. JAJAJA.. NOS ELIMINÓ A TODOS.. JAJAJA...
JAJAJA.. ¡QUE IRONIA DE MIERDA! JAJAJA JAJAJA...
¿PROTECCIÓN DEL CIELO O UNA BROMA CRUEL?

¿LO ODIO? ¡¿A UD. QUE MATÓ A OZUNE Y A MIS CAMARADAS?! MMHH...
¿POR QUÉ MI LINAJE DEBE TERMINAR DE ESTA MANERA? ¡¿POR QUÉ?! ¡YO SOLO QUERÍA ENCONTRAR A LOS CULPABLES Y HACERLOS PAGAR!
¡NO! ¡TODA LA CULPA LA TIENEN ESOS HIJOS DE PUTA DE LOS YAGYU! ¡ELLOS SON RESPONSABLES! ¡PRIMERO HICIERON DE UD. UN FUGITIVO!
¡ESO SOLO POR SU GLORIA PROPIA! ¡DESPUÉS MATARON A MI CLAN, EL DÍA QUE HICIERON QUE JURARAMOS OBEDIENCIA! ¡ES A ELLOS A LOS QUE ODIO!
Y POR ESO VENIMOS AQUÍ A MORIR, NOS REVELAMOS A UD. Y PERECIMOS POR SU ESPADA.
FUIMOS DEMASIADO DEBILES PARA COMBATIR A LOS YAGYU POR NOSOTROS MISMOS.
ESTO LE DIRÉ COMO EL ÚLTIMO KUROKAWA...
¡LO QUE LE DIJE ES VERDAD! ¡LOS YAGYU HAN DESATADO EL TORBELLINO! EN DOS DÍAS SUS JINETES LLEGARAN A TODOS LOS RINCONES DEL PAÍS.

SOLO HAY UN ESCAPE.. AUGHH.. EXPONGA LA CARTA YAGYU..
¿EL SECRETO, USTED..?
ESO NO PUEDO DECIRSELO..
COMO EL ÚLTIMO DE MI CLAN, NO PUEDO. SI LA GENTE SE ENTERA QUE LO SUPO POR MIS LABIOS...
..NUESTRO NOMBRE CAERÍA EN LA DESHONRA POR SIEMPRE. AUN EL SHINOBI EN LA MUERTE VALORA EL HONOR. MI NOMBRE NO SIGNIFICA NADA PERO EL NOMBRE KUROKAWA..
¡ITTOOO! ¡AVERIGUE EL SECRETO Y DIGALO AL MUNDO! ¡ENFRENTE A LOS YAGYU EN BATALLA ABIERTA!
..SINO EL SOL TAMBIÉN SE PONDRÁ PARA UD..

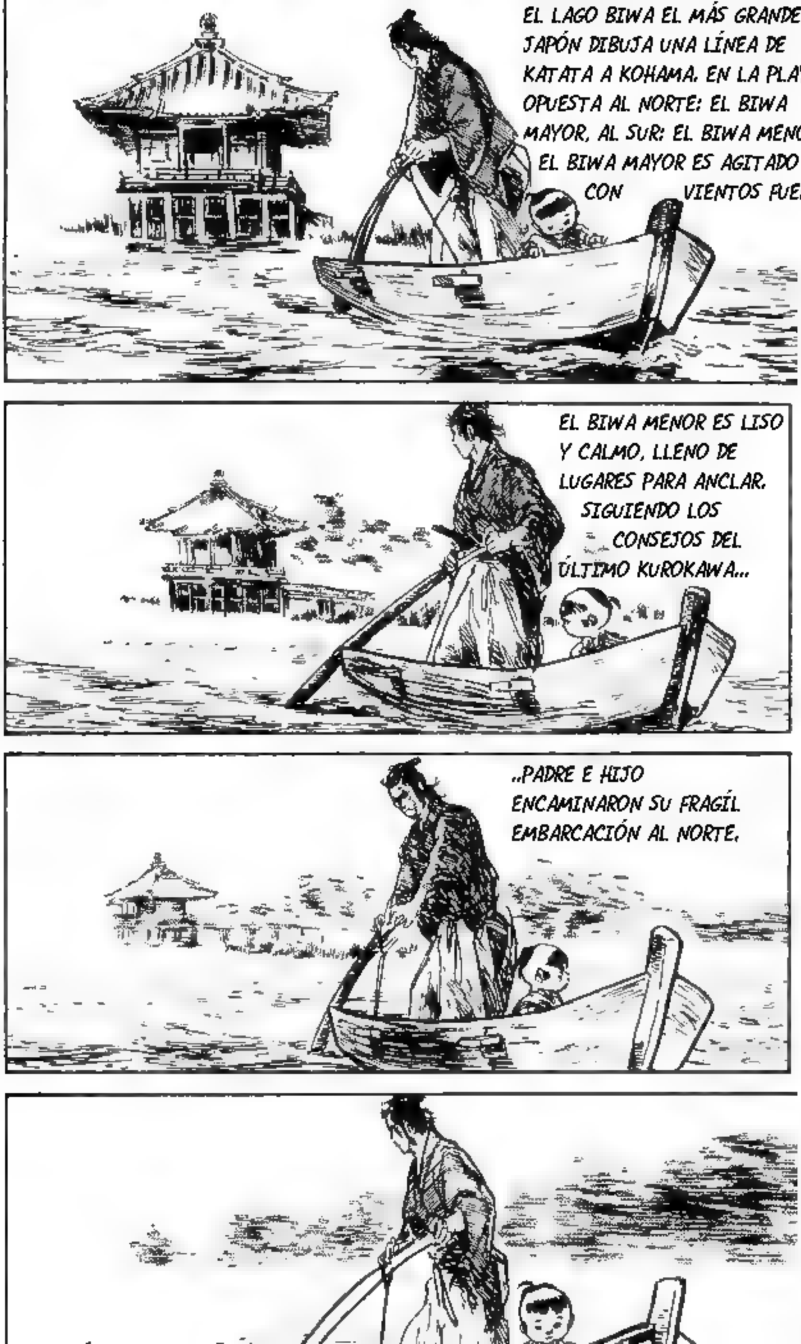
CONTEMPLAD NUBES DE SEDA. HERMOSAS.. TAN HERMOSAS...
THO
NUBES DE SEDA, COMO LOS SHINOBI EXTENDIENDOSE POR TODO EL PAÍS.. Y..
DESPUÉS EXTENDIÉNDOSE.
MUY LEJOS.. ¡AHGH!

¿NUBES DE SEDA?
EL ÚLTIMO DE LOS KUROKAWA.
TRATANDO DE ARRASTRARNOS A AMBOS A LOS YAGYU Y A MI CON USTEDES SOLO PREPARARON EL ACTO FINAL.. Y DEBEMOS HACER QUE CAIGA EL TELÓN..
¡VEN POR NOSOTROS! ¡¿LO HARÁS, RETSUDO YAGYU?!

ÉL SE LLAMÓ A SÍ MISMO EL ÚLTIMO.. CON ESO QUERIA DECIRNOS QUE LOS ESPÍAS QUE NOS SIGUEN A TODAS PARTES HAN MUERTO EN SU TOTALIDAD..
ÉL FUE EL ÚLTIMO.

NORMALMENTE UNO ESCAPABA.. PERO ESTA VEZ..
SE QUEDARON TODOS PARA MORIR.
POR VEZ PRIMERA LOS YAGYU SE HAN QUEDADO SIN OJOS. NO SABEN DE ESTA BATALLA Y NO TIENEN IDEA DE DONDE ESTAMOS.
SI VIENEN POR NOSOTROS, LOS KUROKAWA NO LOS AYUDARAN...

PODRÍA TOMARLES DÍAS EL ENCONTRAR NUESTRO RASTRO OTRA VEZ..
TIEMPO.
ESO ES LO QUE EL ÚLTIMO DE LOS KUROKAWA NOS CONCEDIÓ.
TIEMPO PARA DESCUBRIR QUE ES LA CARTA YAGYU Y ENFRENTAR A LOS YAGYU MÁS ADELANTE.
LA ÚLTIMA ESTRATAGEMA KUROKAWA Y LA VENGANZA DE AQUELLOS MALDECIDOS Y CONDENADOS A MORIR...

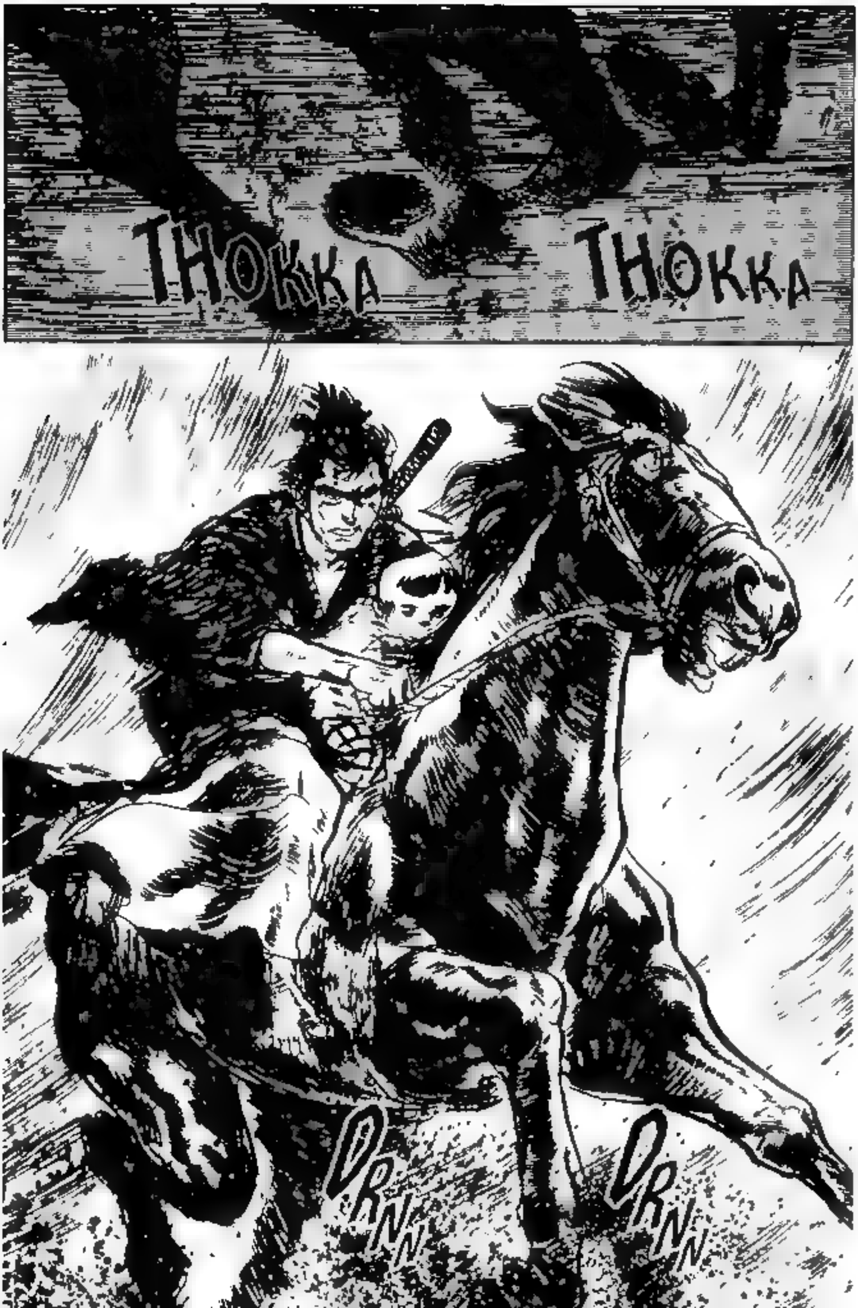

EL LAGO BIWA EL MÁS GRANDE DE JAPÓN DIBUJA UNA LÍNEA DE KATATA A KOHAMA. EN LA PLAYA OPUESTA AL NORTE: EL BIWA MAYOR, AL SUR: EL BIWA MENOR. EL BIWA MAYOR ES AGITADO Y CON VIENTOS FUERTES.
EL BIWA MENOR ES LISO Y CALMO, LLENO DE LUGARES PARA ANCLAR. SIGUIENDO LOS CONSEJOS DEL ÚLTIMO KUROKAWA...
..PADRE E HIJO ENCAMINARON SU FRAGÍL EMBARCACIÓN AL NORTE.

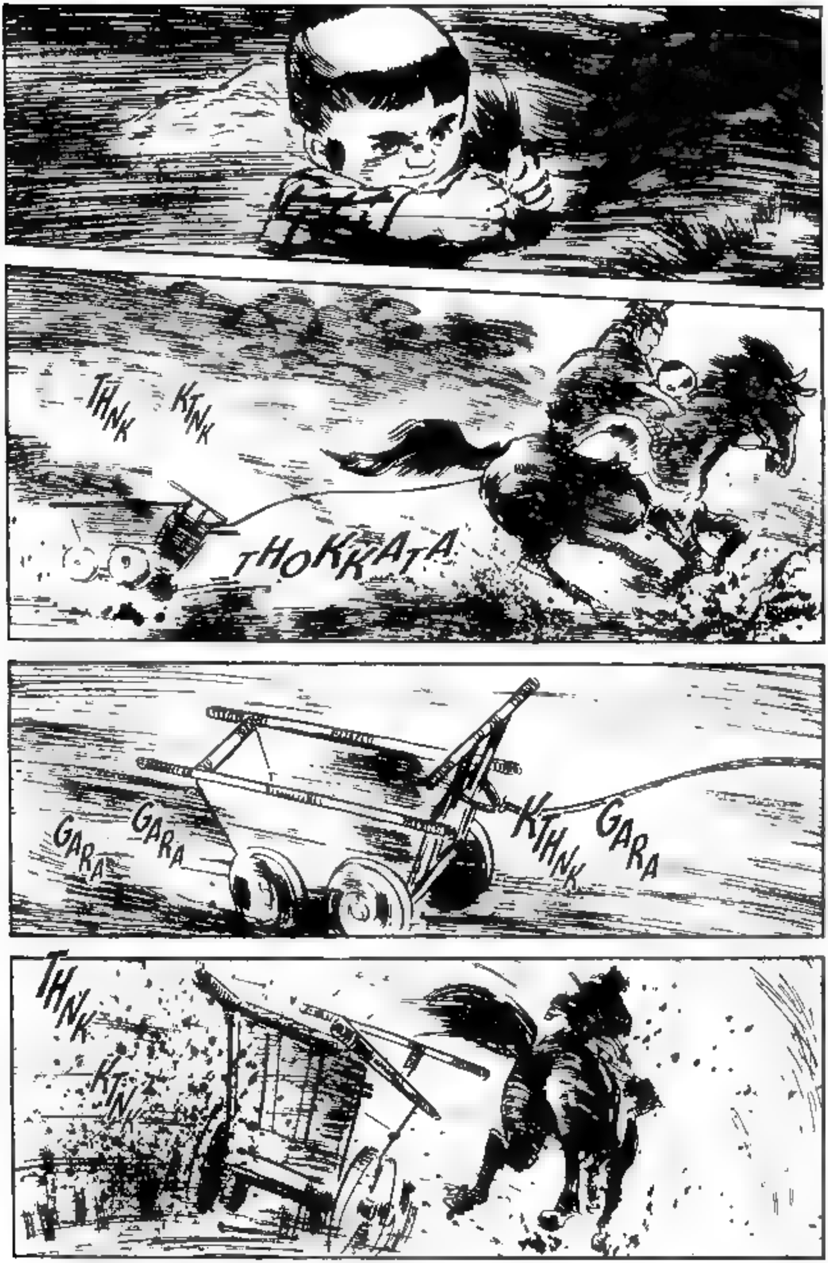
KRIIIK KRIIIK
KRIIK KRIIK
KRIIK
KRIIK
EL TAÑIR DE LA CAMPANA DE LA TARDE DEL TEMPLO MI EN ISHIYAMA AKITSUKE.. LOS ATERRIZAJES DE LOS GANSOS EN KATATA. LO MÁS EXQUISITO DE KONOE HAKKEI. LAS OCHO VISTAS DE BIWA.

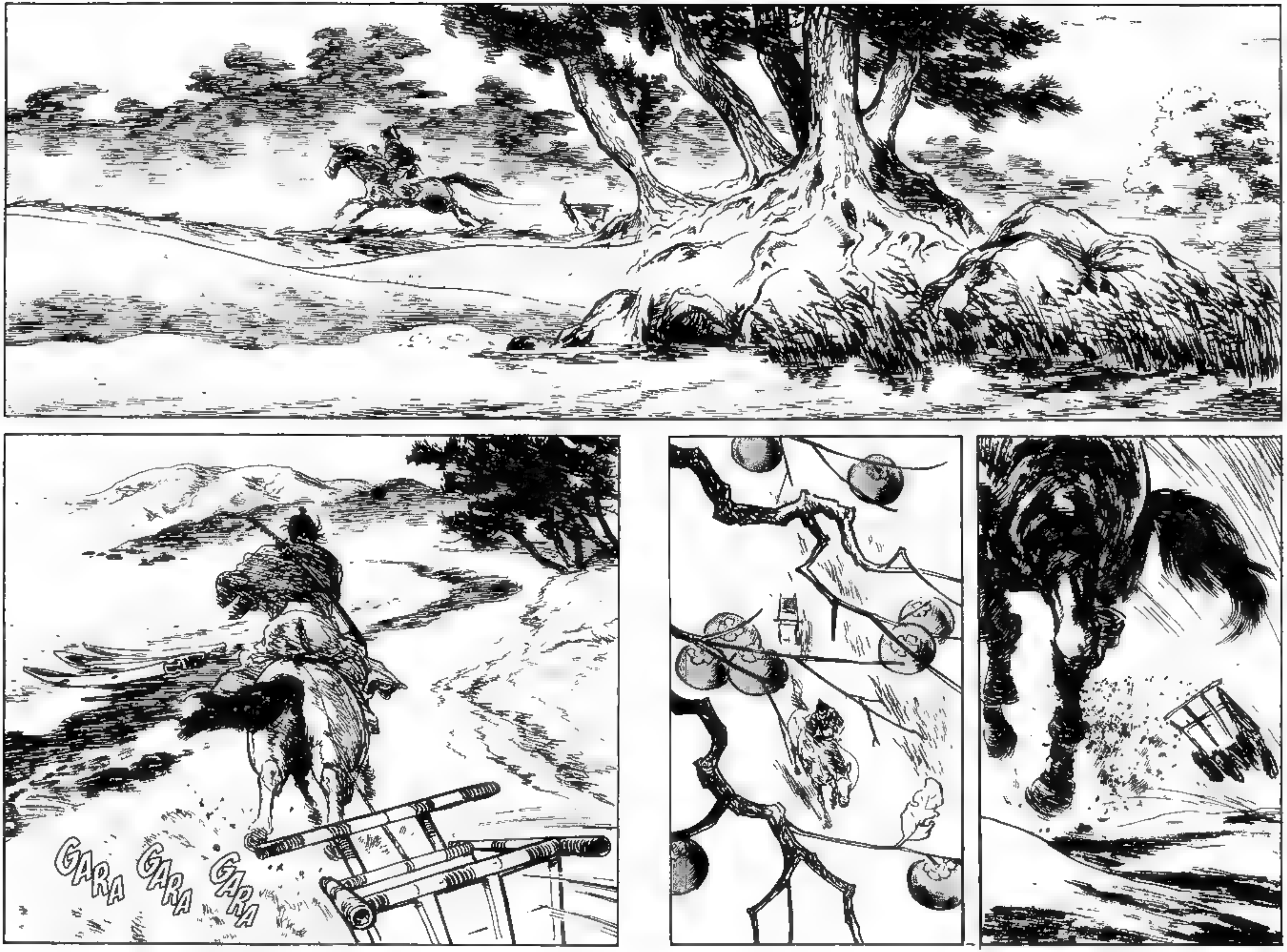
NUBES DE SEDA... ¡SON TAN HERMOSAS...!
"NUBES DE SEDA...COMO LOS SHINOBI EXTENDIENDOSE POR TODO EL PAÍS Y LUEGO ESPARCIENDOSE LEJOS..."

"NUBES DE SEDA"
NUBES DE SEDA MMHH..
DEMASIADO SENTIMENTAL.. NO SON LAS ÚLTIMAS PALABRAS DE UN NINJA.
¿OTRO SIGNIFICADO?
LA HIERBA YAGYU. ELLOS SE EXTIENDEN POR TODO EL PAÍS.
LA CLAVE PARA LA CARTA YAGYU.

¡¿SEDA?!


THOKKA THOKKA
DRNN
DRNN


THNK
KTINK
THOKKATA
GARA
GARA
KTHNK
GARA
THNK
KTINK


GARA GARA GARA

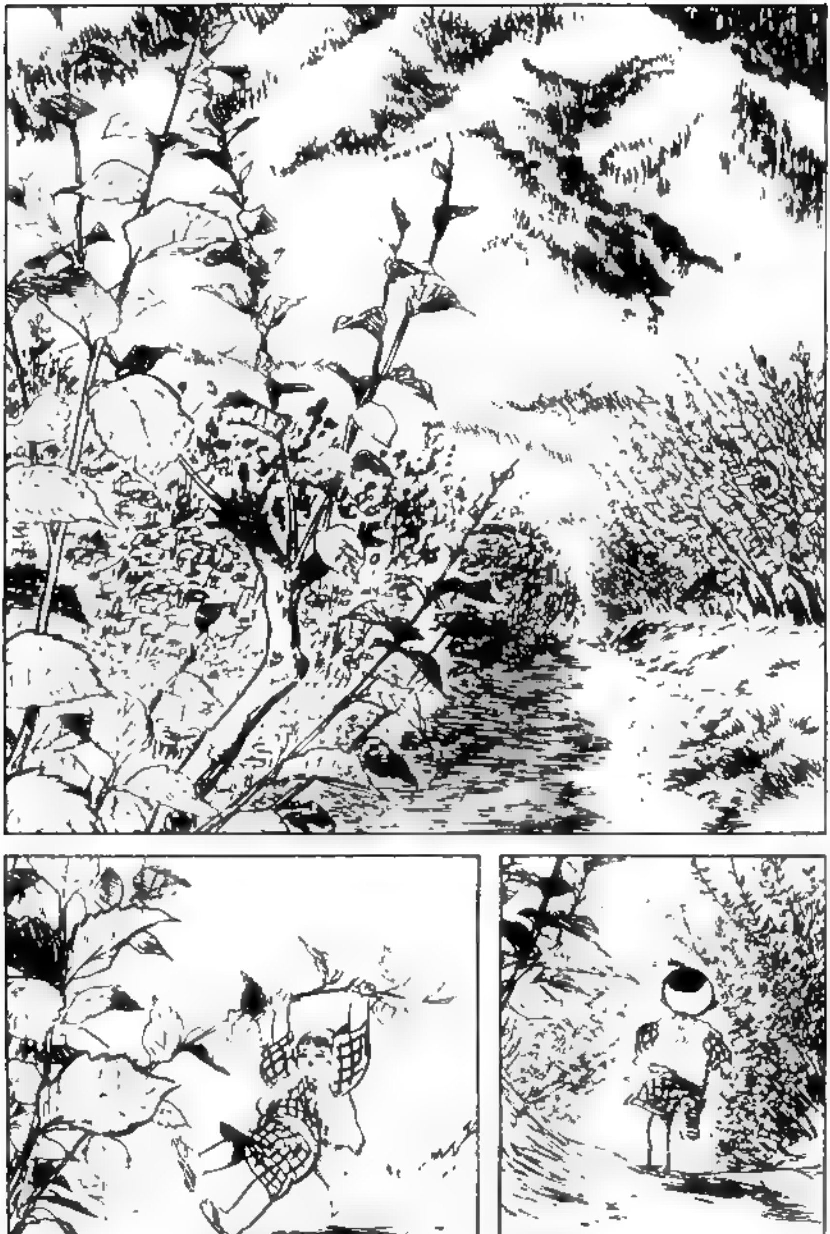
TANBA SHINOYAMA
つむぎ
ちりめん
FABRICA DE KIMONOS.
SEDA BURDA.

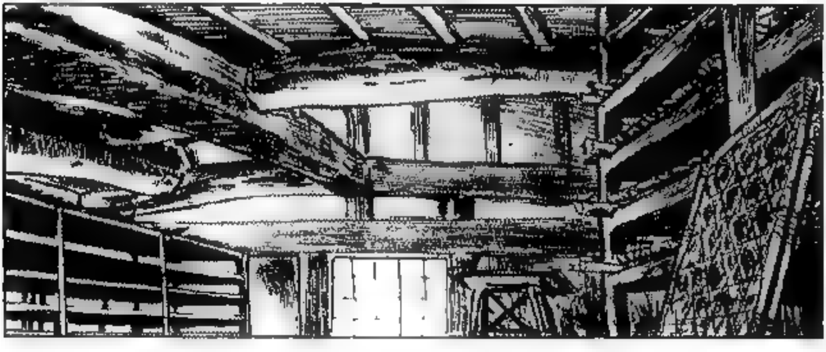
CON CURIOSIDAD ACERCA DE LA SEDA ¿EHH? BUENO ¿CÓMO..
..PUEDO AYUDARLO?
DISCULPEME POR CAUSARLE PROBLEMAS PERO NECESITO UNA OPINION.
DAIGORO

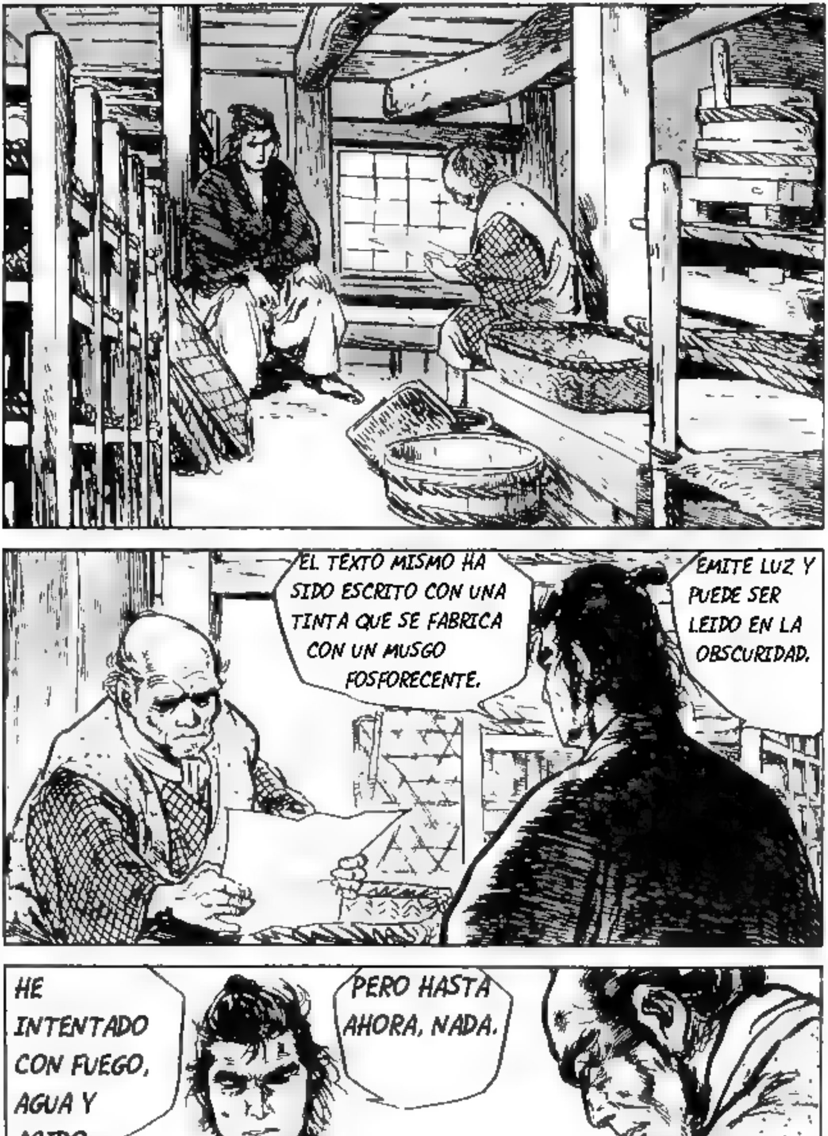
PRIMERO, POR FAVOR EXAMINE ESTO..

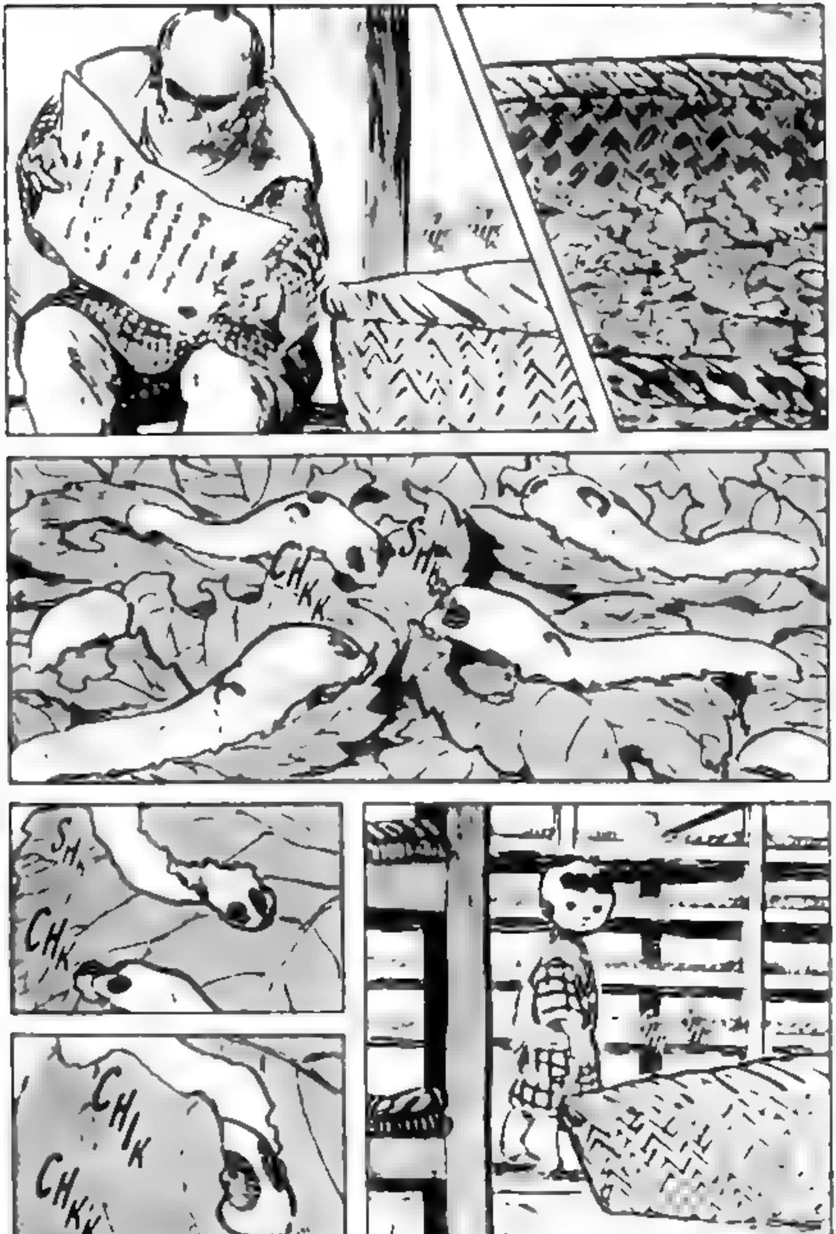
¿ESTA CARTA TIENE QUE VER CON LA SEDA?
ALGO QUE TIENE QUE VER CON LA SEDA, ES TODO LO QUE SE. PERO NECESITO SU CONOCIMIENTO PARA DESCUBRIR QUE ES..
PUEDE SER EL PAPEL O INCLUSO LA FORMA EN LA QUE ESTÁ HECHO.

LA VERDAD, NO TENGO NI IDEA. SI ES DONDE
FUE FABRICADO, YO PUEDO DECIRSELO PERO..
¿PODRÍAN HABER HILOS DE SEDA EN ESE PAPEL?
NO. ESO NO ES. ES PAPEL SIMPLE, NADA MÁS.
¿ALGO SOBRE EL SUMI? ¿O QUIZAS EL SELLO?
BUENO...
¿UNA SIMILITUD ENTRE LA FORMA DE HACER PAPEL Y EL TEJER?
PARA ESO TENGO AL HOMBRE PERFECTO. "GUSANO DE SEDA TOKUBE" EL MEJOR..
..CERICULTURISTA QUE CONOZCO. HA ENCONTRADO UNA FORMA DE CRIAR GUSANOS DE SEDA DE PRIMAVERA YA BIEN ENTRADO EL OTOÑO. SUS HUEVOS DAN ESCALOFRIOS, SEGÚN HE ESCUCHADO. HOMBRE DESTACADO, CREO QUE ÉL PODRÍA AYUDARLO.
MIL GRACIAS.



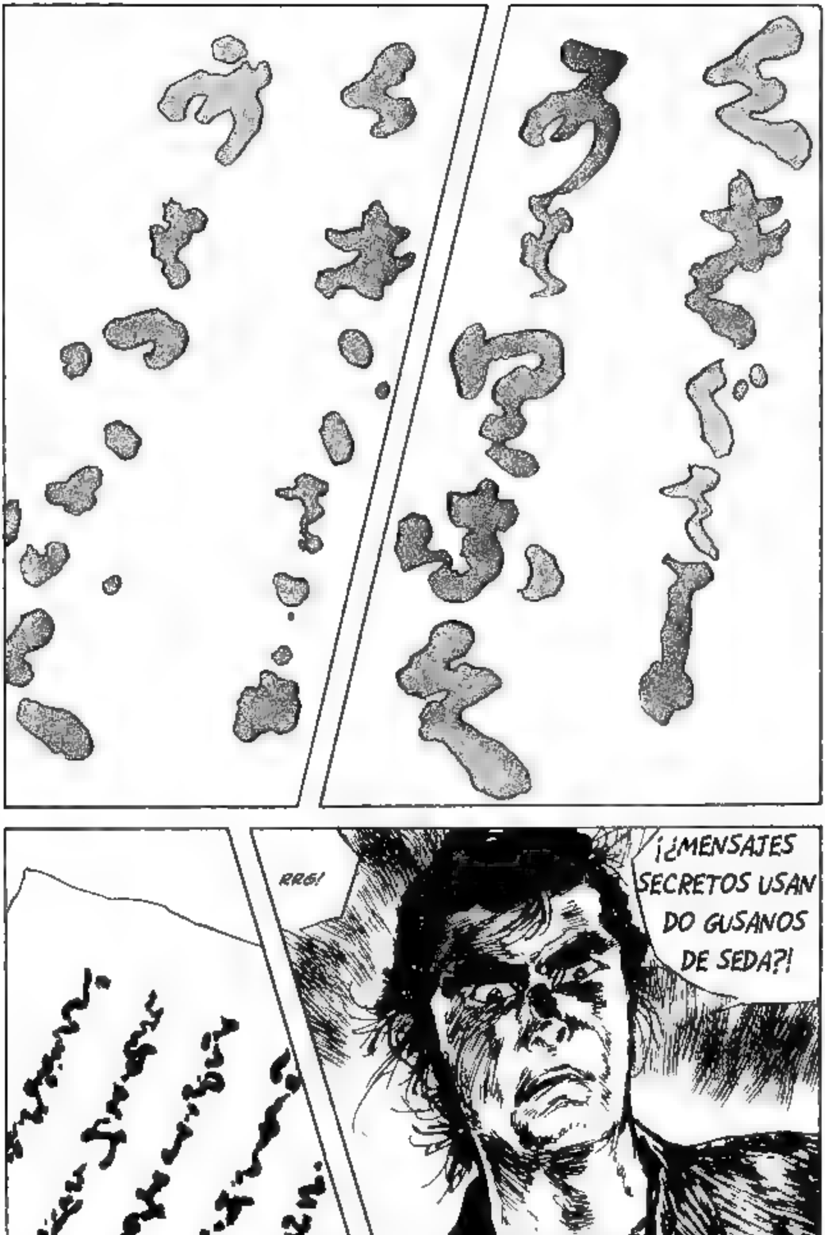



EL TEXTO MISMO HA SIDO ESCRITO CON UNA TINTA QUE SE FABRICA CON UN MUSGO FOSFORECENTE.
EMITE LUZ Y PUEDE SER LEIDO EN LA OBSCURIDAD.
HE INTENTADO CON FUEGO, AGUA Y ACIDO.
PERO HASTA AHORA, NADA.


SHK
CHKK
SH
CHK
CHIK
CHKK

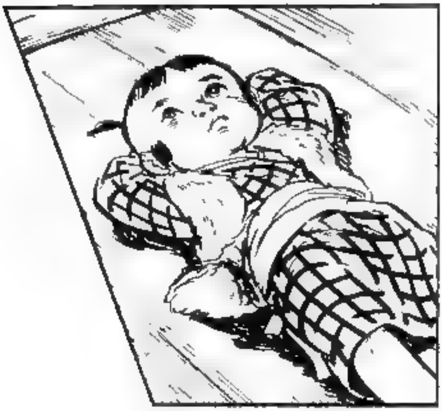
SHR
CHR
CHR
HUELE COMO A MORA...
SNIF
SNIF
¡JODER! ¡SI, ESO ES!
¡SABE A MO-RA!

AH
...!


¡¿MENSAJES SECRETOS USANDO GUSANOS DE SEDA?!
RRG!

¿ESCRITOS CON EXTRACTO DE MORA? ¿O MANCHADOS EN EL PAPEL CUANDO ESTE FUE HECHO?
ESTA.. ¡ESTA ES LA VERDA-DERA CARTA YAGYU!
¡ESTO SACU DIRA A LA NACIÓN EN-TERA!
¡HEMOS DESCUBIERTO EL SECRETO DE LA CARTA YAGYU!
¡RETSUDO! ¡LA VENGANZA SERÁ NUESTRA!

TSUBA: FUNDA DE LA ESPADA.
SUMI: TINTA JAPONESA USADA PARA CALIGRAFIA Y SUMI E (PINTURAS DE TINTA). VIENE EN BLOQUES SOLIDOS Y SE MOJA EN UNA BANDEJA CON AGUA.



EL OCTOGESIMO PRIMERO

EL DEMONIO SE OCULTA EL DEMONIO BUSCA

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

¡ES HORA DE ENTERRAR AL LOBO SOLITARIO Y A SU CACHORRO CON UN ATAQUE FRONTAL DIRECTO!

¡ENVIEN JINETES A TODOS LOS DAIMYO DE TODOS LOS HAN! ¡A TODOS LOS DAIKAN DE TODOS LOS TERRITORIOS DEL SHOGUN!
¡ARRESTEN AL LOBO SOLITARIO Y A SU CACHORRO! ¡NOMBRES REALES: ITTO OGAMI Y SU HIJO DAIGORO!
¡SI NO PUEDEN ARRESTARLOS QUE LOS MATEN! ¡ENVIEN A LAS MEJORES ESPADAS DE LA HIERBA!

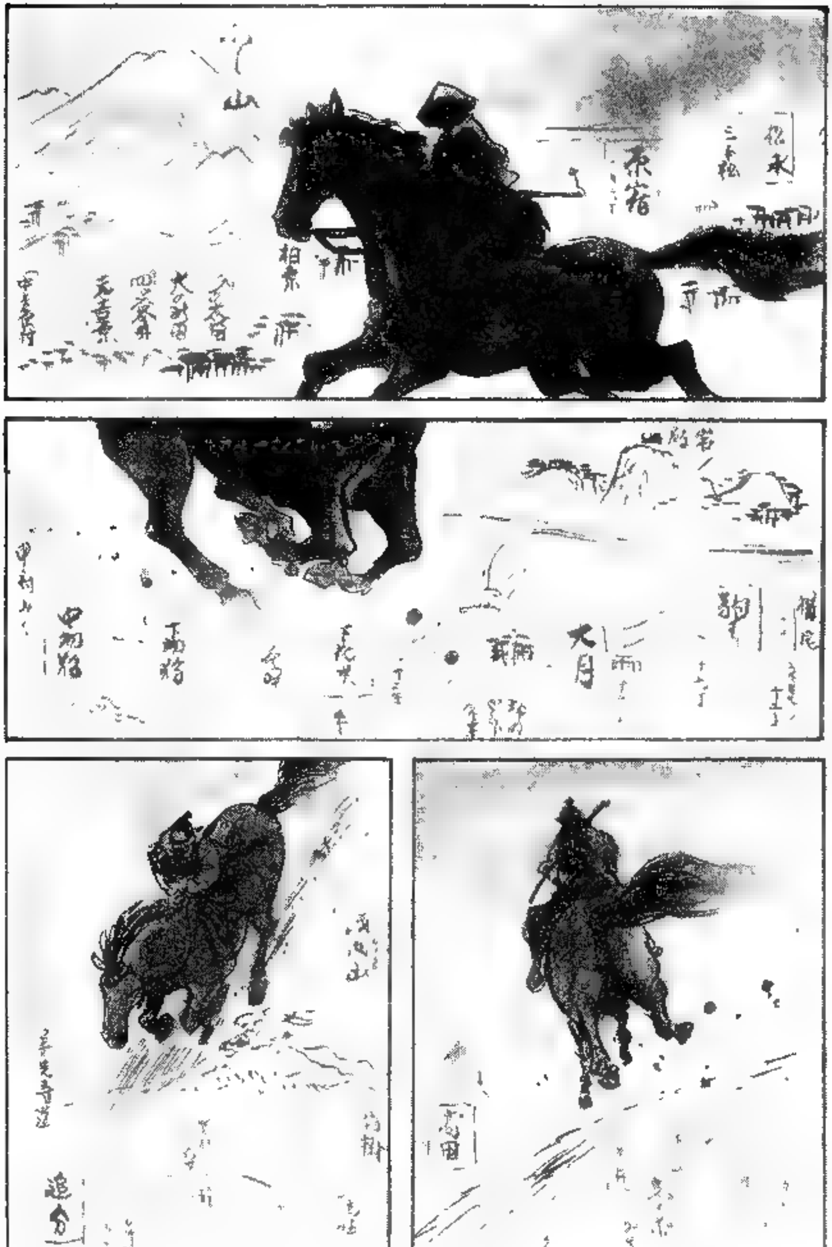
LA LEY DEL PAIS EXIGE QUE EJECUTE MOS A CUALQUIERA QUE HAGA DEL ASESI NATO SU FORMA DE GANARSE LA VIDA
¡ES POR EL BIEN PUBLICO! ¡LA JUSTICIA ESTÁ CON LOS YAGYU!
¡TE MAL-DIGO ITTO OGAMI!
¡PERO DONDEQUIERA QUE TE ESCONDAS EN LAS 60 PROVINCIAS DE JAPON TE PERSEGUI-REMOS!

¡ACABAREMOS ESTA LARGA LUCHA DE UNA VEZ POR TODAS!

¡¡ŌGAMI ITTŌ!!

DRNN DRNN
THOKKA
DRNN DRNN
KTHOKKA THOKKA

¡MENSAJERO YAGYU!
¡DEJENME PASAR!


大月
追分

EL DEMONIO SE ESCONDE..
EL DEMONIO BUSCA....
LA VIEJA DE ALLI ESTÁ CON SUS COPAS... EL DEMONIO LAS SIRVE..
Y ELLA SE LAS TOMA..
WAAH!
HA HA HA!

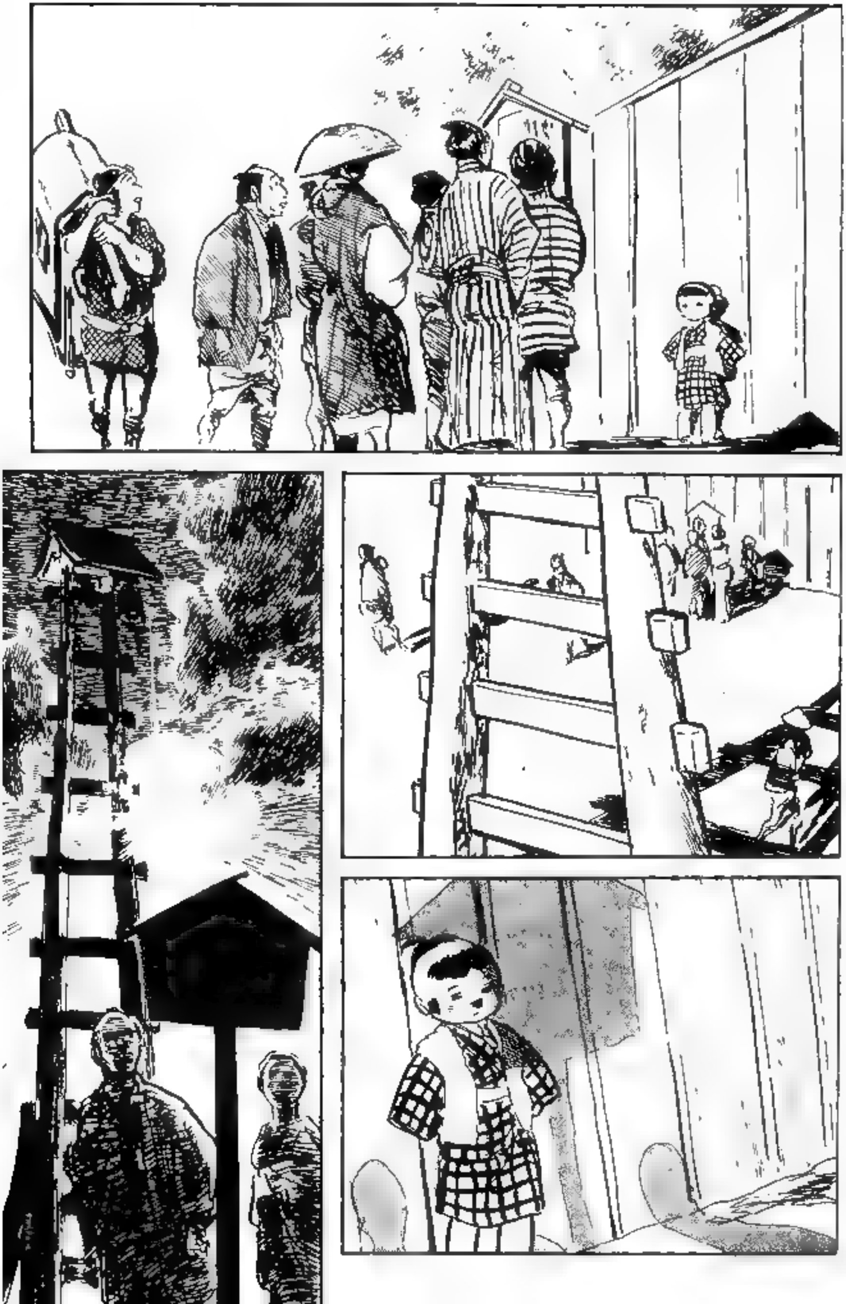
¡A LA MIERDA! ¡FUERA DEL CAMINO!

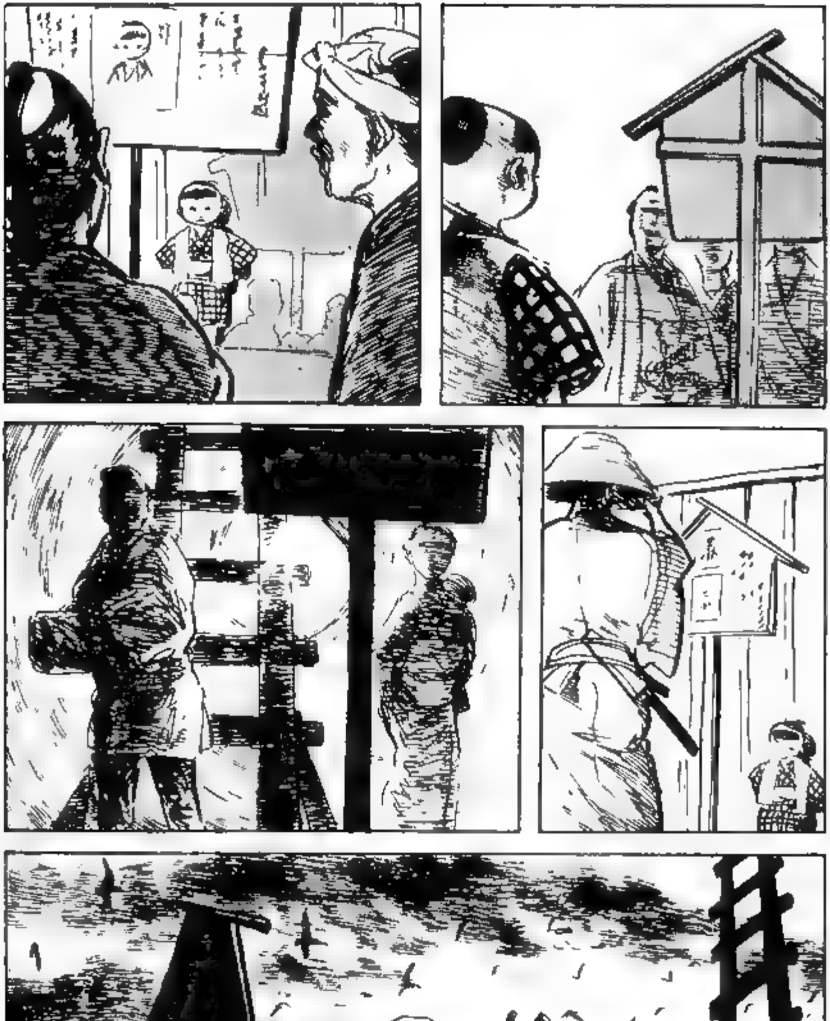
LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO (SEUDONIMO) ANTIGUO KOGI KAISHAKUNIN. Y SU HIJO, DAIGORO.
*ŌGAMI ITTŌ
DAIGORO OGAMI. 3 AÑOS DE EDAD..
SE BUSCAN VIVOS O MUERTOS. RECOMPENSA POR SU CAPTURA O SUS CABEZAS, LA MISMA 50 PIEZAS DE ORO. POR INFORMACIÓN QUE LLEVE AL ARRESTO 30 EN PLATA. POR ORDEN DE MAOKA DAIKAN.

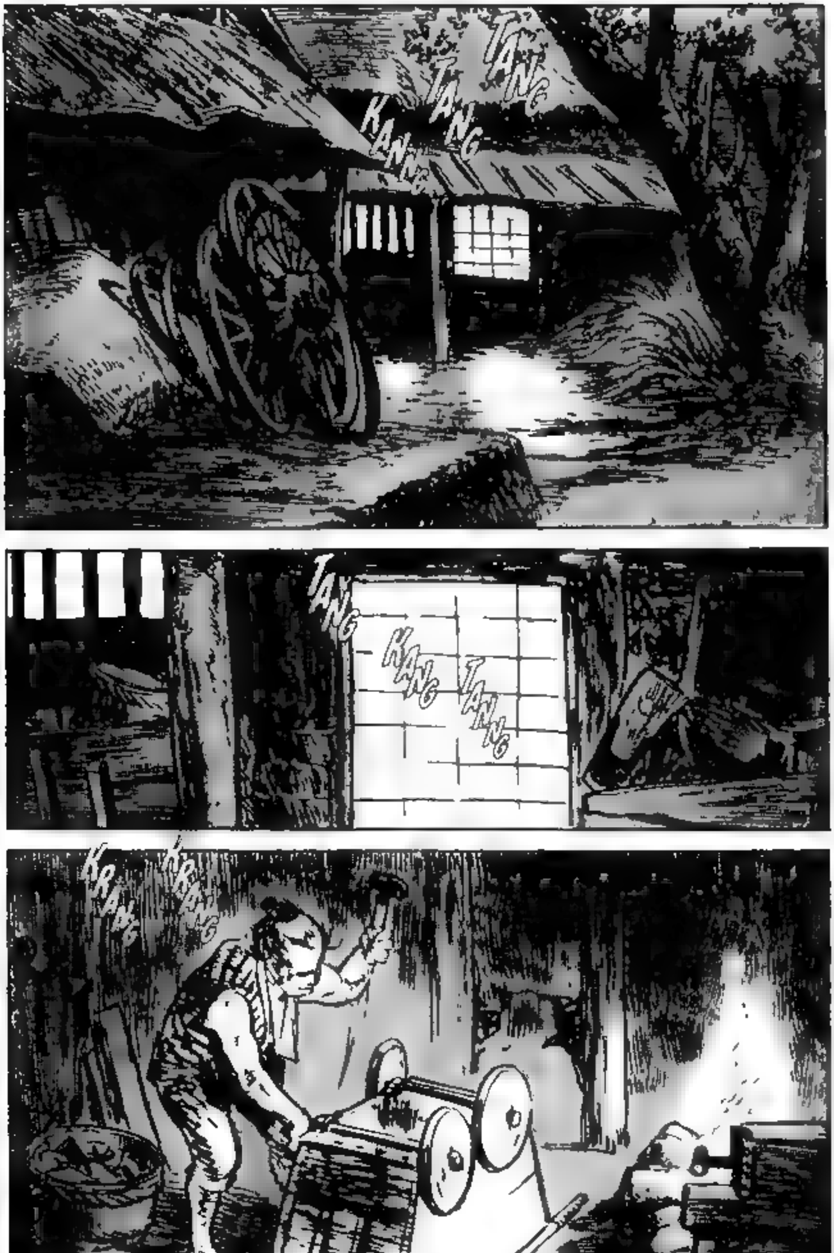
THD
THD
huh ?

¡NAH! ¡NO PUEDE SER!

¡DIOS SANTO! ¡EL LOBO SOLITARIO!
¡MIREN! ¡BANDIDOS!
¡MALDICION!
¿UN ANTIGUO KAI-SHAKUNIN? ¿ITTO OGAMI Y SU HIJO DAIGORO? ¡QUÉ CARAS TAN PERVERSAS TIENEN !
¡NO! ¡EL NIÑO TIENE UNA CARA PRECIOSA!
¡AH, YA ENTIENDO! ¡TIENE UN HIJO! POR ESO ES LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO.
¡5O RYO! NO ESTÁ MAL..
MIENTRAS ELLOS NO TE MATEN..
¡PERO 30 EN PLATA SOLO POR DELATARLOS!
¿POR QUÉ EL EJECUTOR DEL SHOGUN SERÁ UN FUGITIVO?
¡LA LEY NO PUEDE ENCONTRARLO POR ESO LE PUSIERON UN PRECIO!
¡NO JODAN, NO EMPUJEN!
TAL COMO LO DICES.

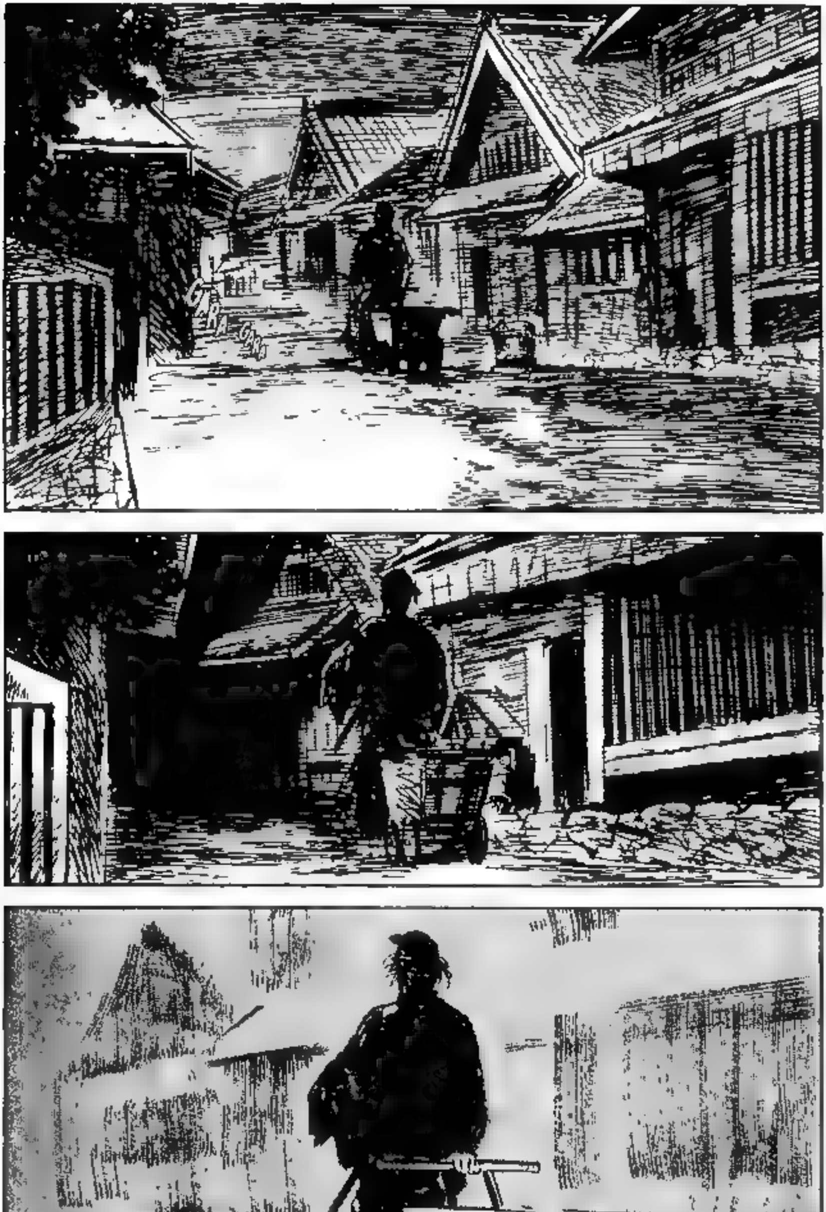




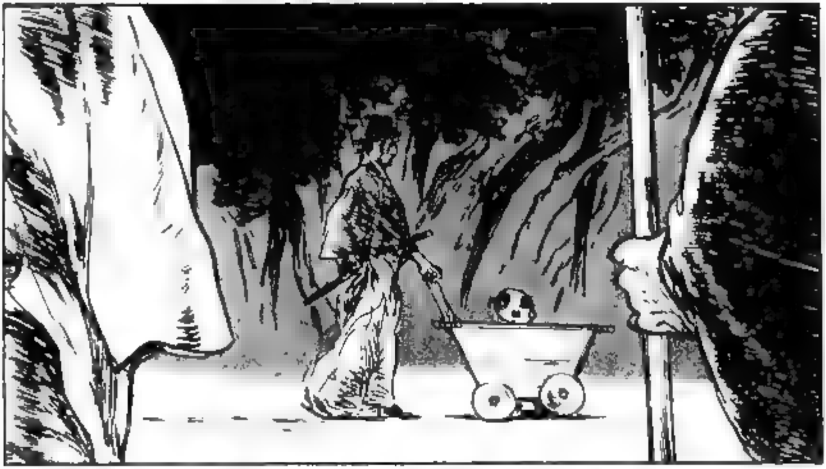

TANG
TANG
KANNG
TANG
KANG
TANNG
KRANG
KRANG

Y.... FIN....
¡TERMINADO EN 5 HORAS! ¡MI TRABAJO ES BUENO!
PERO AUN ASI.. NO ENTIENDO PARA QUE QUIERE ESTA PLACA DE HIERRO PUESTA AQUÍ... ¿MHH?
¡AL DIABLO! ¡EL CLIENTE SIEMPRE TIENE LA RAZÓN!

PERO AHORA HAY UN PRECIO.
ESCU-CHÉ LOS RUMORES.
50 RYO, NO ESTÁ MAL. ¡NA-DA MAL! NUNCA HABÍA VISTO ESE OFRECI-MIENTO.
LO QUE SIGNICA.. NEGOCIOS..
PAPA!

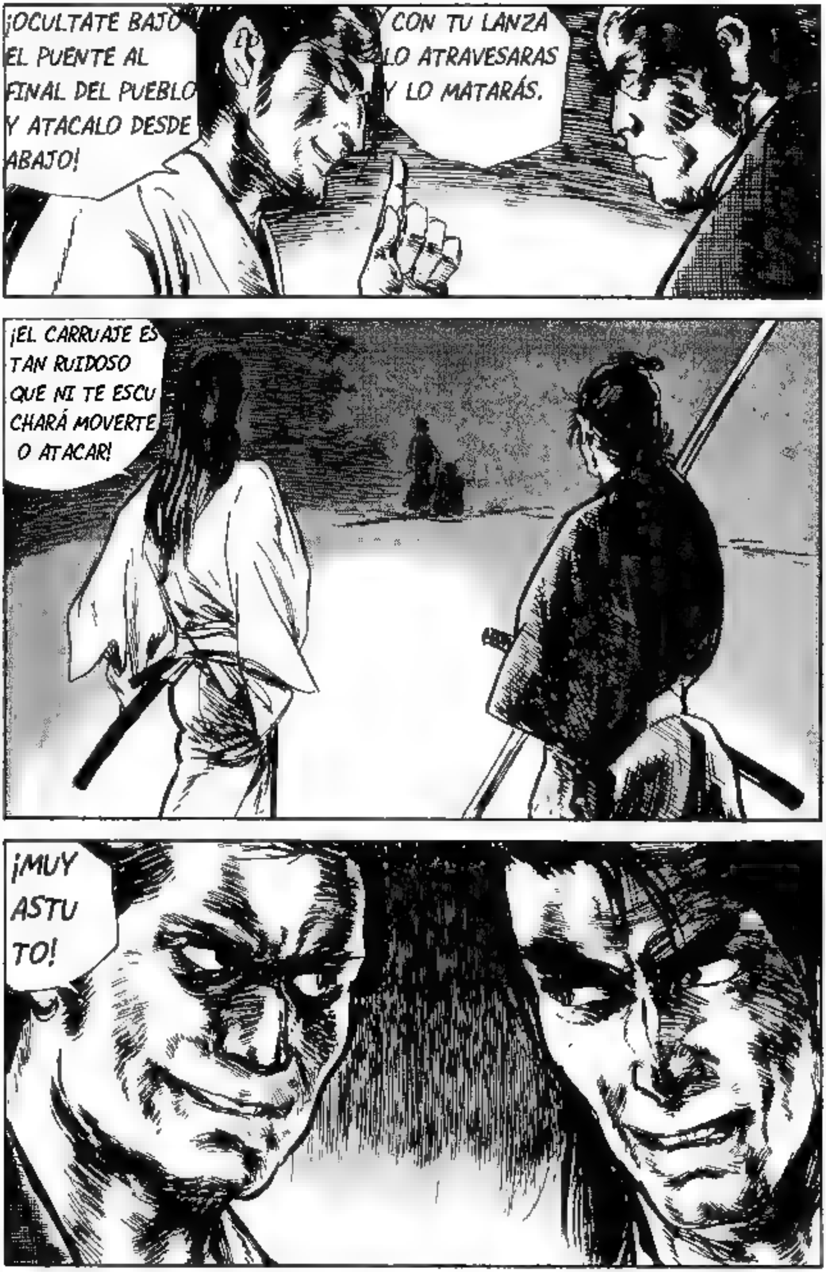

GARA GARA

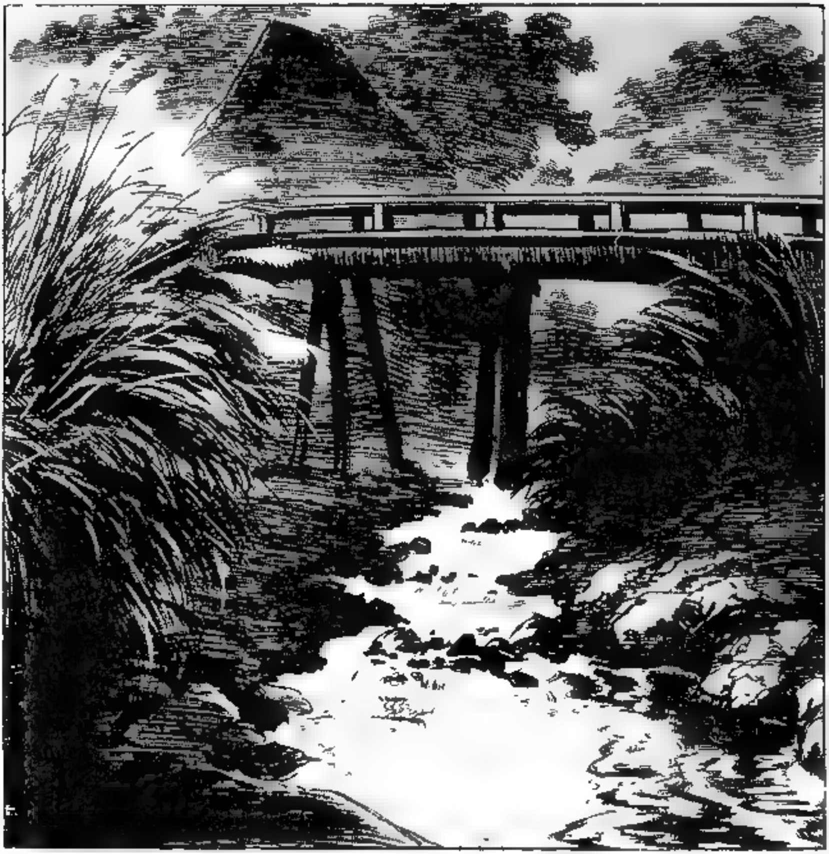
ESTÁ BIEN. YA LO VÍ.
PAPA!

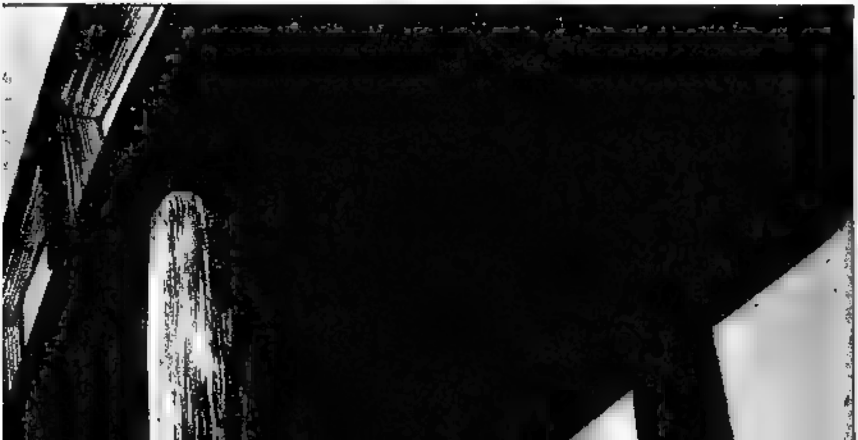


DEMASIADA SUERTE. ¡ES COMO HERVIR EL AGUA Y QUE EL POLLO Y LAS VERDURAS A-PAREZCAN EN LA OLLA!
¡NO TAN RAPIDO! ESTE ES DIFERENTE..

ESTE ES ITTO OGAMI, EJECUTOR.. ¡SUIO RYU!
ASI QUE.. ¿EL FAMOSO SHACHI NO GENNAI TIENE MIEDO?
DISFRUTO TANTO DE UNA BUENA PELEA SANGRIENTA COMO CUALQUIER SER HUMANO NORMAL PERO ME GUSTA MÁS QUE EL DINERO ATERRICE EN MI REGAZO.
¿ALGÚN PLAN?
¡LAS ESCONDIDAS! ¡BUSCAR Y ENCONTRAR!
¡¿QUE?!
PARA ATRAPAR AL DEMONIO, OCULTATE DE ÉL.
LO APRENDÍ DE ESE JUEGO DE NIÑOS...


¡OCULTATE BAJO EL PUENTE AL FINAL DEL PUEBLO Y ATACALO DESDE ABAJO!
Y CON TU LANZA LO ATRAVESARAS Y LO MATARÁS.
¡EL CARRUAJE ES TAN RUIDOSO QUE NI TE ESCU CHARÁ MOVERTE O ATACAR!
¡MUY ASTU TO!





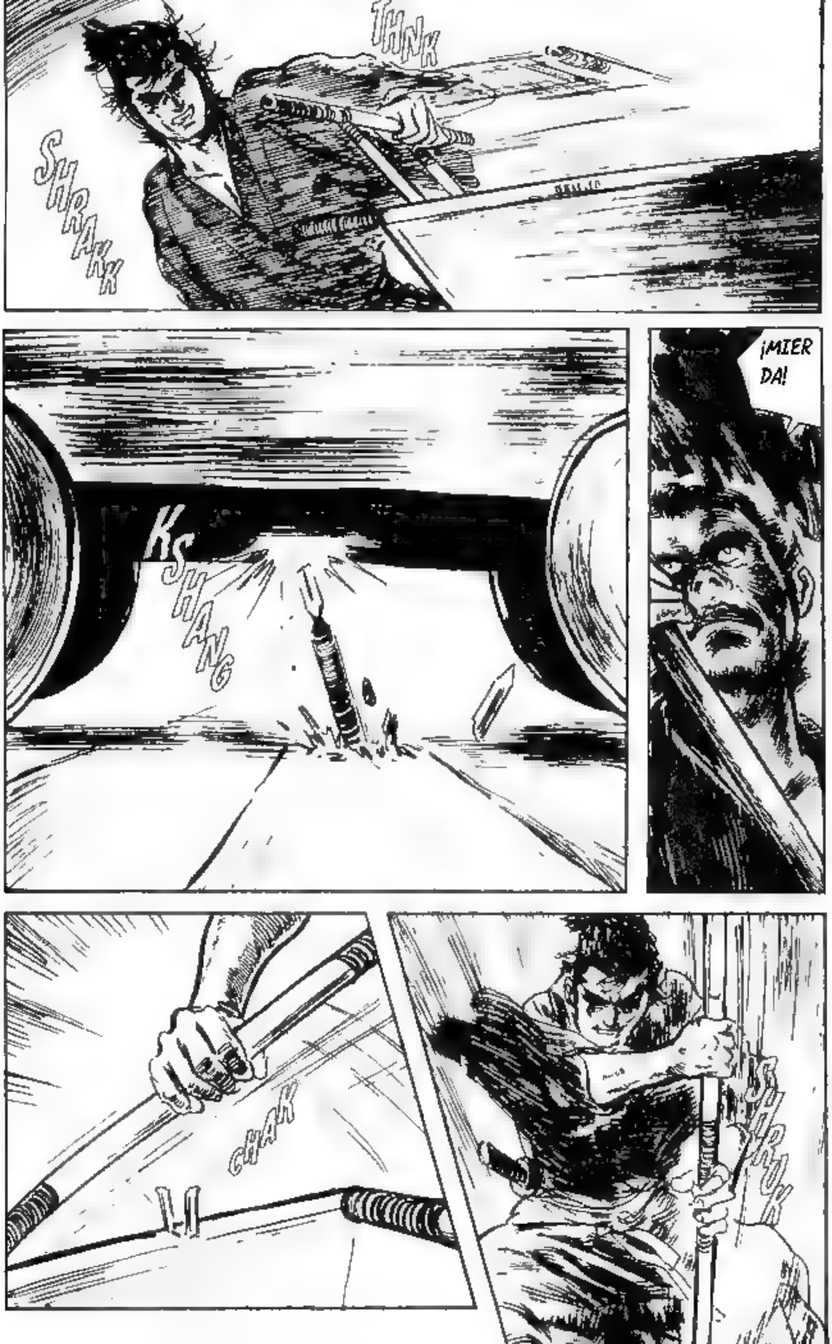
GARA
GARA
GARA

GARA GARA
GARA GARA
GARA GARA
SISH SISH
SISH SISH SISH

GARA
GARA
GARA
GARA

GARA
GARA
TNNK
KTNK
TNNK
KTNK
SRSSH
SLSH
SLSH
SRRSH

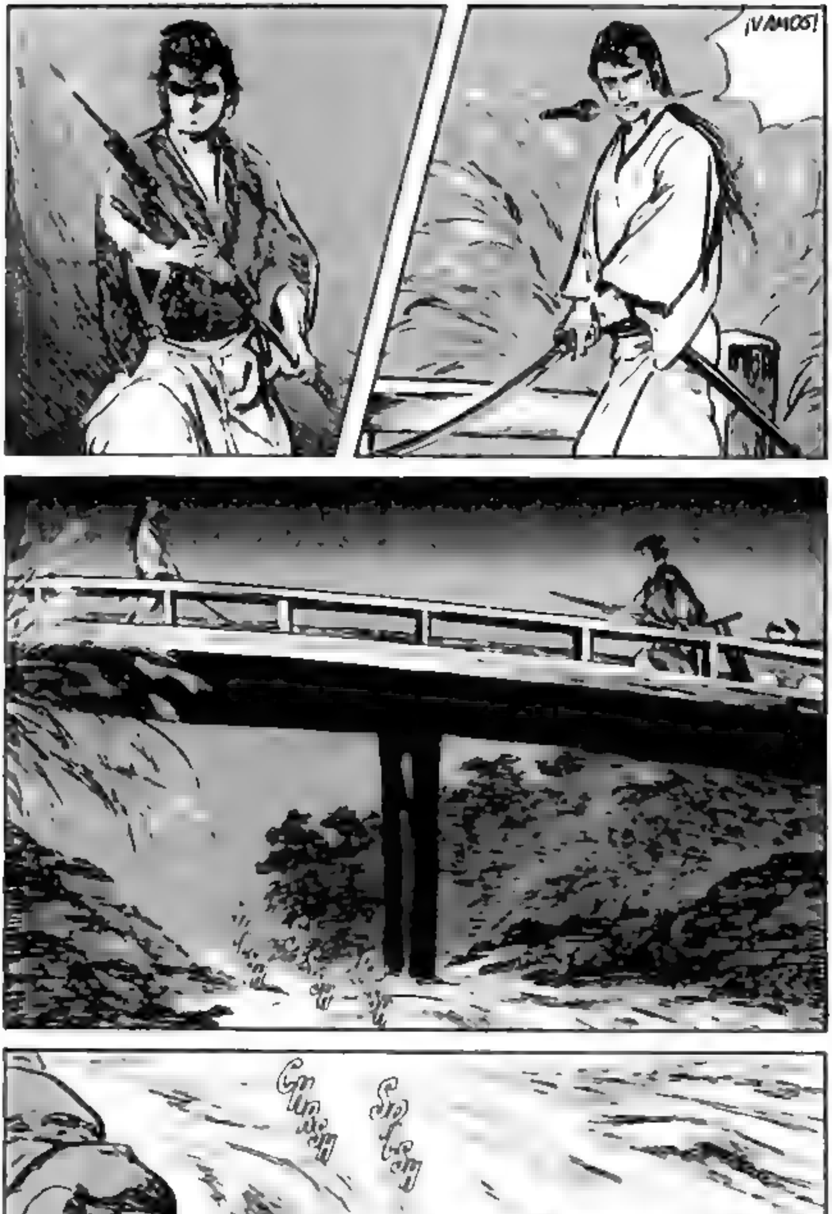
GARA GARA GARA
K'TINK THINK K'TINK
SHAAAH

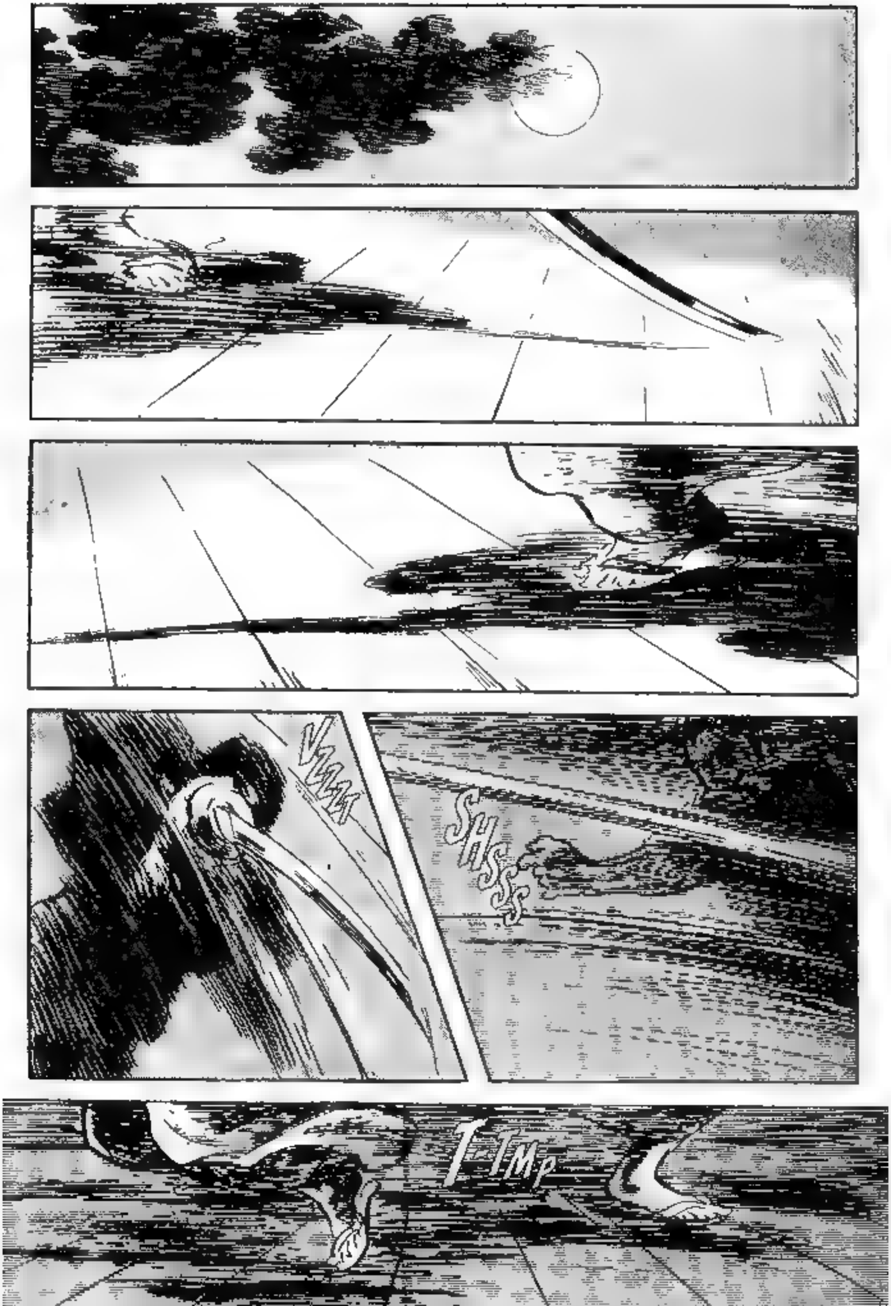

THNK
SHRAKK
¡MIER DA!
KSHANG
SHRUK
CHAK

¡SHINNNG
SHRKKK
NGAHH!
¡PUTA!
¡QUE
MIERDA!
SPRASH

LOBO SOLITARIO, EN EFECTO..
KAKUBE.. ¡MALDITO ESTUPIDO!
EL AGUA TE LLEGABA A LA CINTURA Y AUN ASÍ NO PUDISTE AGACHARTE.
PERO YO NO SOY TAN FACIL DE DERROTAR.
NI KUROKAWA NI YAGYU.. ¿QUIÉN ERES?
SHACHI NO GENNAI. CAZADOR DE RECOMPENSAS.

CAZADOR DE RECOMPENSAS. YA VEO.
HE ESCUCHADO DE UDS. DESDE HACE TIEMPO. CUALQUIER CAZARECOMPENSAS QUE SE PRECIE LO HA HECHO.
NO ERA ASUNTO NUESTRO CUANDO TU CABEZA ERA GRATUITA.
PERO AHORA VALE 50 ES HORA DE QUE LOS DOS SE MUERAN. Y SACARÉ OTROS 30 GRATIS SI TE DELATO PRIMERO...
AL DAIKAN YA SE LE HACE AGUA LA BOCA.. ES UN CODICIOSO DE MIERDA.
YA ESTA PREPARANDO UNA CUADRILLA...
ESTARAN AQUI PRONTO PERO SE JODIÓ YO LLEGUE PRIMERO... UN TRABAJO
SUCIO PERO ALGUIEN TIENE QUE HACERLO.
CHING

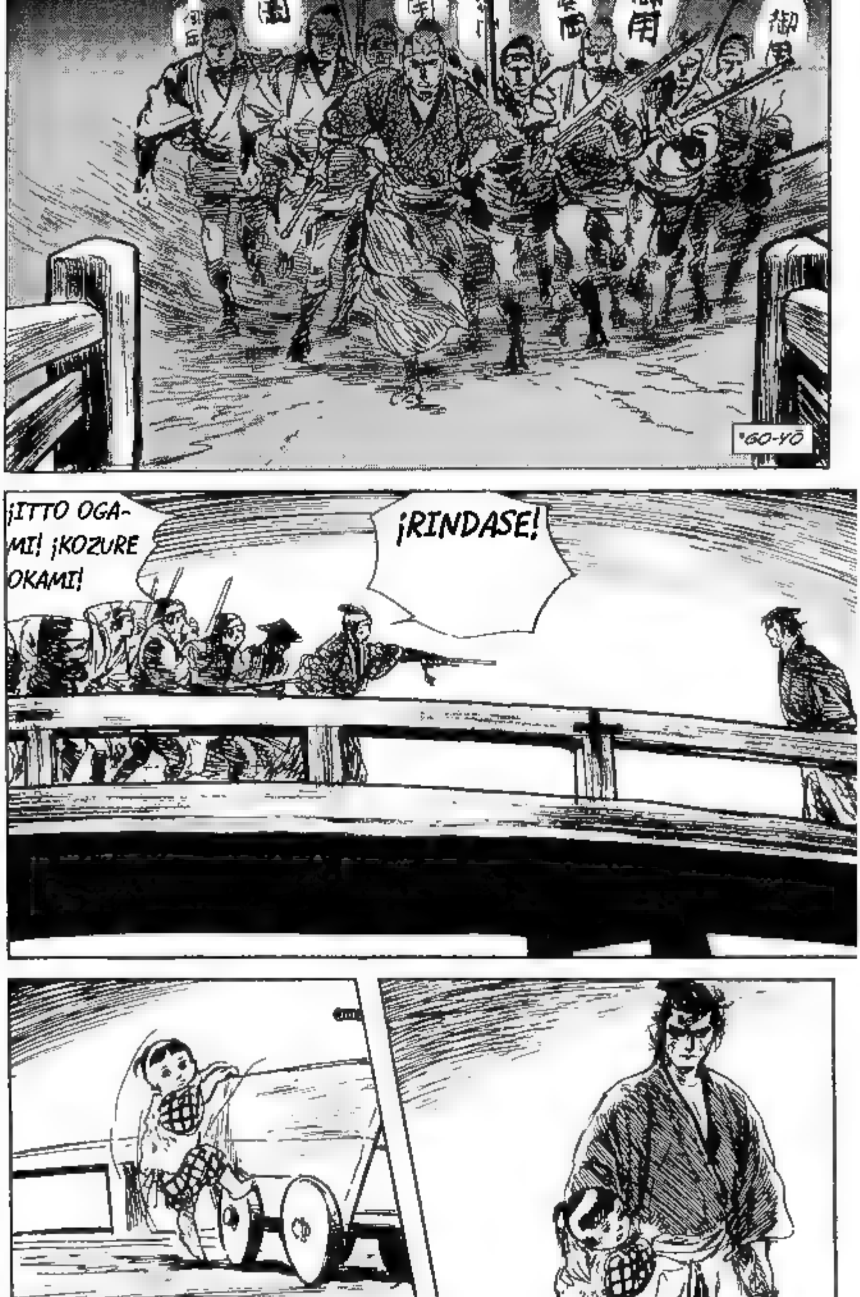

¡VAMOS!

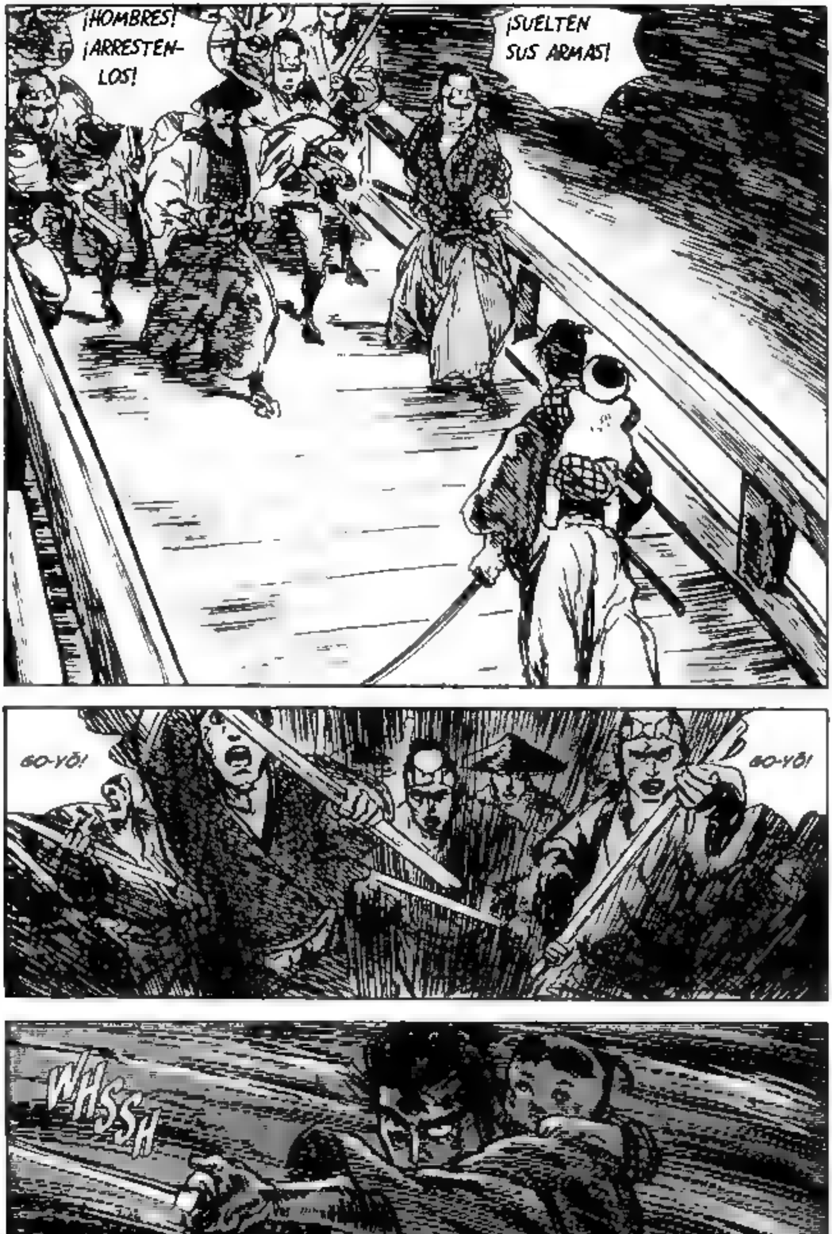


VWAA
SHSSS
T-TMP

NO PENSÉ.. QUE LANZARAS ANTES QUE YO...
TODOS LOS SAMURAI VACILAN ANTES DE LANZAR SU "ALMA".. GANÉ ASÍ CIENTOS DE VECES PERO ME DERROTASTE CON ESO ¡¿TÚ NO ERES SAMURAI?!
NI CLAN.. NI BUSHIDO.. ¡SOLO MEIFUMADO!
PIER.. DOO..

GCCH
DRNN
DRNN

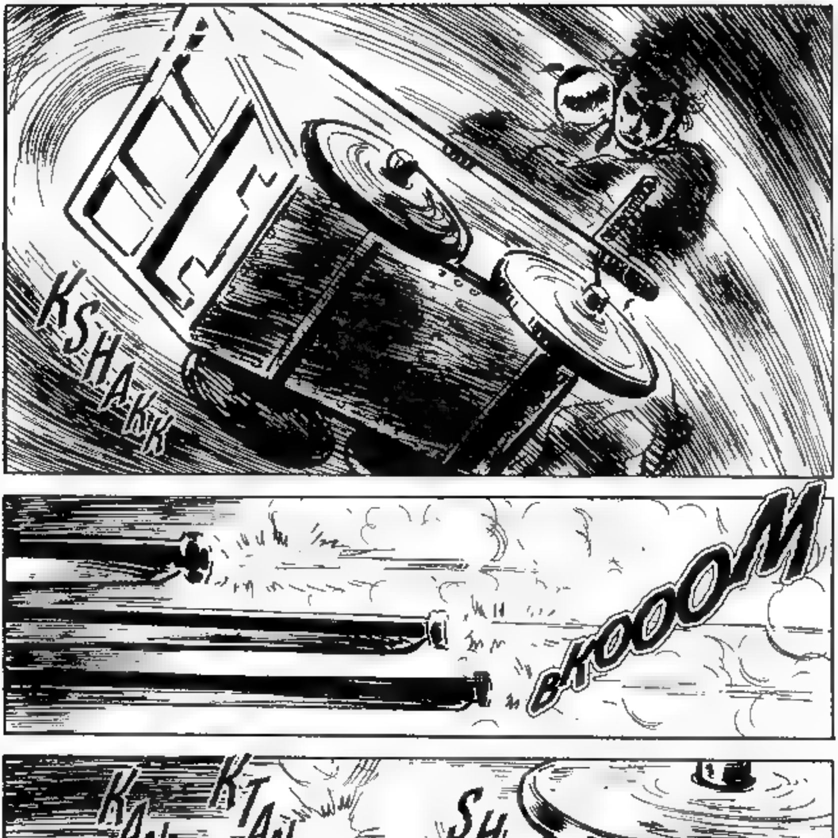

御用
*GO-YŌ
¡ITTO OGA-MI! ¡KOZURE OKAMI!
¡RINDASE!


¡HOMBRES! ¡ARRESTEN-LOS!
¡SUELTEN SUS ARMAS!
GO-YÔ!
GO-YÔ!
WHSSH

NGAA!
SKKKT
HRRG!
SHOSSH
SHRUK
YAHH!
SHUKK
KNK!
GYAH!

FSSH!
SHRRRK
SPLLL!

CHOK
SKUSSSH


KSHAKK
BKOOOOM
KANG
KTANG
SHINNG

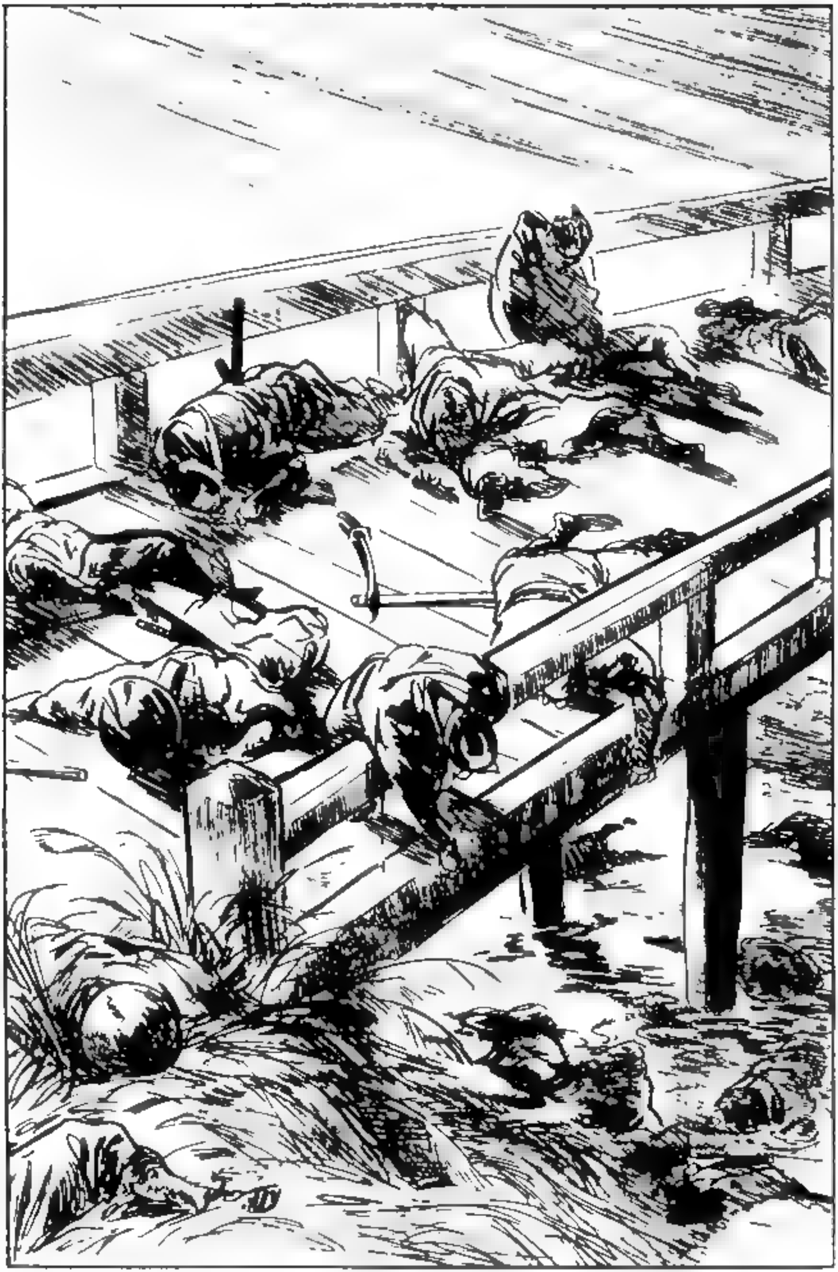
HYAA!!

GARA
GARA
GARA
GARA
SKSSSS!
KSHNGG
THUKK
THD
THD

AIIEEE!!
JEJEJE.. TU VALOR EN EL MERCADO ACABA DE SUBIR.. JE..
heh heh heh.
FWTT

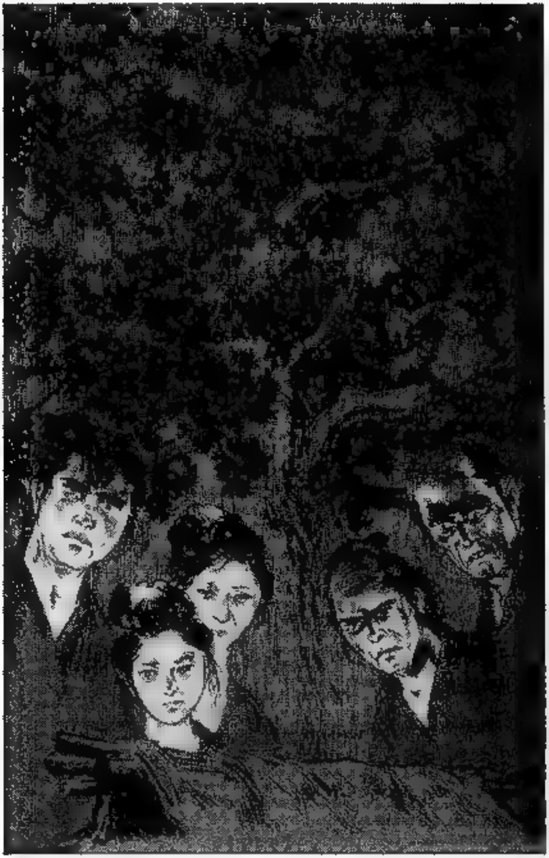
CADA PASO QUE DES EN ESE CAMINO DEL DEMONIO ¡INFLACIÓN! JAJAJA...
Y YO VOY A TENER QUE FREIRME EN EL INFIERNO CON EL PULGAR EN EL CULO MIENTRAS
ME ENCABRONO VIENDO COMO ALGUIEN MÁS COBRA ESA RECOMPENSA.. ¡EL DEMO-NIO SE OCULTA, EL DE-MONIO BUSCA!
¡LA VIEJA ESTÁ ALLÍ CON SUS COPAS! ¡EL DEMONIO LAS SIRVE Y ELLA LAS TOMA!.. JAJAJA PRONTO VOY A ESTAR BEBIENDO CON EL DEMONIO...
OCULTAR-SE Y BUSCAR..
¡ESO ES, HOM-BRE! ¡EL DEMONIO ESTÁ BUSCANDO-TE! ¡CERCA!
ADONDE QUIERA QUE VAYAN CIENTOS DE NOSOTROS BUSCANDOLOS ¡DEMONIOS CAZARE COMPENSAS!
NO HAY DONDE ESCONDERSE ¡ESAS CABEZAS SUYAS SON DEMASIADO APETITOSAS! ¡SE JODIERON! JAJAJAJA..

DESDE AHORA TIENES UN NUEVO NOMBRE: ¡CABEZA SOLITARIA
Y SU PRECIO! JAJAJAJA...
SOLO UN OJO HACE QUE LA LUNA SE VEA MÁS CERCA.. COMO SI PUDIERA...
ESTIRARME Y TOCARLA... AHH
HFF
SHHK
LOS YAGYU. LOS HAN. LOS DAIKANSHO.. Y AHORA..
DEMO NIOS..

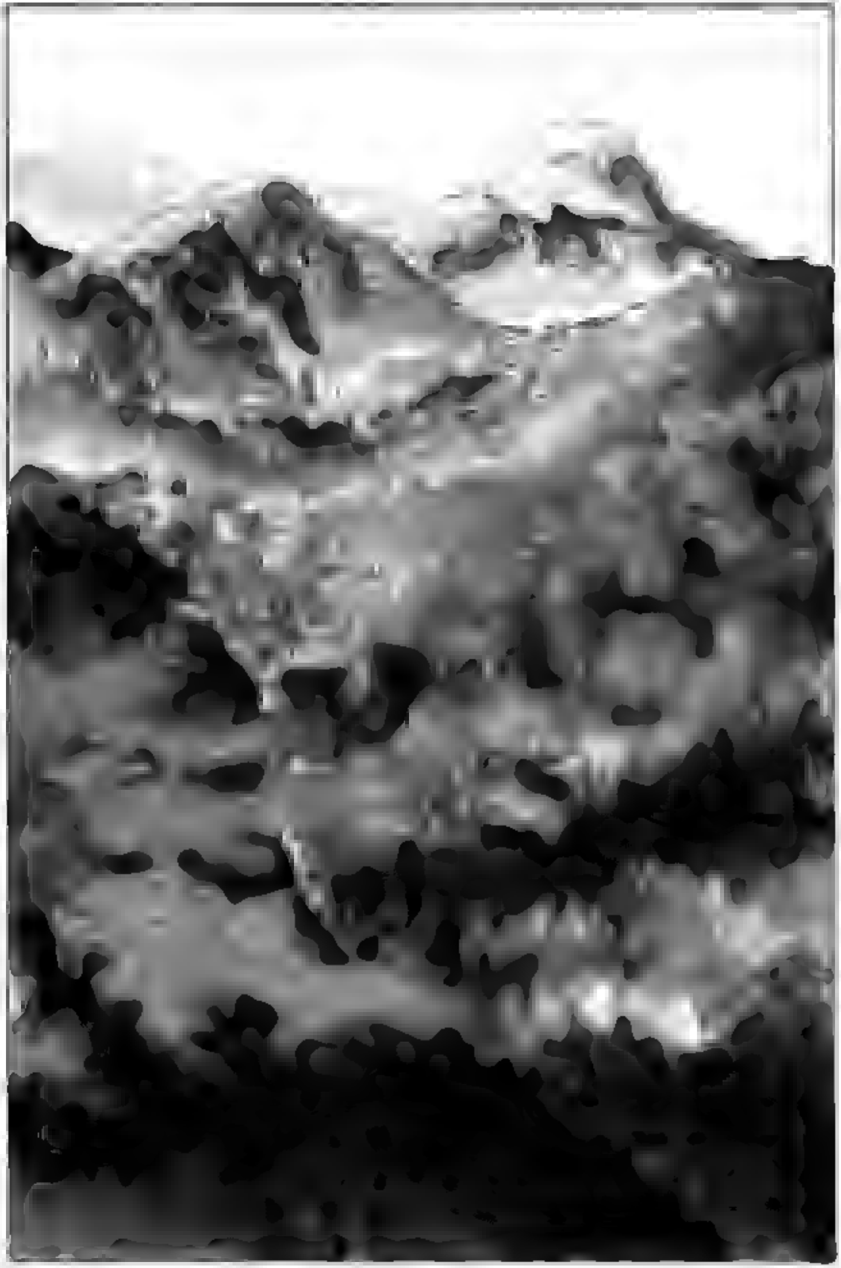


EL OCTOGESIMO SEGUNDO

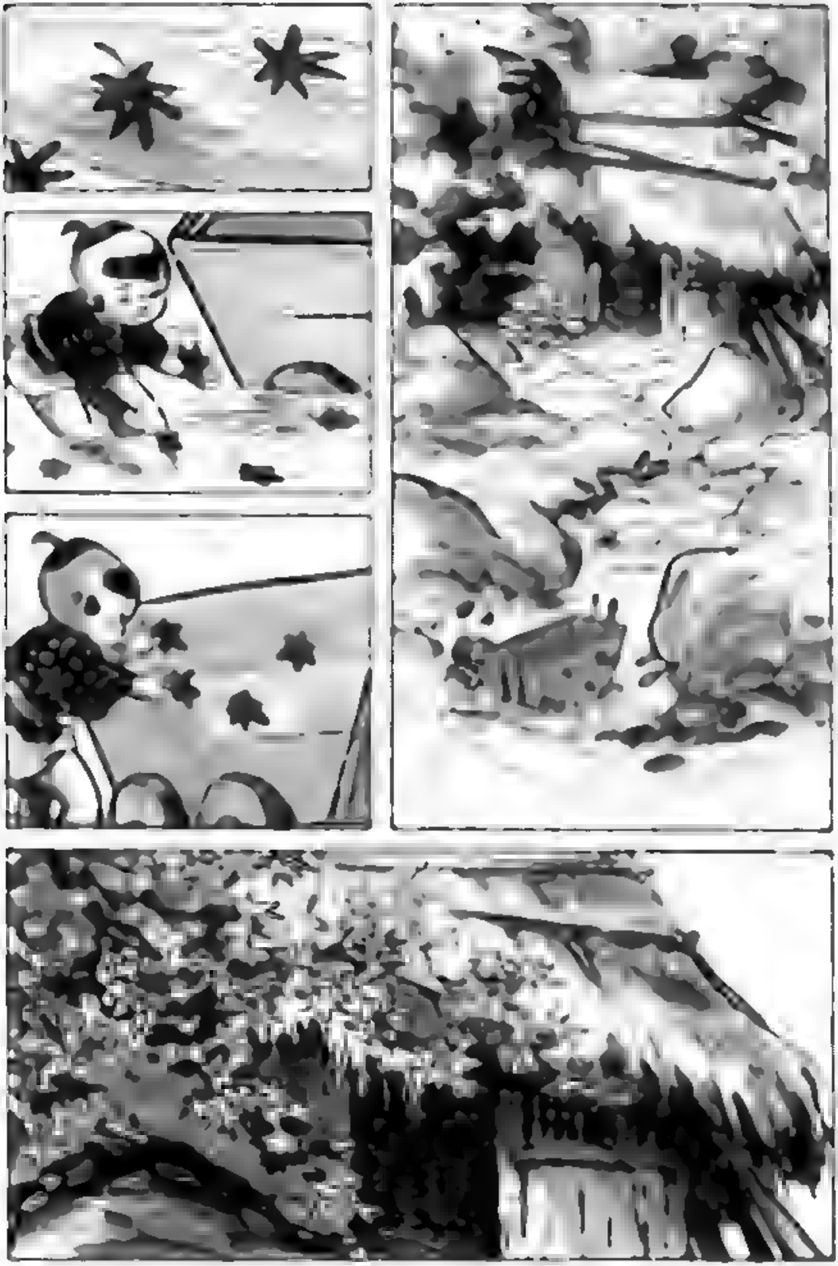
ENTRADA AL INVIERNO

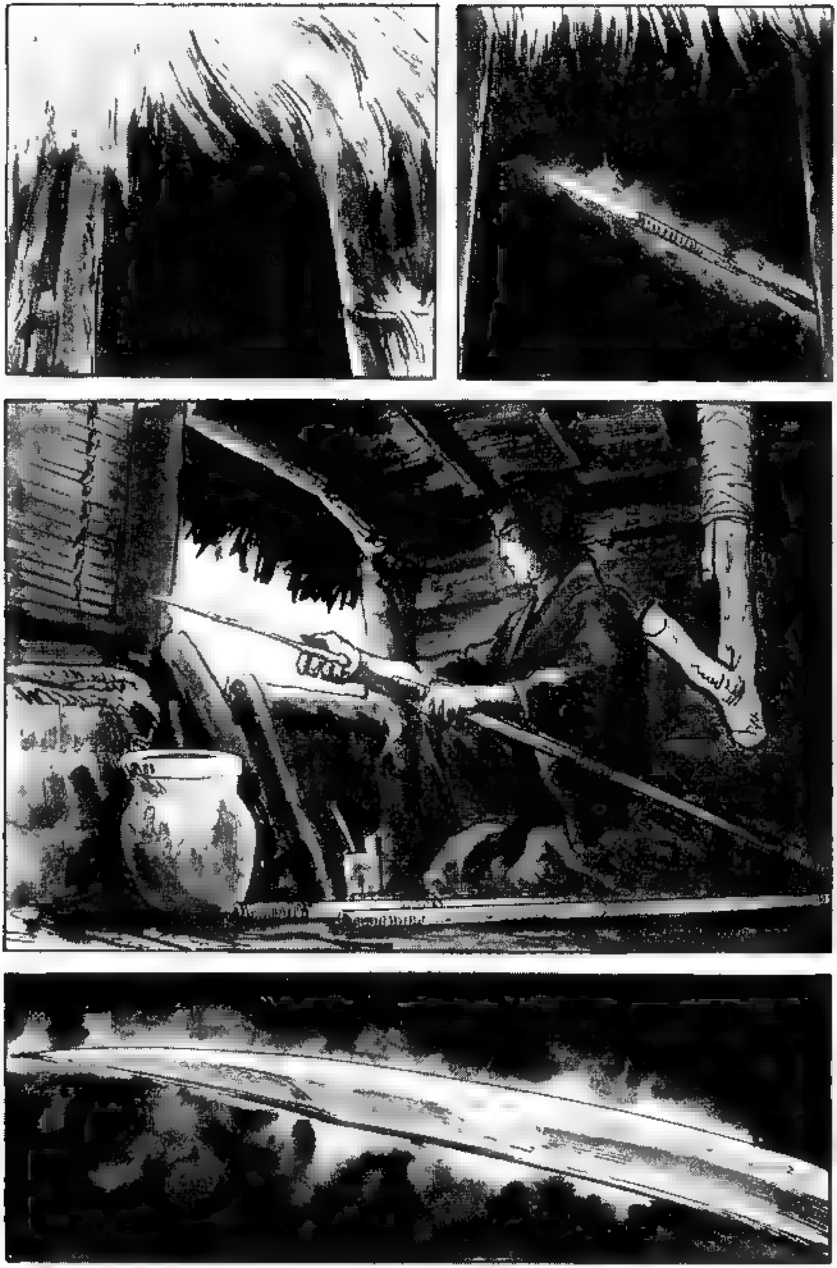


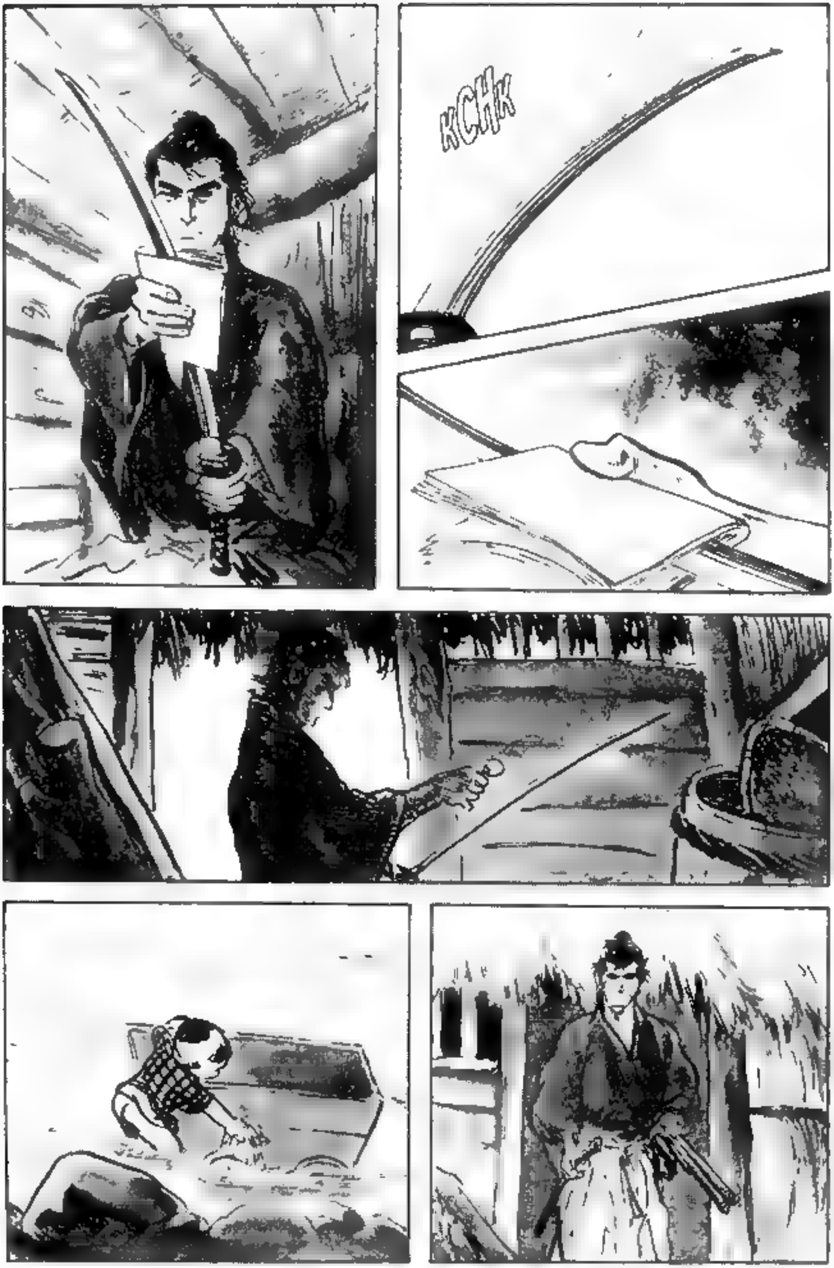
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

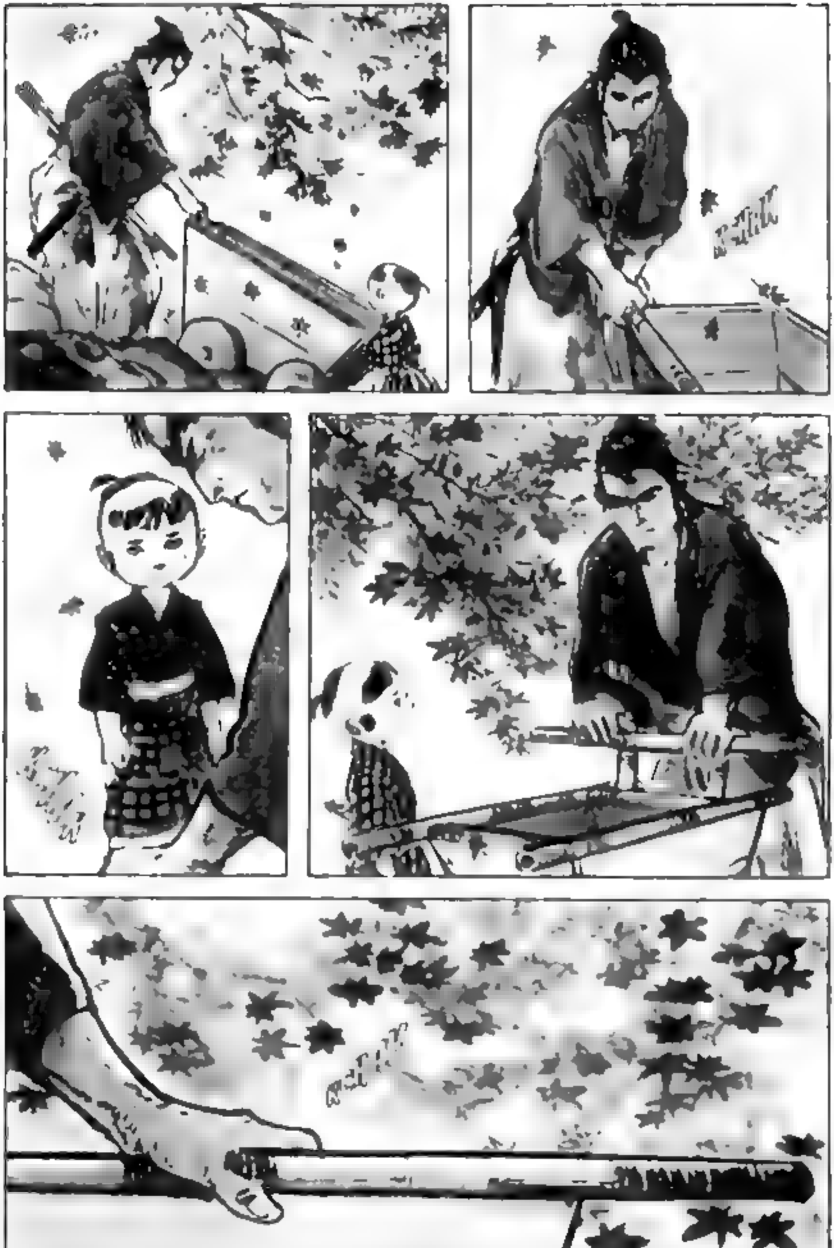


SKSH
SKSH
SKSH
SKSH






KCHK



EL NOMBRE DE LA FLOR ERA AZAMI. EL NOMBRE DE SU MADRE: AZAMI. PARA ESTE PADRE E HIJO ERA LA FLOR DE LAS ESPOSAS, DE LAS MADRES. LA FLOR AZAMI...

Y EN EL LENGUAJE DE LAS FLORES TENÍA OTRO SIGNIFICADO: VENGANZA.

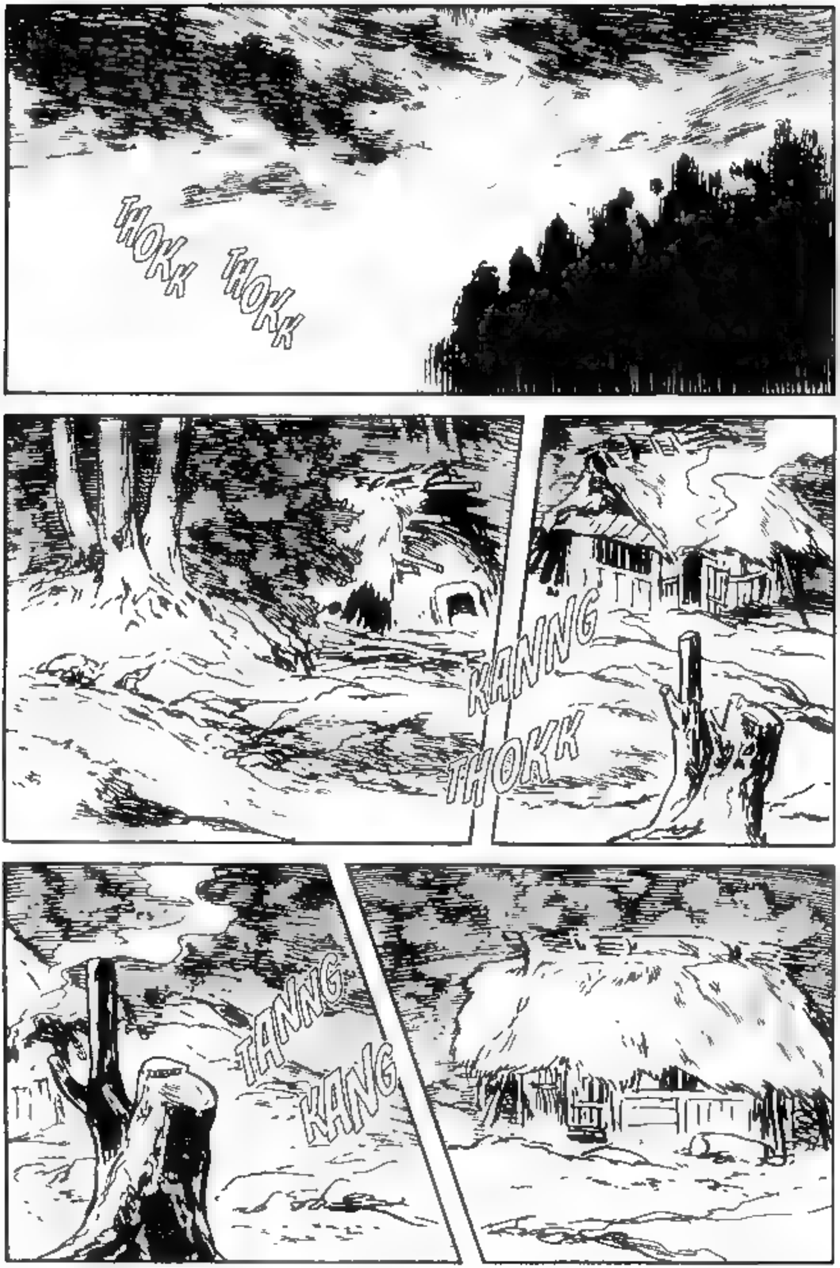
ELLOS HABÍAN PURIFICADO SUS CUERPOS Y SUS ALMAS. HABÍAN LIMPIADO SUS ARMAS Y AHORA ESTE PADRE E HIJO JUGUETES DEL DESTINO. DABAN NUEVOS PASOS EN SU VIAJE DE VENGANZA..
UN PEQUEÑO PRIMER PASO ATRAVÉS DE LA ENTRADA AL INVIERNO..

SOLO UN PEQUEÑO PASO QUE LOS LLEVARÍA A LO PROFUNDO DEL INVIERNO..

SIGAMOS
....

SI TUVIERA 50 RYO..
¡DIABLOS! ¡SON 30 DE PLATA SOLO POR DELATARLOS!
DEJA DE SOÑAR, HIJO. SI DEJAS ESOS SUEÑOS LOCOS TALVEZ PUEDAS HACER ALGO DE TRABAJO REAL..

SHEESH
SOLO ESTABA IMAGINANDO-MELO ESO ERA TODO..
NO TE IMAGINES NADA. SOLO SOMOS SUMIYAKI. PERSE-GUIR ASESINOS NO ES NUESTRO NEGOCIO.
HELARNOS EL CULO EN LAS COLINAS HACIENDO CARBON POR UN POCO DE ARROZ.. ¡ESO NO ES VIVIR!
AL MENOS PUEDO TENER MIS SUEÑOS ¿VERDAD?
VAMOS.. VAMOS..
¡MIER DA!
¡AUN YO QUIERO ALGO MÁS DE LA VIDA!


THOKK
THOKK
KANNG
THOKK
TANNG
KANG

THOKK
THOKK

GARA
GARA
GARA
GARA

PERDON POR PRE-GUNTAR..
S.. SÍ SEÑOR.
¿LLEVA ESTE CAMINO A FUJEDA?
SÍ. SIGA ADELANTE Y...
¡NO, SEÑOR! ¡PARA NADA! ¡NO!
MATSUKICHI ¿QUÉ EST..
CIERRA LA BOCA, PA..
ES NUESTRO DEBER DE SUMIYAKI AYUDAR A LA GENTE AQUÍ EN LOS BOSQUES..
ASÍ QUE NO ES ASÍ.
¡SÍ, SEÑOR! VE-RA EL SOL CAE COMO ROCA Y EL CAMINO A FUJIE-DA TIENE..
RISCOS POR TODAS PARTES, EN LA NOCHE ¡PEOR! DEMASIA DO PARA UN CABALLERO CON UN NIÑO. NOSOTROS NO LO LOGRARÍAMOS Y ESO QUE VIVIMOS AQUÍ.

QUEDESE CON NOSOTROS ESTA NOCHE, SEÑOR. NO PODEMOS OFRECER MUCHO PERO SON BIENVENIDOS.
SI. ESO ES LO MEJOR. ¡SEGURO!
ES HERMOSO EL NIÑO ¿VERDAD?

MATSU-KICHI!
¿QUÉ ESTÁS PENSANDO?
ES PLANO Y EN BAJADA HASTA FUJIEDA ¡NO JODAS! ¿QUÉ ESTÁS PENSANDO?
TENGO UNA IDEA, PA.
POR PEN SAR SE MURIÓ UN BURRO.
PA...!
¡ESCUCHA-ME, PA!
¡VE A DISCUL PARTE CON ÉL DE INMEDIATO! ¡DIOS SABE QUE PODRÍA HACERNOS!
¡HAZ QUE SE VAYAN PERO YA!
¿NO TE IM-PORTA SI OKIYO NUN-CA SE CASA?
¡50 RYO LE DARÍAN UNA DOTE!

¡ME CONSEGUIRÍA UNA ESPOSA!
¡NOS CONSEGUIRÍA UN CAMPO!
¡SOLO MIRA A HACHIBE!
¡36 Y NINGUNA CHICA LO ALZA A VER!
¡NI MIERDA! ¡YO NO VOY A ENVEJECER SOLO!
NNG...
¡NO QUIERO DINERO CON SANGRE!
¿QUÉ QUIERES DECIR CON "DINERO CON SANGRE"?
¡ES UNA RECOMPENSA! ¡ESE HIJO DE PUTA ES UN ASESINO! ¡SABRA DIOS A CUANTOS A MATADO!
¡NO HARÍAMOS NADA MALO! ¡EL GOBIERNO NOS PREMIARÍA!

TALVEZ.. PERO..¿CÓMO DIABLOS ?
HACHIBE, TIENE RAZÓN MAL HOMBRE O NO ¿CÓMO LO MATARÍAMOS?
TENGO UNA IDEA.. AGARRAMOS LOS TRES..
LA SIERRA GRANDE Y LE DEJAMOS CAER..
..UN GRAN ARBOL SOBRE LA CABAÑA.
MM...
¡PERO, ESCUCHARAN EL RUIDO!
LES DECIMOS QUE TRABAJAMOS DE NOCHE..

¡AH, BUENO! ¡ES ALGO BUENO! ¡DE SEGURO SE LO MERECE!
KCHAK
NO ES MUCHO, SEÑOR.
GRACIAS.

TAKATTA
KTAK
KTAK
AHH.. QUE DUERMAN PARA SIEM.. QUIERO DECIR BIEN.
¡OH! ESTA NOCHE TRABAJAMOS.. SI OYEN ALGO..
ALGÚN RUIDO DE SIERRA. NO SE MUEVAN.. ES DECIR NO LE PONGAN ATENCION.
KCHAK

KRCCH
NO ES NADA.

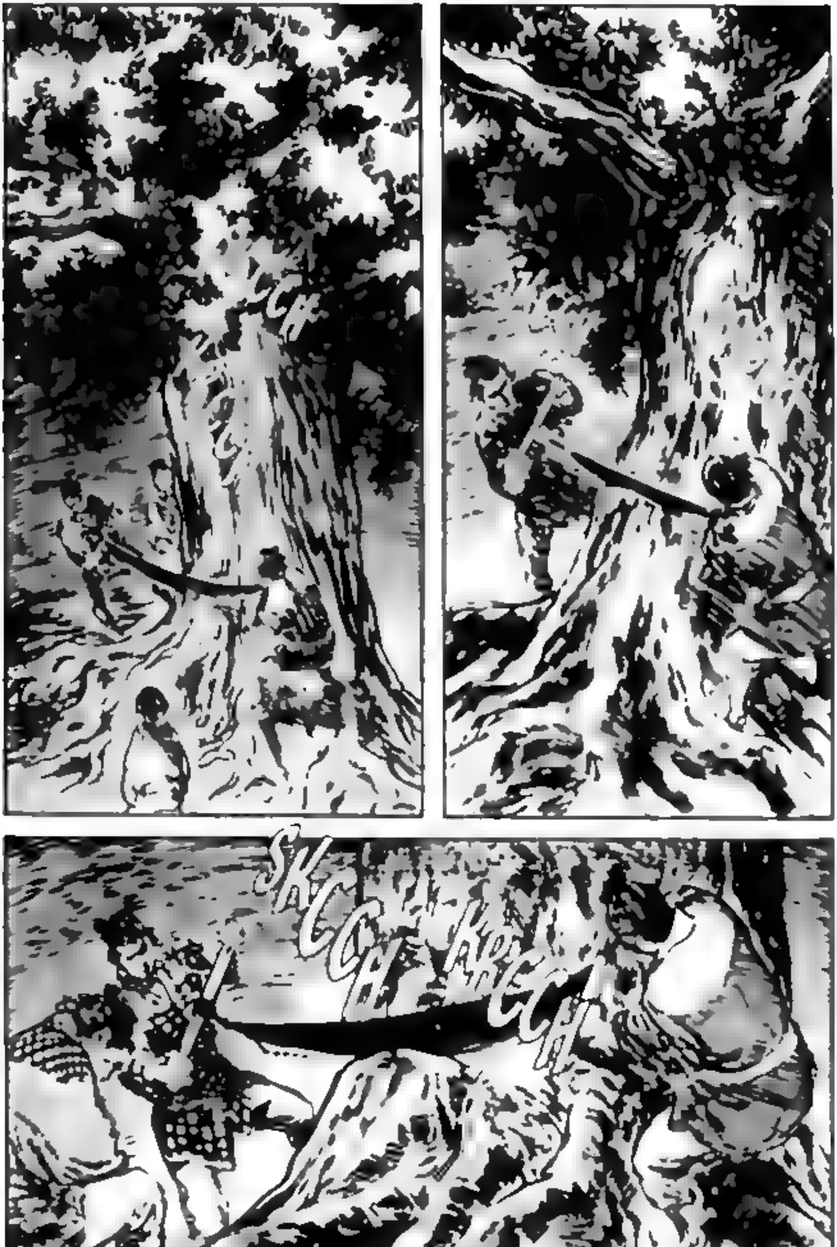
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH
KRCCH
KCCHH
SKCCH
KRCCH

SKCCH
SKCCH
KRCCH
SKRRK
KRCCH
SKCCH

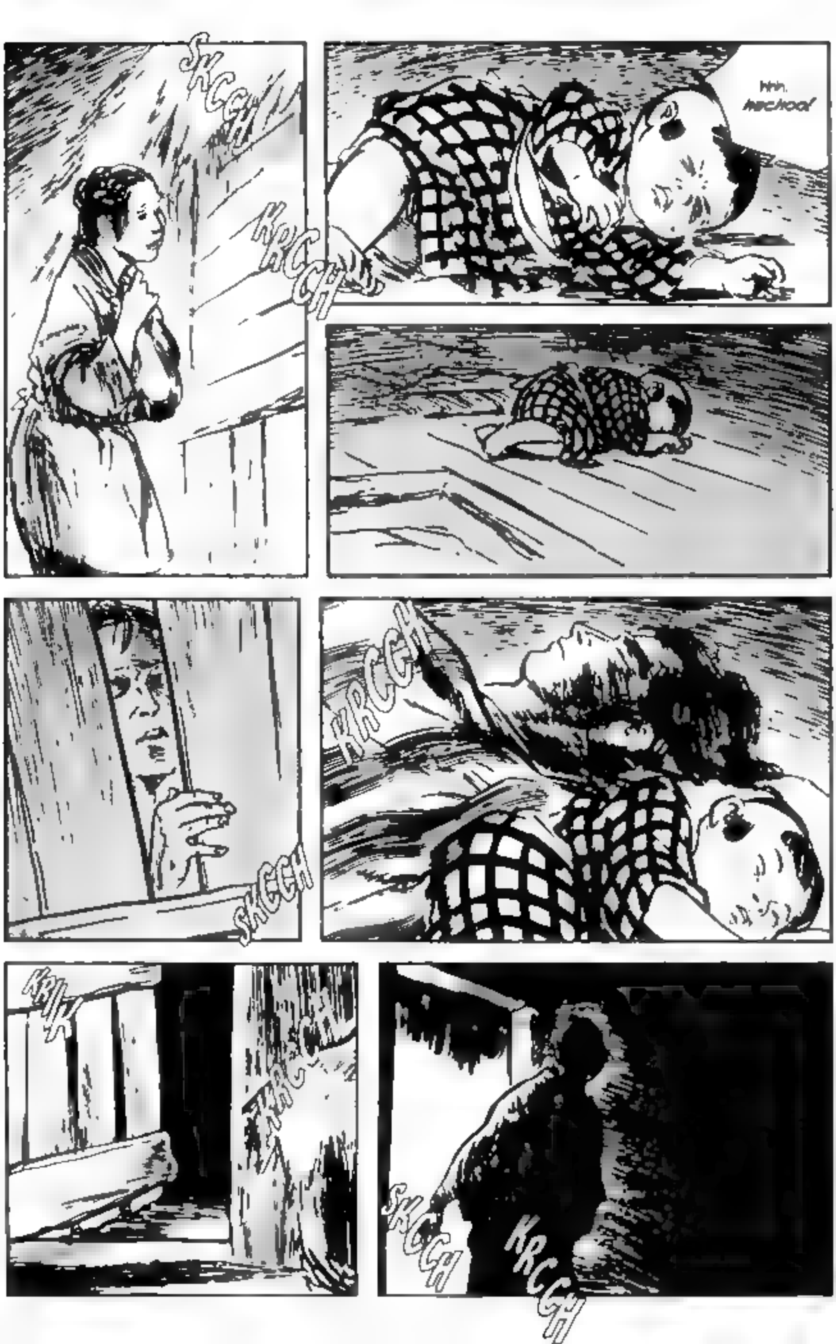
DAME AQUÍ, PA..
KRCCH
SKCCH
KRCCH
TENEMOS QUE ATRAPARLOS ANTES DEL AMANECER.
SKRCCH
KCCH
KRCCH
¡MÁS RAPIDO, HERMANO!
SKCCH
NN. NGN!
KRCCH
KRCCH

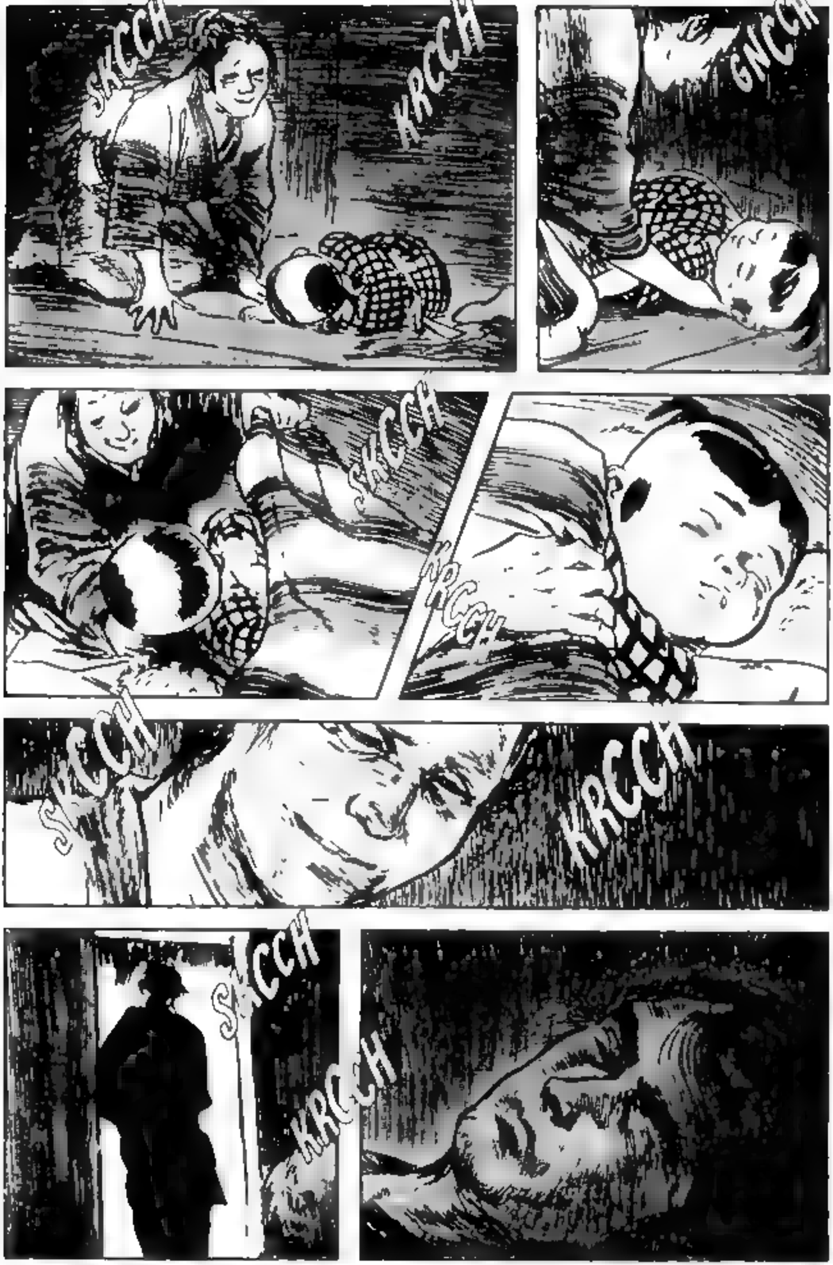
SKCCH
KIYO, VE A VER.
SKCCH
KRCCH
SKCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
ESTÁN PROFUNDAMENTE DORMIDOS.
BIEN.
KRCCH

SKCCH
KRCCH
KRRK
KRCCH
SKCCH
SKCCH
KRCCH



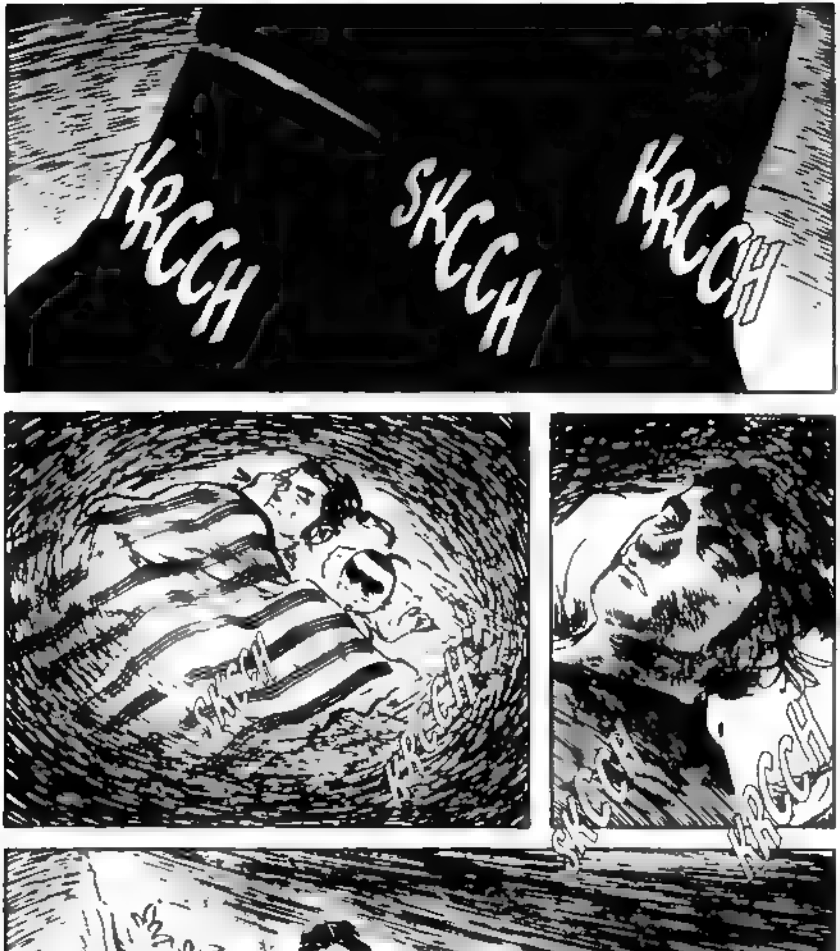
SKCCH
KRCCH
GCCH
SKRKK
KRCCH
KCCH
SKCCH
KRCCH


SKCGH
KRCCH
Hnh.
hachoo!
KRCCH
SKCCH
KRIIK
KRRCCH
SKCCH
KRCCH


SKCCH
KRCCH
GNCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH

SKCCH
KRCCH
GRCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH

SKCCH
KRCCH
MA..
¿QUÉ
PASA?
KRCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH


KRCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH

SKCCH
KRCCH
KRCCH

SKCCH
SKCCH
KRCCH
SKCCH
KRCCH

CON ESO BASTA.
PARECE QUE LO LOGRAMOS.
¡ACABEMOS EL TRABAJO!
¡AQUÍ VAMOS!

¡NO! ¡NO LO HAGAS!
¡¿HUH?! ¡CUIDADO CON LO QUE HACES, MA!
¡NO! ¡DETENTE MATSUKICHI! ¡NO PUEDO TOMAR PARTE EN UN ASESINATO!
¡MA! ¡ES DEMASIADO TARDE! ¡ESTÁ DECIDIDO!
¡LO SÉ! ¡PERO NO PUEDO!
¡NO ME IMPORTA SI EL GOBIERNO NOS PREMIA! ¡NO ME IMPORTA EL DINERO! ¡NO PUEDO MATAR A NADIE!
¡NO LO HAGAS, MATSUKICHI! ¡PA! ¡OKIYO! ¡DETENGAN-LO!
¡NO JODAS, MA! ¡SOLO CIERRA LOS OJOS! ¡NO VAN A SENTIR NADA! ¡ES-TAN DORMIDOS!
¡HACHIBE! ¡QUITALE EL HACHA!
¡SO RYO, MA! ¡SO RYO!
¡CONSEGUIRE-MOS UN CAMPO! ¡HACHIBE Y YO NOS CASARE-MOS!

¡OKIYO TENDRÁ UN BUEN MARIDO! ¡Y TU NIETOS! ¡EL PAÍS UN ASE SINO MENOS!
KCHOM
¡¿QUE TENDREMOS SI COMPRAMOS UN CAMPO CON DINERO SANGRIENTO?! ¡ARROZ ROJO ESO TENDRE MOS!
¿QUÉ DIRÁ LA GENTE DE LA DOTE DE OKIYO?
¡¿POR QUÉ LO DICES HAS TA AHORA?! ¡YA ES TARDE!
¡DEBISTE DECIRLO ANTES!
¡MALA SUERTE! ¡DEJAME! ¡SUEL- TAME!
¡NO PUEDO MATAR...! ¡NO PUEDO MATAR A ESE PEQUEÑO NIÑO!

¡YO TAM POCO!
¡SI MATO A UN NIÑO ME ODIARÉ POR SIEMPRE! ¡NO LO HAGAS!
¡POR FAVOR, HERMANO!
TIENEN RAZON. DEMONOS POR VENCIDOS. NO SOMOS ASESINOS.
ESE PEQUE-ÑO.. ESTA FUE UNA IDEA QUE EL..
..DIABLO NOS METIO..
VAMOS, MATSUKICHI.. DEJA EL HACHA..
MIER DA..

SPRAKK
KRRAKK
SKSSHH

SHKOOM
SKRASSH
AHHHHH!

NOOOO!!

OHH!

LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 16. FIN.
CONTINUARA.....

SUMIYAKI: FABRICANTES DE CARBÓN DE LEÑA. EL CARBÓN DE LEÑA SE USABA EN HORNOS PARA COCINAR LA COMIDA Y CALEFACCION DEL HOGAR. LOS SUMIYAKI PASABAN EL INVIERNO EN LAS COLINAS CORTANDO LEÑA Y CONVIRTIENDOLA LUEGO EN CARBON PARA VENDERLO DESPUÉS EN EL PUEBLO.

GLOSSARY

bangashira
Commander of the guard

daikan
An official who collected taxes owed to Edo and oversaw public works, agriculture, and other projects administered by the central government.

daimyō
A feudal lord

Edo
The capital of medieval Japan and the seat of the shōgunate. The site of modern-day Tokyo

han
A feudal domain.

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*.
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
san – the most common, used among equals or near-equals
sama – used for superiors
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

kitsune
A Japanese fox. Foxes were believed to be supernatural shape-changers, transforming themselves into beautiful women to deceive travelers

kōgi kaishakunin
The shōgun's own second, who performed executions ordered by the shogun

meifumadō
The Buddhist Hell The way of demons and damnation

Mulberry
The leaves of the Mulberry tree are the favored food of silkworms

o-tedama
A traditional girl's game, playing catch and juggling with tedama, small juggling balls stuffed with dry beans

ri
Old unit of measurement Approximately 4 kilometers (2 5 miles)

rōnin
A masterless samurai. Literally, "one adrift on the waves." Members of the samurai caste who have lost their masters through the dissolution of han, expulsion for misbehavior, or other reasons. Prohibited from working as farmers or merchants under the strict Confucian caste system imposed by the Tokugawa shogunate, many impoverished rōnin became "hired guns" for whom the code of the samurai was nothing but empty words

ryō
A gold piece, worth 60 *monme*

ryū
Often translated as "school " The many variations of swordsmanship and other martial arts were passed down from generation to generation to the offspring of the originator of the technique or set of techniques, and to any *deishi* students that sought to learn from the master The largest schools had their own *dōjo* training centers and scores of students An effective swordsman had to study the different techniques of the various schools to know how to block them in combat Many *ryū* also had a set of special, secret techniques that were only taught to school initiates

shinobi
A generic term for ninja, meaning "one who moves in secrecy." Ninja had their heyday in the time of warring states before the rise of the Tokugawa clan. Originally mercenaries serving different warlords, by the Edo period they were in the service of the central government. The most famous *shinobi* were the ninja of Iga and Kaga, north of Kyoto The Kurokuwa that appear in *Lone Wolf and Cub* were officially the laborers and manual workers in Edo Castle Whether they truly served as a secret spy corps is lost in history

sumi
Japanese ink, used for calligraphy and *sumi-e* (ink paintings) It comes in a solid block and is wetted with water in a tray

sumiyaki
Charcoal makers. Charcoal was used in stoves for home heating and cooking. *Sumiyaki* spent the winter in the hills, cutting down lumber and slow burning it into charcoal to sell in town

tsuba
Sword guard

子運水狼

KAZUO KOIKE

Though widely respected as a powerful writer of graphic fiction, Kazuo Koike has spent a lifetime reaching beyond the bounds of the comics medium. Aside from co-creating and writing the successful *Lone Wolf and Cub* and *Crying Freeman* manga, Koike has hosted television programs; founded a golf magazine, produced movies, written popular fiction, poetry, and screenplays, and mentored some of Japan's best manga talent.

Lone Wolf and Cub was first serialized in Japan in 1970 (under the title *Kozure Okami*) in *Manga Action* magazine and continued its hugely popular run for many years, being collected as the stories were published, and reprinted worldwide. Koike collected numerous awards for his work on the series throughout the next decade. Starting in 1972, Koike adapted the popular manga into a series of six films, the *Baby Cart Assassin* saga, garnering widespread commercial success and critical acclaim for his screenwriting.

This wasn't Koike's only foray into film and video. In 1996, *Crying Freeman*, the manga Koike created with artist Ryoichi Ikegami, was produced in Hollywood and released to commercial success in Europe and is currently awaiting release in America.

And to give something back to the medium that gave him so much, Koike started the *Gekiga Sonjuku*, a college course aimed at helping talented writers and artists — such as *Ranma 1/2* creator Rumiko Takahashi — break into the comics field.

The driving focus of Koike's narrative is character development, and his commitment to character is clear. "Comics are carried by characters. If a character is well created, the comic becomes a hit." Kazuo Koike's continued success in comics and literature has proven this philosophy true.

GOSEKI KOJIMA

Goseki Kojima was born on November 3, 1928, the very same day as the godfather of Japanese comics, Osamu Tezuka. While just out of junior high school, the self-taught Kojima began painting advertising posters for movie theaters to pay his bills.

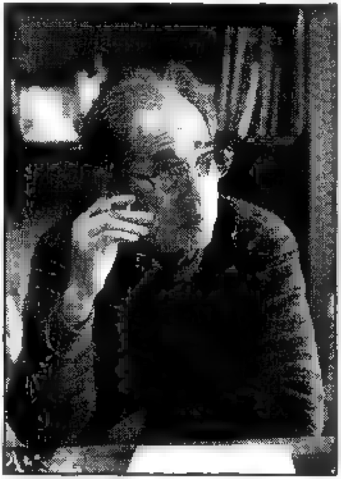
In 1950, Kojima moved to Tokyo, where the postwar devastation had given rise to special manga forms for audiences too poor to buy the new manga magazines. Kojima created art for *kami-shibai*, or "paper-play" narrators, who would use manga story sheets to present narrated street plays. Kojima moved on to creating works for the *kashi-bon* market, bookstores that rented out books, magazines, and manga to mostly low income readers. He soon became highly popular among *kashi-bon* readers.

In 1967, Kojima broke into the magazine market with his series *Dojinki*. As the manga magazine market grew and diversified, he turned out a steady stream of popular series.

In 1970, in collaboration with Kazuo Koike, Kojima began the work that would seal his reputation, *Kozure Okami* (*Lone Wolf and Cub*). Before long the story had become a gigantic hit, eventually spinning off a television series, six motion pictures, and even theme song records. Koike and Kojima were soon dubbed the "golden duo" and produced success after success on their way to the pinnacle of the manga world.

When *Manga Japan* magazine was launched in 1994, Kojima was asked to serve as consultant, and he helped train the next generation of manga artists.

In his final years, Kojima turned to creating original graphic novels based on the movies of his favorite director, Akira Kurosawa. Kojima passed away on January 5, 2000 at the age of 71.



LONE WOLF CUB

VOLUME 1: THE ASSASSIN'S ROAD
1-56971-502-5
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 2: THE GATELESS BARRIER
1-56971-503-3
$9.95 U.S., $14 95 Canada

VOLUME 3: THE FLUTE OF THE FALLEN TIGER
1-56971-504-1
$9.95 U.S., $14.95 Canada

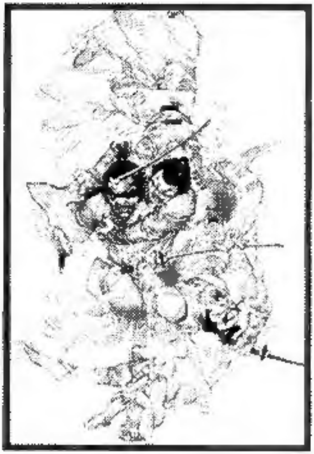
VOLUME 4:
THE BELL WARDEN
1-56971-505-X
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 5:
BLACK WIND
1-56971-506-8
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 6: LANTERNS FOR THE DEAD
1-56971-507-6
$9.95 U.S., $14.95 Canada

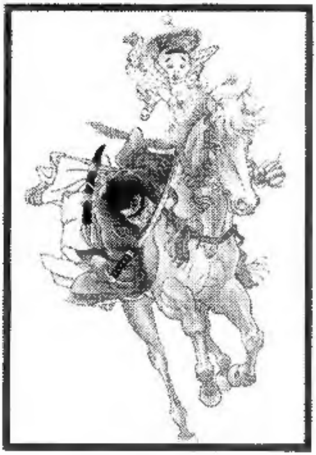
VOLUME 7: CLOUD DRAGON, WIND TIGER
1-56971-508-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 8: CHAINS OF DEATH
1-56971-509-2
$9.95 U.S., $14.95 Canada



VOLUME 9: ECHO OF THE ASSASSIN
1-56971-510-6
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 10: HOSTAGE CHILD
1-56971-511-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada



VOLUME 11: TALISMAN OF HADES
1-56971-512-2
$9.95 U.S., $14.95 Canada

**VOLUME 12:
SHATTERED STONES**
1-56971-513-0
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 13: THE MOON IN THE EAST, THE SUN IN THE WEST
1-56971-585-8
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 14: DAY OF THE DEMONS
1-56971-586-6
$9.95 U.S., $14.95 Canada

VOLUME 15: BROTHERS OF THE GRASS
1-56971-587-4
$9.95 U.S., $14.95 Canada

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com